



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**jeudi**

**05-06-2003**

**Après-midi**

**donderdag**

**05-06-2003**

**Namiddag**

|                    |                                                                        |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <i>CdH</i>         | <i>centre démocrate Humaniste</i>                                      |
| <i>CD&amp;V</i>    | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>                                 |
| <i>ECOLO</i>       | <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i> |
| <i>FN</i>          | <i>Front National</i>                                                  |
| <i>MR</i>          | <i>Mouvement réformateur</i>                                           |
| <i>PS</i>          | <i>Parti socialiste</i>                                                |
| <i>sp.a-spirit</i> | <i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>                          |
| <i>VLAAMS BLOK</i> | <i>Vlaams Blok</i>                                                     |
| <i>VLD</i>         | <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>                                 |

| <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> |                                                                                                                                                                                          | <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> |                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>DOC 51 0000/000</i>                                      | <i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                                             | <i>DOC 51 0000/000</i>                                   | <i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>                                                                                   |
| <i>QRVA</i>                                                 | <i>Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                                     | <i>QRVA</i>                                              | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                                             |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>                                                                                                                     | <i>CRIV</i>                                              | <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>                                                                                                  |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i> | <i>CRIV</i>                                              | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i> |
| <i>CRABV</i>                                                | <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>                                                                                                                                         | <i>CRABV</i>                                             | <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>                                                                                                                              |
| <i>PLEN</i>                                                 | <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>                                                                                                                                              | <i>PLEN</i>                                              | <i>Plenum (witte kaft)</i>                                                                                                                                            |
| <i>COM</i>                                                  | <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>                                                                                                                                          | <i>COM</i>                                               | <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>                                                                                                                              |

|                                                                                          |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>                 | <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |
| <i>Commandes :</i>                                                                       | <i>Bestellingen :</i>                                                              |
| <i>Place de la Nation 2</i>                                                              | <i>Natieplein 2</i>                                                                |
| <i>1008 Bruxelles</i>                                                                    | <i>1008 Brussel</i>                                                                |
| <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>                                                              | <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>                                                        |
| <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                                | <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                          |
| <i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>                            | <i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>                          |
| <i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i> | <i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i> |

## SOMMAIRE

## INHOUD

|                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| OUVERTURE DE LA SESSION EXTRAORDINAIRE 2003                                                                                                                                                                                                        | 1  | OPENING VAN DE BUITENGEWONE ZITTING 2003                                                                                                                                                                                                                                       | 1  |
| Composition des commissions pour la vérification des pouvoirs<br><i>Orateur: , Inge Vervotte</i>                                                                                                                                                   | 1  | Samenstelling van de commissies voor het onderzoek van de geloofsbrieven<br><i>Spreker: , Inge Vervotte</i>                                                                                                                                                                    | 1  |
| Vérification des pouvoirs<br><i>Orateurs: Melchior Wathelet, rapporteur, Geert Bourgeois, Bart Laeremans, rapporteur, Inge Vervotte, rapporteur, Ludo Van Campenhout, rapporteur</i>                                                               | 7  | Onderzoek van de geloofsbrieven<br><i>Sprekers: Melchior Wathelet, rapporteur, Geert Bourgeois, Bart Laeremans, rapporteur, Inge Vervotte, rapporteur, Ludo Van Campenhout, rapporteur</i>                                                                                     | 7  |
| NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF                                                                                                                                                                                                                     | 33 | BENOEMING VAN HET VAST BUREAU                                                                                                                                                                                                                                                  | 33 |
| Nomination du président<br><i>Orateur: Willy Cortois, président du groupe VLD</i>                                                                                                                                                                  | 34 | Benoeming van de voorzitter<br><i>Spreker: Willy Cortois, voorzitter van de VLD-fractie</i>                                                                                                                                                                                    | 34 |
| Nomination des vice-présidents<br><i>Orateurs: Claude Eerdekens, président du groupe PS, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Pieter De Crem, président du groupe CD&amp;V, Dirk Van der Maelen, président du groupe sp.a-spirit</i>        | 34 | Benoeming van de ondervoorzitters<br><i>Sprekers: Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&amp;V-fractie, Dirk Van der Maelen, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie</i>         | 34 |
| Nomination des secrétaires<br><i>Orateurs: Dirk Van der Maelen, président du groupe sp.a-spirit, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Willy Cortois, président du groupe VLD, Claude Eerdekens, président du groupe PS, Gerolf Annemans</i> | 35 | Benoeming van de secretarissen<br><i>Sprekers: Dirk Van der Maelen, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Willy Cortois, voorzitter van de VLD-fractie, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Gerolf Annemans</i> | 35 |
| ANNEXE                                                                                                                                                                                                                                             | 39 | BIJLAGE                                                                                                                                                                                                                                                                        | 39 |
| DECISIONS INTERNES                                                                                                                                                                                                                                 | 39 | INTERNE BESLUITEN                                                                                                                                                                                                                                                              | 39 |
| GROUPES POLITIQUES                                                                                                                                                                                                                                 | 39 | POLITIEKE FRACTIES                                                                                                                                                                                                                                                             | 39 |
| Composition                                                                                                                                                                                                                                        | 39 | Samenstelling                                                                                                                                                                                                                                                                  | 39 |
| VLAAMSE LIBERALEN EN DEMOCRATEN                                                                                                                                                                                                                    | 39 | VLAAMSE LIBERALEN EN DEMOCRATEN                                                                                                                                                                                                                                                | 39 |
| COMMUNICATIONS                                                                                                                                                                                                                                     | 42 | MEDEDELINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                   | 42 |
| SENAT                                                                                                                                                                                                                                              | 42 | SENAAT                                                                                                                                                                                                                                                                         | 42 |
| PROJETS DE LOI TRANSMIS                                                                                                                                                                                                                            | 42 | OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN                                                                                                                                                                                                                                                     | 42 |
| PROJETS DE LOI ADOPTES                                                                                                                                                                                                                             | 44 | AANGENOMEN WETSONTWERPEN                                                                                                                                                                                                                                                       | 44 |
| PROJETS DE LOI AMENDES                                                                                                                                                                                                                             | 46 | GEAMENDEERDE WETSONTWERPEN                                                                                                                                                                                                                                                     | 46 |
| EVOCATIONS                                                                                                                                                                                                                                         | 46 | EVOCATIES                                                                                                                                                                                                                                                                      | 46 |
| GOUVERNEMENT                                                                                                                                                                                                                                       | 46 | REGERING                                                                                                                                                                                                                                                                       | 46 |
| PRATIQUES DU COMMERCE, INFORMATION ET PROTECTION DU CONSOMMATEUR - RAPPORT                                                                                                                                                                         | 46 | HANDELSPRAKTIJKEN, VOORLICHTING EN BESCHERMING VAN DE CONSUMENT - VERSLAG                                                                                                                                                                                                      | 46 |
| COMMISSION HOLSTERS – RAPPORT                                                                                                                                                                                                                      | 47 | COMMISSIE HOLSTERS - VERSLAG                                                                                                                                                                                                                                                   | 47 |
| ARRETES ROYAUX TRANSMIS                                                                                                                                                                                                                            | 47 | OVERGEZONDEN KONINKLIJKE BESLUITEN                                                                                                                                                                                                                                             | 47 |
| DENPENSES FAITES EN MARGE DU BUDGET                                                                                                                                                                                                                | 47 | UITGAVEN GEDAAN BUITEN DE BEGROTING                                                                                                                                                                                                                                            | 47 |
| BUDGET GENERAL DES DEPENSES – REDISTRIBUTION DES ALLOCATIONS DE BASE                                                                                                                                                                               | 47 | ALGEMENE UITGAVENBEGROTING – HERVERDELING DER BASISALLOCATIES                                                                                                                                                                                                                  | 47 |
| SUIVI MENSUEL DES DOSSIERS EUROPEENS                                                                                                                                                                                                               | 48 | MAANDELIJKE OPVOLGING VAN DE EUROPESE DOSSIERS                                                                                                                                                                                                                                 | 48 |
| OBSERVATOIRE DES DROITS DE L'INTERNET - AVIS                                                                                                                                                                                                       | 48 | OBSERVATORIUM VAN DE RECHTEN OP HET INTERNET- ADVIES                                                                                                                                                                                                                           | 48 |
| CONSEIL DES MINISTRES EUROPEENS DE L'AGRICULTURE – ORDRE DU JOUR                                                                                                                                                                                   | 49 | EG – MINISTERRAAD VAN LANDBOUW - AGENDA                                                                                                                                                                                                                                        | 49 |
| REPONSE A UNE MOTION ADOPTEE PAR LA CHAMBRE                                                                                                                                                                                                        | 49 | ANTWOORD OP EEN MOTIE AANGENOMEN DOOR DE KAMER                                                                                                                                                                                                                                 | 49 |
| REPONSES A DES RESOLUTIONS DE LA CHAMBRE                                                                                                                                                                                                           | 50 | ANTWOORDEN OP RESOLUTIES VAN DE KAMER                                                                                                                                                                                                                                          | 50 |

|                                                                   |           |                                                            |           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------------------------|-----------|
| COOPERATION INTERNATIONALE BELGE – NOTES STRATEGIQUES             | 50        | BELGISCHE INTERNATIONALE SAMENWERKING – STRATEGIEAGENDA'S  | 50        |
| SITUATION GENERALE DU TRESOR PUBLIC                               | 50        | ALGEMENE STAND VAN DE SCHATKIST                            | 50        |
| MODIFICATIONS AU SEIN DU GOUVERNEMENT                             | 51        | WIJZIGINGEN BINNEN DE REGERING                             | 51        |
| PLAN NATIONAL DE SECURITE                                         | 51        | NATIONAAL VEILIGHEIDSPAN                                   | 51        |
| <b>COUR D'ARBITRAGE</b>                                           | <b>51</b> | <b>ARBITRAGEHOF</b>                                        | <b>51</b> |
| ARRETS                                                            | 51        | ARRESTEN                                                   | 51        |
| RECOURS EN ANNULATION                                             | 55        | BEROEPEN TOT VERNIETIGING                                  | 55        |
| DECISIONS DE RENVOI                                               | 58        | BESLISSINGEN TOT VERWIJZING                                | 58        |
| <b>COUR DES COMPTES</b>                                           | <b>59</b> | <b>REKENHOF</b>                                            | <b>59</b> |
| OBSERVATIONS                                                      | 59        | OPMERKINGEN                                                | 59        |
| COMPTES DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC                           | 60        | REKENINGEN VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT            | 60        |
| STATUT DU PERSONNEL                                               | 61        | STATUUT VAN HET PERSONEEL                                  | 61        |
| <b>COMITE PERMANENT DE CONTROLE DES SERVICES DE POLICE</b>        | <b>61</b> | <b>VAST COMITE VAN TOEZICHT OP DE POLITIEDIENSTEN</b>      | <b>61</b> |
| <b>COMITE PERMANENT DE CONTRÔLE DES SERVICES DE RENSEIGNEMENT</b> | <b>61</b> | <b>VAST COMITE VAN TOEZICHT OP DE INLICHTINGENDIENSTEN</b> | <b>61</b> |
| ETAT DE DES DEPENSES                                              | 61        | KOSTENSTAAT                                                | 61        |
| RAPPORT                                                           | 61        | VERSLAG                                                    | 61        |
| <b>RAPPORTS ET COMPTES ANNUELS</b>                                | <b>62</b> | <b>JAARVERSLAGEN EN - REKENINGEN</b>                       | <b>62</b> |
| CONSEIL SUPERIEUR DES INDEPENDANTS ET PME                         | 62        | HOGHE RAAD VOOR DE ZELFSTANDIGEN EN DE KMO                 | 62        |
| CHILD FOCUS                                                       | 62        | CHILS FOCUS                                                | 62        |
| CENTRE D'ACTION LAÏQUE                                            | 62        | CENTRE D'ACTION LAÏQUE                                     | 62        |
| CONSEIL SUPERIEUR DES PROFESSIONS ECONOMIQUES                     | 62        | HOGHE RAAD VOOR DE ECONOMISCHE BEROEPEN                    | 62        |
| CONSEIL FEDERAL DU DEVELOPPEMENT DURABLE                          | 62        | FEDERALE RAAD VOOR DUURZAME ONTWIKKELING                   | 62        |
| COMMISSION NATIONALE PERMANENTE DU PACTE CULTUREL                 | 63        | VASTE NATIONALE CULTUURPACTCOMMISSIE                       | 63        |
| FONDS DE VIEILLISSEMENT                                           | 63        | ZILVERFONDS                                                | 63        |
| INSTITUT DES REVISEURS D'ENTREPRISES                              | 63        | INSTITUUT DER BEDRIJFSREVISOREN                            | 63        |
| CEFORA                                                            | 63        | CEVORA                                                     | 63        |
| GROUPEMENT DE LA SIDERURGIE                                       | 63        | STAALINDUSTRIE VERBOND                                     | 63        |
| <b>RESOLUTIONS</b>                                                | <b>63</b> | <b>RESOLUTIES</b>                                          | <b>63</b> |
| PARLEMENT EUROPEEN                                                | 63        | EUROPEES PARLEMENT                                         | 63        |
| AVIS                                                              | 66        | ADVIEZEN                                                   | 66        |
| COMITE CONSULTATIF DE BIOETHIQUE                                  | 66        | RAADGEVEND COMITE VOOR BIO-ETHIEK                          | 66        |
| CONSEIL CENTRAL DE L'ECONOMIE                                     | 66        | CENTRALE RAAD VOOR HET BEDRIJFSLEVEN                       | 66        |
| <b>RECOMMANDATIONS</b>                                            | <b>66</b> | <b>AANBEVELINGEN</b>                                       | <b>66</b> |
| CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE                                   | 66        | HOGHE RAAD VOOR DE JUSTITIE                                | 66        |
| <b>DIVERS</b>                                                     | <b>67</b> | <b>VARIA</b>                                               | <b>67</b> |
| ELARGISSEMENT DDE L'UNION EUROPEENNE                              | 67        | UITBREIDING VAN DE EUROPESE UNIE                           | 67        |
| CONSEIL FEDERAL DU DEVELOPPEMENT DURABLE - MEMORANDUM             | 67        | FEDERALE RAAD VOOR DUURZAME ONTWIKKELING – MEMORANDUM      | 67        |
| CELLULE DE TRAITEMENT DES INFORMATIONS FINANCIERES - PUBLICATIONS | 67        | CEL VOOR FINANCIËLE INFORMATIEVERWERKING - PUBLICATIES     | 67        |
| ETABLISSEMENTS SCIENTIFIQUES FEDERAUX - PROPOSITIONS              | 67        | FEDERALE WETENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN - VOORSTELLEN      | 67        |
| ELECTIONS – RAPPORT DU COLLEGE D'EXPERTS                          | 67        | STEMMINGEN – VERSLAG VAN HET COLLEGE VAN DESKUNDIGEN       | 67        |

**SEANCE PLENIERE****PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 5 JUIN 2003

DONDERDAG 5 JUNI 2003

Après-midi

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.  
La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

**Ouverture de la session extraordinaire 2003****Opening van de buitengewone zitting 2003**

Le **président**: Je déclare ouverte la session extraordinaire 2003.  
Ik verklaar de buitengewone zitting 2003 voor geopend.

La Chambre se réunit aujourd'hui en vertu de l'arrêté royal du 9 avril 2003 portant convocation des Chambres fédérales le 5 juin 2003.

De Kamer komt heden bijeen krachtens het koninklijk besluit van 9 april 2003 houdende bijeenroeping van de federale Kamers op 5 juni 2003.

Le Bureau provisoire est composé du président de la Chambre sortant de charge qui préside et des plus jeunes membres qui assument les fonctions de secrétaires, à ma droite Melchior Wathelet, à ma gauche Inge Vervotte.

Het voorlopig Bureau is samengesteld uit de uittredende Kamervoorzitter die voorziet en uit de twee jongste kamerleden die de functies van secretaris vervullen. Aan mijn rechterzijde zetelt de heer Melchior Wathelet. Aan mijn linkerzijde zetelt mevrouw Inge Vervotte.

Quelques membres se sont excusés. Je citerai les noms plus tard.  
Enkele leden hebben zich verontschuldigd. Ik zal de namen later opsommen.

**01 Composition des commissions pour la vérification des pouvoirs****01 Samenstelling van de commissies voor het onderzoek van de geloofsbrieven**

De **voorzitter**: De dossiers betreffende de parlementsverkiezingen van 18 mei 2003 werden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden door de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus overeenkomstig de artikelen 169 en 177 van het Kieswetboek.

Deze dossiers worden verzonden naar de zes commissies, die overeenkomstig artikel 2 van het Reglement, dienen te worden samengesteld om de geloofsbrieven te onderzoeken.

**01.01 Melchior Wathelet**, secrétaire: La Chambre des représentants a été saisie, en vertu des articles 169 et 177 du Code électoral, par les présidents des bureaux principaux de circonscription électorale, des dossiers concernant les élections législatives du 18 mai 2003.

Ces dossiers seront renvoyés aux six commissions qui, conformément à l'article 2 du Règlement, doivent être formées pour vérifier les pouvoirs.

Le **président**: Je propose à la Chambre de répartir de la manière suivante entre les commissions de vérification des pouvoirs, les procès-verbaux des élections.

**01.02 Inge Vervotte**, secretaris: Ik stel aan de Kamer voor de processen-verbaal van de parlementsverkiezingen als volgt onder de commissies voor het onderzoek van de geloofsbrieven te verdelen.

Le **président**: *1ère commission*: les circonscriptions d'Anvers et du Limbourg

*2ème commission*: les circonscriptions de Bruxelles-Hal-Vilvorde, Louvain et Brabant wallon

*3ème commission*: les circonscriptions de Flandre occidentale et du Luxembourg

*4ème commission*: la circonscription de Flandre orientale

*5ème commission*: la circonscription du Hainaut

*6ème commission*: les circonscriptions de Liège et de Namur

*1ste commissie*: de kieskringen Antwerpen en Limburg

*2de commissie*: de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde, Leuven en Waals-Brabant

*3de commissie*: de kieskringen West-Vlaanderen en Luxemburg

*4de commissie*: de kieskring Oost-Vlaanderen

*5de commissie*: de kieskring Henegouwen

*6de commissie*: de kieskringen Luik en Namen

Je donne la parole à M. Melchior Wathelet, secrétaire, pour donner lecture des réclamations qui sont parvenues au sujet des élections.

Ik geef het woord aan mevrouw Inge Vervotte, secretaris, om lezing te geven van de klachten die in verband met de verkiezingen werden ingediend.

**01.03 Melchior Wathelet**, secrétaire: Par pétition datée de Bruxelles, le 20 mai 2003, Thierry Lood a introduit une réclamation contre les opérations électorales parce qu'il estime que le vote automatisé ne lui garantit aucunement des scrutins libres et honnêtes et que le contrôle des élections a été confié à des experts et non au peuple, ce qui comporte des risques réels d'élitisme et d'irrégularités.

**01.03 Melchior Wathelet**, secretaris: Bij verzoekschrift, gedagtekend te Brussel op 20 mei 2003, werd door de heer Thierry Lood bezwaar ingediend tegen de kiesverrichtingen omdat, naar zijn oordeel, de geautomatiseerde stemming geen garantie biedt op vrije en eerlijke stemverrichtingen en dat de controle van de stemmingen aan deskundigen en niet aan het volk werd toevertrouwd, waardoor de controle een elitair en onregelmatig karakter dreigt te krijgen.

Le **président**: Je propose d'envoyer cette plainte à la 2<sup>ème</sup> commission.

De **voorzitter**: Ik stel voor deze klacht ter verwijzen naar de tweede commissie.

**01.04 Inge Vervotte**, secretaris: Bij verzoekschriften, gedagtekend te Watermaal-Bosvoorde op 18 mei 2003 en te Brussel op 19 mei 2003, werd respectievelijk door de heren Thierry Duchenne en Nabil Antoun bezwaar ingediend tegen de kiesverrichtingen omdat naar hun oordeel de geautomatiseerde stemming in strijd is met de democratie en enkel nog een niet-transparante controle door deskundigen toelaat, wat neerkomt op de ontkenning van het principe van

**01.04 Inge Vervotte**, secrétaire: Par pétition datée de Watermael-Boitsfort, le 18 mai 2003, et de Bruxelles, le 19 mai 2003, MM. Thierry Duchenne et Nabil Antoun ont respectivement introduit des réclamations contre les opérations électorales car ils estiment que le vote automatisé est contraire à la démocratie et ne permet plus qu'un contrôle non transparent par des spécialistes, ce qui équivaut à une négation du principe de contrôle des élections par le peuple et, par conséquent, par la Nation. Ils

controle door het volk en bijgevolg van de Natie op de verkiezingen, alsook omdat de geautomatiseerde stemming strijdig is met de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, de Belgische Grondwet, het internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, het Europees Verdrag ter bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, en het eerste aanvullend Protocol op dat Verdrag.

De **voorzitter**: Ik stel voor ook dat bezwaarschrift te verzenden naar de tweede commissie.

**01.05 Melchior Wathelet**, secrétaire: Par pétition datée de Bruxelles, le 27 mai 2003, Alexandra Mocole et Claire Verhesen et Michel Staszewski, représentés par les avocats Georges-Henri Beauthier et Karin Zidelm, ont introduit des réclamations contre les opérations électorales parce qu'ils estiment:

- qu'il y aurait eu des irrégularités dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde;
- que la procédure électorale prévoyant le vote automatisé pour certains et le vote papier pour d'autres est contraire à plusieurs conventions internationales, ainsi qu'à la lettre et à l'esprit de la Constitution belge;
- que le rapport des experts n'avait pas encore été déposé le 27 mai 2003;
- que le logiciel utilisé lors des élections n'est pas accessible
- et que le vote automatisé n'offre pas suffisamment de garanties en termes de sécurité, de fiabilité et de contrôle démocratique.

Le **président**: Je vous propose d'envoyer cette plainte à la 2<sup>ème</sup> commission.

**01.06 Inge Vervotte**, secretaire: Bij brief van 16 mei 2003 beklaagt mevrouw Sijske van den Berg, gedomicilieerd in Spanje, zich over het feit dat ze, na de nodige stappen te hebben ondernomen om per brief te kunnen stemmen en ingeschreven zijnde op het Belgische consulaat te Malaga-Spanje, op 16 mei nog steeds geen stembiljet heeft ontvangen waardoor zij haar burgerplicht niet kan vervullen.

De **voorzitter**: Ook dat bezwaarschrift wordt naar de tweede commissie verzonden.

**01.07 Melchior Wathelet**, secrétaire: Par lettre datée de Bruxelles, le 28 mai 2003, le greffier du Sénat a transmis copie d'une plainte déposée par Geert Bourgeois contre les élections pour le Sénat

estiment également que ce type de scrutin est en contradiction avec la Déclaration universelle des droits de l'homme, la Constitution belge, le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et le premier protocole additionnel à cette convention.

Le **président**: Je propose d'envoyer également cette réclamation à la deuxième commission.

**01.05 Melchior Wathelet**, secretaire: Bij verzoekschrift gedagtekend te Brussel op 27 mei 2003 hebben mevrouw Alexandra Mocole, mevrouw Claire Verhesen en de heer Staszewski, vertegenwoordigd door hun advocaten Georges-Henri Beauthier en Karin Zidelm, een bezwaarschrift ingediend tegen de kiesverrichtingen omdat zij van mening zijn dat:

- er onregelmatigheden zouden zijn opgetreden in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde;
- de kiesprocedure bestaande uit de geautomatiseerde stemming voor de enen en de stemming op papier voor de anderen strijdig is met meerdere internationale conventies, evenals met de letter en de geest van de Belgische Grondwet;
- dat het verslag van de deskundigen op 27 mei nog niet was ingediend;
- de tijdens de verkiezingen gebruikte software niet toegankelijk is;
- de geautomatiseerde stemming onvoldoende garanties biedt op het stuk van de veiligheid, de betrouwbaarheid en de democratische controle.

De **voorzitter**: Ik stel voor dit bezwaarschrift naar de tweede commissie te verwijzen.

**01.06 Inge Vervotte**, secretaire: Par lettre du 16 mai 2003, Mme Sijske van den Berg, domiciliée en Espagne, se plaint de ce que, après avoir effectué les démarches requises pour voter par correspondance et s'être inscrite au consulat de Belgique à Malaga (Espagne), elle n'a toujours pas reçu de bulletin de vote, ce qui l'a empêchée d'accomplir son devoir civique.

Le **président**: Cette réclamation est également renvoyée à la deuxième commission.

**01.07 Melchior Wathelet** secretaire: In een brief uit Brussel van 28 mei 2003 heeft de griffier van de Senaat een kopie overgezonden van een klacht die de heer Geert Bourgeois heeft ingediend tegen de

et dans laquelle l'attention est attirée sur une différence importante entre le nombre des voix émises pour la Chambre et celui pour le Sénat dans le canton électoral de Harelbeke.

De **voorzitter**: Deze brief wordt verzonden naar de derde commissie.

**01.08 Inge Vervotte**, secretaris: Bij verzoekschrift, gedagtekend Wevelgem, 23 mei 2003, brengt de heer Koen Sinnesael, enige kandidaat-titularis op de lijst Omnium in West-Vlaanderen, vertegenwoordigd door zijn advocaat de heer Luc Gheysens, bezwaar in tegen de kiesverrichting in die provincie, waarvan hij de geldigheid betwist. Op de stembiljetten voor de verkiezingen voor de Kamer ontbrak bij zijn naam een stemvak. De klager voert derhalve aan dat de stembiljetten met een stem achter zijn naam door sommige telbureaus als ongeldig kunnen zijn beschouwd.

De **voorzitter**: Ik stel voor de klacht naar de derde commissie te verzenden.

**01.09 Melchior Wathelet**, secrétaire: Par courrier électronique du 18 mai 2003 adressé à la Chambre des représentants, Alain Blondelle signale avoir appris de source sûre que des habitants de la commune d'Amay (canton électoral de Huy - province de Liège), déchus du droit de vote, avaient été officiellement convoqués au scrutin par l'administration communale et qu'ils avaient donc pu participer aux élections, ce qui semble contrevenir aux principes constitutionnels.

Le **président**: Cette plainte est renvoyée à la sixième commission.

**01.10 Inge Vervotte**, secretaris: Bij verzoekschrift gedagtekend Londen, 27 mei 2003, gericht aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, dient de heer Stéphane Xhayet, gedomicilieerd in Londen-Verenigd Koninkrijk, bezwaar in omdat hij, na de nodige stappen te hebben ondernomen om per brief te kunnen stemmen voor de verkiezing voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers in de kieskring Luik, geen stembiljet heeft ontvangen, waardoor zijn stemrecht niet werd gerespecteerd.

De **voorzitter**: Deze klacht wordt naar de zesde commissie verwezen.

Ik zal nu aan de Kamer meedelen welke verkozenen hebben verzaakt aan de uitoefening van hun mandaat als volksvertegenwoordiger.

verkiezingen voor de Senaat en waarin hij de aandacht vestigt op een groot verschil tussen het aantal voor de Kamer en het aantal voor de Senaat uitgebrachte stemmen in het kieskanton Harelbeke.

Le **président**: Je vous propose d'envoyer cette plainte à la troisième commission.

**01.08 Inge Vervotte**, secretaris: Par requête datée du 23 mai 2003, à Wevelgem, M. Koen Sinnesael, seul candidat effectif de la liste Omnium en Flandre occidentale, représenté par son conseil, Me Luc Gheysens, introduit une réclamation à propos du déroulement du scrutin dans cette province dont il conteste la validité. Les bulletins de vote pour la Chambre ne comportaient pas de case en regard de son nom. Le plaignant fait dès lors valoir que certains bureaux de dépouillement peuvent avoir considéré les bulletins de vote en sa faveur comme non valables.

Le **président**: Je propose de renvoyer la plainte à la troisième commission.

**01.09 Melchior Wathelet** secretaris: Via een e-mail van 18 mei 2003 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers meldt de heer Alain Blondelle dat hij uit een betrouwbare bron heeft vernomen dat inwoners van de gemeente Amay (kieskring Hoei – provincie Luik) die hun kiesrecht hadden verloren, een officiële kiesbrief van het gemeentebestuur hadden gekregen en dat ze dus hadden kunnen deelnemen aan de verkiezingen, wat in strijd blijkt te zijn met de grondwettelijke beginselen.

De **voorzitter**: Deze klacht wordt naar de zesde commissie verwezen.

**01.10 Inge Vervotte**, secrétaire: Par requête datée de Londres, le 27 mai 2003 et adressée au président de la Chambre des représentants, M. Stéphane Xhayet, domicilié à Londres, au Royaume-Uni, introduit une réclamation parce que, après avoir entrepris les démarches nécessaires en vue de pouvoir voter par courrier pour les élections à la Chambre des représentants dans l'arrondissement électoral de Liège, il n'a pas reçu de bulletin de vote et n'a dès lors pu accomplir son droit de vote.

Le **président**: Cette requête sera renvoyée à la sixième commission.

Je communique à présent à la Chambre le nom des élus ayant renoncé à l'exercice de leur mandat de député:

De heer Filip Dewinter, bij brief van 19 mei 2003. Mevrouw Margriet Hermans, bij brief op dezelfde datum. Mevrouw Marleen Vanderpoorten, bij brief van 26 mei 2003. Mevrouw Kathleen Van Brempt, bij brief van 3 juni 2003.

Je vous propose de traiter cela au sein de la première commission de vérification des pouvoirs.

M. Olivier Deleuze, par sa lettre du 26 mai 2003. Ceci ira à la deuxième commission de vérification des pouvoirs.

De heer Landuyt, bij brief van 4 juni 2003. Ik zend deze brief naar de derde commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven.

Mijnheer Van Grembergen, bij brief van 28 mei 2003. Deze brief gaat naar de vierde commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven.

Chantal Bertouille, par sa lettre du 21 mai 2003 et Anne-Marie Corbisier-Hagon par sa lettre du 3 juin 2003. Je vous propose de renvoyer cela à la cinquième commission de vérification des pouvoirs.

José Happart, par sa lettre du 2 juin 2003. Cela sera renvoyé devant la sixième commission.

Je signale à présent les noms des membres élus à la fois à la Chambre et au Sénat:

En application de l'article 118, dernier alinéa du Code électoral, se sont prononcé en faveur du Sénat: M. Steve Stevaert, par lettre du 20 mai 2003. M. Frank Vanhecke, par lettre du 21 mai 2003. M. Guy Verhofstadt, par lettre du 21 mai 2003. Mme Anne-Marie Lizin, par lettre du 23 mai 2003. M. Stefaan De Clerck, par lettre du 26 mai 2003.

Se sont prononcés en faveur de la Chambre des représentants: M. Elio Di Rupo, par sa lettre du 29 mai 2003. M. Bert Anciaux, par lettre du 21 mai 2003. M. Raymond Langendries, par son courrier du 22 mai dernier. Mme Joëlle Milquet, par sa lettre du 26 mai 2003.

Toutes ces correspondances iront aux commissions compétentes.

M. Filip Dewinter, par lettre du 19 mai 2003. Mme Margriet Hermans, par lettre datée du même jour. Mme Marleen Vanderpoorten, par lettre du 26 mai 2003. Mme Kathleen Van Brempt, par lettre du 3 juin 2003.

Verzonden naar de eerste commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven.

De heer Olivier Deleuze, via zijn brief van 26 mei 2003. Dit gaat naar de tweede commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven.

M. Renaat Landuyt, par lettre du 4 juin 2003. Je transmets cette lettre à la troisième commission de vérification des pouvoirs.

M. Paul Van Grembergen, par lettre du 28 mai 2003. Cette lettre sera transmise à la quatrième commission de vérification des pouvoirs.

Mevrouw Chantal Bertouille, via haar brief van 21 mei 2003 en mevrouw Anne-Marie Corbisier-Hagon via haar brief van 3 juni 2003. Ik stel voor dit te verwijzen naar de vijfde commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven.

De heer José Happart, via zijn brief van 2 juni 2003. Dit wordt naar de zesde commissie verwezen.

Ik vermeld nu de leden die tegelijkertijd werden verkozen voor de Kamer en de Senaat en die hun keuze hebben gemaakt.

Bij toepassing van artikel 118, laatste alinea van het Kieswetboek hebben hun voorkeur voor de Senaat meegedeeld: de heer Steve Stevaert, via een schrijven van 20 mei 2003. De heer Frank Vanhecke, via een schrijven van 21 mei 2003. De heer Guy Verhofstadt, via een schrijven van 21 mei 2003. Mevrouw Anne-Marie Lizin, via een schrijven van 23 mei 2003. De heer Stefaan De Clerck, via een schrijven van 26 mei 2003.

Hebben hun voorkeur voor de Kamer van volksvertegenwoordigers uitgesproken: de heer Elio Di Rupo, via zijn brief van 29 mei 2003. De heer Bert Anciaux, via een schrijven van 21 mei 2003. De heer Raymond Langendries, via zijn brief van 22 mei jongstleden. Mevrouw Joëlle Milquet, via haar brief van 26 mei 2003.

Al deze brieven gaan naar de bevoegde commissies.

Par lettre du 28 mai 2003, Michel Daerden annonce au président du Parlement wallon qu'il présente sa démission en qualité de vice-président, de ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics du Gouvernement wallon, à la date du 4 juin 2003.

Par sa lettre du 2 juin 2003, Marie Arena annonce au président du Parlement wallon qu'elle présente sa démission en qualité de ministre de l'Emploi et de la Formation du Gouvernement wallon à la date du 4 juin 2003.

Par lettre du 2 juin 2003, Charles Michel annonce au président du Parlement wallon qu'il présente sa démission en qualité de ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique du Gouvernement wallon à la date du 4 juin 2003.

Bij brief van 2 juni 2003 deelt de heer Patrick Dewael de voorzitter van het Vlaams Parlement mee dat hij zijn ontslag neemt als minister-president van de Vlaamse regering met ingang van 5 juni 2003, ik vermoed voor de eedaflegging.

Par lettre du 3 juin, Hervé Hasquin annonce à la présidence du Parlement de la Communauté française qu'il présente sa démission en qualité de ministre-président du Gouvernement de la Communauté française, à la date du 5 juin 2003.

Par lettre du 4 juin 2003, François-Xavier de Donnée annonce à la présidente du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale qu'il présente sa démission en qualité de ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 4 juin 2003.

Par lettre du 4 juin 2003, Jean-Marc Nollet annonce à la présidente du Parlement de la Communauté française qu'il présente sa démission en qualité de ministre de l'Enfance, chargé de l'enseignement fondamental, de l'accueil et des missions confiées à l'ONE du Gouvernement de la Communauté française à la date du 4 juin 2003.

Par sa lettre du 5 juin dernier, Rudy Demotte annonce à la présidente du Parlement de la Communauté française qu'il présente sa démission en qualité de ministre de la Culture, du Budget et de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports du Gouvernement de la Communauté française en date du 5 juin 2003.

Par lettre du 4 juin 2003, Daniel Ducarme annonce que, conformément à l'article 8, §3 du Règlement du Parlement européen et de l'article 12, §2, alinéa

Via een schrijven van 28 mei 2003 kondigde de heer Michel Daerden aan de voorzitter van het Waals parlement aan dat hij zijn ontslag als vice-president en minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare werken van de Waalse regering aanbiedt op 4 juni 2003.

Via haar brief van 2 juni 2003 kondigde mevrouw Marie Arena aan de voorzitter van het Waals parlement aan dat zij haar ontslag als minister van Tewerkstelling en Onderwijs van de Waalse regering aanbiedt op 4 juni 2003.

Via een schrijven van 2 juni 2003 kondigde de heer Charles Michel aan de voorzitter van het Waals parlement aan dat hij zijn ontslag als minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt van de Waalse regering aanbiedt op 4 juni 2003.

Par lettre du 2 juin 2003, M. Patrick Dewael communique au président du Parlement flamand qu'il présente sa démission en tant que ministre-président du gouvernement flamand à la date du 5 juin 2003, pour la prestation de serment, je suppose.

Via een schrijven van 3 juni 2003 kondigde de heer Hervé Hasquin aan de voorzitter van het parlement van de Franse gemeenschap aan dat hij zijn ontslag als minister-president van de regering van de Franse gemeenschap aanbiedt op 5 juni 2003.

Via een schrijven van 4 juni 2003 kondigde de heer François-Xavier de Donnée aan de voorzitter van het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan dat hij zijn ontslag als minister-president van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanbiedt op 4 juni 2003.

Via een schrijven van 4 juni 2003 kondigde de heer Jean-Marc Nollet aan de voorzitter van het parlement van de Franse gemeenschap aan dat hij zijn ontslag als minister van Kinderwelzijn, belast met basisonderwijs, opvang en opdrachten aan het ONE van de regering van de Franse gemeenschap aanbiedt op 4 juni 2003.

Via zijn brief van 5 juni jongstleden kondigde de heer Rudy Demotte aan de voorzitter van het parlement van de Franse gemeenschap aan dat hij zijn ontslag als minister van Cultuur, Begroting en Openbaar Ambt, van Jeugdwelzijn en Sport van de regering van de Franse gemeenschap aanbiedt op 5 juni 2003.

Via een schrijven van 4 juni 2003 kondigde de heer Daniel Ducarme aan dat hij in overeenstemming met artikel 8, § 3 van het Reglement van het

2 de l'acte du 20 septembre 1976, il se démet de son mandat de parlementaire européen avec effet au 5 juin 2003.

Il va être procédé au tirage au sort des six commissions de vérification des pouvoirs composées de sept membres chacune.

Europees Parlement en artikel 12, § 2, lid 2 van de Akte van 20 september 1976, afstand doet van zijn mandaat van Europees parlamentslid met ingang van 5 juni 2003.

Nu worden de zes commissies voor het onderzoek van de geloofsbrieven bij loting samengesteld. Elke commissie bestaat uit zeven leden.

*Il est procédé au tirage au sort par un secrétaire et le président cite les noms par commission.*

*De namen worden uitgeloot door de secretaris en voorgelezen door de voorzitter.*

De heer Mortelmans wordt voorzitter van de eerste commissie. Dit zijn de leden van de eerste commissie: Marghem Marie-Christine, Daan Schalk, Jean-Pol Henry, Robert Denis, Daniel Ducarme en Bart Laeremans. De eerste commissie is samengesteld.

Corinne De Permentier wordt voorzitter van de tweede commissie. Dit zijn de leden van de tweede commissie: Willy Cortois, Olivier Chastel, Jos Ansoms, Melchior Wathelet, Guido De Padt en Herman De Croo.

La présidence de la troisième commission sera attribuée à Daniel Féret. Sont membres: Jiroflée Karine, Inge Vervotte, Bart Tommelein, Maggie De Block, Pierre Lano en Rudy Demotte.

De vierde commissie wordt als volgt samengesteld. Pierrette Cahay-André wordt voorzitter. Leden: Trees Pieters, Bert Anciaux, Guy Swennen, Sabine Laruelle, Greta D'hondt en Ludo Van Campenhout.

Jean-Jacques Viseur zal de vijfde commissie voorzitten. Sont membres: Daniel Bacquelaine, André Perpete, Didier Reynders, Marc Verhaegen, Johan Vande Lanotte en Fientje Moerman.

De heer Frank Vandenbroucke zal de zesde commissie voorzitten. Leden: Colette Burgeon, Dominique Tilmans, Charles Picqué, Hilde Dierickx, Philippe De Coene en Saïd El Khadraoui.

Les commissions siègent dans les salles mentionnées sur le feuillet jaune mis à la disposition de chaque membre à son banc.

De commissies vergaderen in de zalen die worden vermeld op het gele blad dat elk lid op zijn bank heeft gekregen.

*La séance est suspendue.*

*De vergadering is geschorst.*

*De vergadering wordt geschorst om 14.43 uur.*

*La séance est suspendue à 14.43 heures.*

*De vergadering wordt hervat om 15.38 uur.*

*La séance est reprise à 15.38 heures.*

## **02 Vérification des pouvoirs**

## **02 Onderzoek van de geloofsbrieven**

Le **président**: Chers collègues, nous reprenons la séance. Je vais maintenant donner la parole aux rapporteurs des commissions. Je vous demanderai de bien vouloir suivre ma proposition, dans un ordre un peu différent.

Inderdaad, ik zal eerst het woord geven aan de rapporteur van de tweede commissie omdat daarin

De **voorzitter**: Waarde collega's, we hervatten de vergadering. Ik ga nu het woord geven aan de verslaggevers van de commissies. Ik vraag uw instemming voor een ietwat gewijzigde volgorde van bespreking.

Je vais tout d'abord donner la parole au rapporteur de la deuxième commission, celle-ci ayant eu à

een algemeen aspect van de "gecomputeriseerde" stemming wordt behandeld.

Comme cela se retrouve dans la plupart des arrondissements électoraux, je demande à Melchior Wathelet de bien vouloir présenter le rapport de sa commission. La parole est à M. Wathelet, rapporteur de la deuxième commission.

**02.01 Melchior Wathelet**, rapporteur: Monsieur le président, considérant que les réclamations suivantes ont été introduites contre les opérations électorales.

- Réclamations concernant le vote automatisé -

1. Considérant que, par lettre du 20 mai 2003, Thierry Lood a introduit une réclamation contre les opérations électorales et qu'il conteste les résultats des élections dès lors qu'il estime:

- que le vote automatisé organisé dans le canton de Bruxelles ne lui garantit aucunement des scrutins libres et honnêtes,

- que le contrôle des élections a été confié à des experts et non au peuple, ce qui comporte des risques réels d'élitisme et d'irrégularités.

2. Considérant que, par leurs lettres respectives des 18 et 19 mai 2003 ayant le même objet, Thierry Duchenne et Nabil Antoun ont introduit des réclamations contre les opérations électorales, qu'ils demandent l'annulation des élections, et qu'ils contestent les résultats du vote automatisé dès lors qu'ils estiment:

- que l'établissement d'une distinction entre le vote "papier" et le vote automatisé est contraire aux fondements de la démocratie belge,

- que le vote automatisé n'offre pas aux citoyens les garanties du vote "papier" et n'autorise plus qu'un contrôle non transparent par des experts, ce qui équivaut à nier le principe de contrôle des élections par le peuple et donc la Nation,

- que la volonté du peuple, soit le fondement de l'autorité des pouvoirs publics, doit s'exprimer par des élections honnêtes qui doivent avoir lieu périodiquement, au suffrage universel et au scrutin secret, comme le prévoit la Déclaration universelle des droits de l'homme,

examiner une réclamation générale concernant le vote électronique.

Mag ik de heer Melchior Wathelet vragen zijn verslag te willen naar voor brengen.

**02.01 Melchior Wathelet**, rapporteur: Aangezien de volgende bezwaarschriften tegen de kiesverrichtingen werden ingediend.

- Bezwaren in verband met de geautomatiseerde stemming

1. Aangezien door de heer Thierry Lood bij brief van 20 mei 2003 bezwaar werd ingediend tegen de kiesverrichtingen en hij de resultaten ervan betwist omdat, naar zijn oordeel:

- de in het kanton Brussel georganiseerde geautomatiseerde stemming hem geen enkele waarborg biedt op vrije en eerlijke verkiezingen,

- de controle op de verkiezingen aan deskundigen werd toevertrouwd in plaats van aan het volk met een reëel gevaar voor elitisme en onregelmatigheden tot gevolg.

2. Aangezien door de heren Thierry Duchenne en Nabil Antoun, respectievelijk bij hun brieven van 18 en 19 mei 2003 met dezelfde strekking, bezwaren werden ingediend tegen de kiesverrichtingen, zij de nietigverklaring ervan vragen en de op grond van de geautomatiseerde stemming behaalde resultaten betwisten, omdat, naar hun oordeel,

- het onderscheid tussen de stemming met papieren stembiljetten en de geautomatiseerde stemming in strijd is met de grondvesten van de Belgische democratie,

- de geautomatiseerde stemming de burgers niet de waarborgen biedt van de stemming met papieren stembiljetten, en enkel nog, een niet-transparante, controle door deskundigen toelaat, wat neerkomt op de ontkenning van het principe van controle door het volk, en bijgevolg van de Natie, op de verkiezingen,

- de wil van het volk, zijnde de basis van de publieke macht, tot uiting dient te komen in regelmatige en eerlijk gehouden verkiezingen die, op grond van algemeen stemrecht, geheim en vrij dienen te zijn, zoals vastgelegd in de Universele verklaring van de rechten van de mens,

- que le vote automatisé, tel qu'il est fixé par la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, est contraire à la Déclaration universelle des droits de l'homme, à la Constitution belge, au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et au Premier protocole additionnel à cette convention,

- que le vote automatisé est antidémocratique en ce sens que seule une très petite partie de la population est associée à la procédure de vérification des opérations électorales et que la nécessité d'en garantir le caractère secret ne le justifie pas.

3. Considérant que, par requête du 27 mai 2003, Alexandra Mocole, Claire Verhesen et Michel Staszewski, représentés par les avocats Georges-Henri Beauthier et Karin Zidelmal, ont introduit des réclamations contre les opérations électorales et qu'ils demandent l'annulation des élections, parce qu'ils estiment:

- qu'il y aurait eu, au bureau de vote n° 45 (commune d'Auderghem) du canton d'Ixelles de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, les irrégularités suivantes: l'ensemble des listes des candidats n'était affiché ni dans le bureau de vote, ni dans les isoires; ce bureau de vote ne comprenait pas un secrétaire adjoint justifiant d'une expérience en informatique, pas plus qu'un cinquième assesseur ni cinq assesseurs suppléants; le mot de passe destiné au président du bureau n'était manifestement pas dans une enveloppe scellée;

- que même si la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé avait été formellement respectée, la procédure électorale prévoyant le vote automatisé pour certains et le vote papier pour d'autres est contraire à plusieurs conventions internationales ainsi qu'à la lettre et à l'esprit de la Constitution belge, notant à son article 33, qui prévoit que tous les pouvoirs émanent de la Nation, ces pouvoirs devant être exercés par le citoyen grâce à son droit de vote, vote dont il doit avoir la certitude qu'il a été émis en secret et qu'il n'a pas été modifié ultérieurement, ce qui n'est pas garanti par le vote automatisé,

- que le rapport des experts n'avait pas encore été déposé le 27 mai 2003,

- de geautomatiseerde stemming, zoals vastgelegd bij de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, in strijd is met de Universele verklaring van de rechten van de mens, de Belgische Grondwet, het Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, het Europees verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en het Eerste aanvullend protocol op dit verdrag,

- het niet democratisch is dat enkel een bijzonder klein gedeelte van de bevolking in geval van geautomatiseerde kiesverrichtingen betrokken is bij de verificatie van de stemverrichtingen, en dat het veiligstellen van het geheim karakter hiervan dit niet rechtvaardigt.

3. Aangezien door de dames Alexandra Mocole en Claire Verhesen, en de heer Michel Staszewski, vertegenwoordigd door de advocaten Georges-Henri Beauthier en Karin Zidelmal, bij verzoekschrift van 27 mei 2003 bezwaren werden ingediend tegen de kiesverrichtingen en zij de nietigverklaring ervan vragen, omdat, naar hun oordeel,

- in het stembureau nr. 45 (gemeente Oudergem) van het kanton Elsene van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde onregelmatigheden hebben plaatsgehad bestaande uit: het niet-aanwezig zijn van een papieren exemplaar van het overzicht van de kandidatenlijsten in het stembureau en de stembokjes, het feit dat het stembureau geen adjunct-secretaris met kennis van informatica noch een vijfde bijzitter en vijf plaatsvervangende bijzitters telde, alsook het feit dat het geheim paswoord bestemd voor de bureauvoorzitter zich blijkbaar niet in een verzegelde omslag bevond,

- zelfs al werd formeel de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming nageleefd, de kiesprocedure waarbij voor sommige burgers de geautomatiseerde stemming geldt en voor anderen de stemming door middel van papieren stembiljetten, een aantal internationale verdragen en de geest en de letter van de Belgische Grondwet schendt, meer in het bijzonder artikel 33, krachtens welk alle machten uitgaan van de Natie; die machten door de burger door middel van zijn stemrecht worden uitgeoefend waarbij hij zeker moet zijn dat zijn in het geheim uitgebrachte stem achteraf niet werd gewijzigd, een waarborg die de geautomatiseerde stemming niet kan bieden,

- het verslag van de deskundigen op 27 mei 2003 nog niet was neergelegd,

- que le refus du ministre de l'Intérieur de mettre à la disposition des citoyens le logiciel utilisé lors des élections a été annulé par le Conseil d'État (arrêt 95.677 du 21 mai 2001),

- que, saisi en référé, le tribunal de première instance de Bruxelles a déclaré, le 15 septembre 2000, que la demande de mise à disposition du logiciel précité était fondée,

- que l'on peut notamment inférer du rapport d'experts précité que le vote automatisé n'offre pas suffisamment de garanties en termes de sécurité, de fiabilité et de contrôle démocratique, que le contrôle par les citoyens est quasi impossible et qu'il pose même des problèmes pour les experts, que le département de l'Intérieur est assez largement tributaire de certains fournisseurs, que le système automatisé est sensible aux erreurs humaines et qu'il est inadmissible qu'un nombre très limité de personnes dispose des possibilités de contrôle,

- que les longues files d'attente, dues au vote automatisé, ont mis un certain nombre d'électeurs dans l'impossibilité matérielle de voter,

- que le système du ticketing ne permet qu'un contrôle partiel,

- que le système du vote automatisé viole plus particulièrement les normes juridiques suivantes:

- les articles 10 et 14 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales,
- l'article 3 du protocole additionnel à la convention susmentionnée;
- l'article 25 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques;
- les articles 33 et 48 de la Constitution belge.

Votre commission a constaté que le vote automatisé a été organisé par la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et que cette loi a été modifiée afin de renforcer le contrôle démocratique du matériel et des logiciels utilisés;

Considérant que les codes sources des logiciels électoraux et du logiciel pour la collecte des listes de candidats et des résultats électoraux sont disponibles sur internet (site web <http://www.elections.fgov.be>).

- de weigering van de minister van Binnenlandse zaken de bij de verkiezingen gebruikte software ter beschikking van de burgers te stellen door de Raad van State werd vernietigd (arrest nr. 95.677 van 21 mei 2001),

- de Rechtbank van eerste aanleg van Brussel in kort geding op 15 september 2000 heeft gesteld dat de vraag om voornoemde software ter beschikking gesteld te krijgen gegrond was,

- uit het vorig deskundigenverslag onder meer kan worden afgeleid dat de geautomatiseerde stemming onvoldoende waarborgen biedt inzake veiligheid, betrouwbaarheid en democratische controle, dat de controle door burgers quasi onmogelijk is en zelfs voor deskundigen problemen stelt, dat de afhankelijkheid van het departement van Binnenlandse zaken van bepaalde leveranciers vrij groot is, dat het geautomatiseerd systeem gevoelig is voor menselijke fouten en dat het niet kan dat de controlemogelijkheden bij een uiterst beperkt aantal personen liggen,

- de lange wachttijden, als gevolg van de geautomatiseerde stemming, geleid hebben tot de feitelijke onmogelijkheid voor een aantal kiezers om nog te stemmen,

- het systeem van ticketing enkel een partiële controle toelaat,

- het stelsel van de geautomatiseerde stemming meer in het bijzonder de volgende rechtsnormen schendt:

- de artikelen 10 en 14 van het Europees verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden,
- artikel 3 van het Aanvullend protocol van voornoemd verdrag,
- artikel 25 van het Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, en
- artikel 33 en artikel 48 van de Belgische Grondwet.

Uw commissie heeft vastgesteld dat de geautomatiseerde stemming bij wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming werd georganiseerd, en dat voornoemde wet werd gewijzigd teneinde een grotere democratische controle op het gebruikte materieel en software te bewerkstelligen.

Gelet op het feit dat de broncodes voor de verkiezingssoftware en de software voor de inzameling van de kandidatenlijsten en de verkiezingsresultaten op het internet beschikbaar zijn (website "verkiezingen.fgov.be").

Considérant que le logiciel incriminé a été contrôlé par des informaticiens désignés par les partis politiques.

Vu le contrôle réglementaire organisé par l'organisme d'avis autonome "Bureau Van Dijk, Ingénieurs-Conseils en gestion" (Bruxelles), agréé par l'arrêté royal du 18 décembre 2002 délibéré en Conseil des ministres, organisme chargé de remettre un avis tant sur les systèmes et logiciels de vote automatisé que sur les logiciels électoraux de recensement des voix et de répartition des sièges.

Vu le rapport du collège d'experts chargés du contrôle des systèmes de vote et de dépouillement automatisés, déposé à la Chambre, d'où il ressort que le collège n'a constaté aucun dysfonctionnement technique des systèmes de vote et de dépouillement automatisés lors des contrôles ponctuels qu'il a effectués dans les bureaux de vote le jour des élections, et d'où il ressort en outre que les experts n'ont constaté aucune anomalie dans les programmes lors de l'analyse de leurs codes sources.

Les experts estiment que bien que les systèmes ne soient pas parfaits, l'ensemble des contrôles effectués offre des garanties suffisantes quant au bon fonctionnement global du vote électronique. Il a été satisfait aux objectifs poursuivis, à savoir l'émission, l'enregistrement, la visualisation et le comptage des suffrages conformément aux dispositions légales.

Vu également le caractère général de la réclamation de M. Lood, qui ne contient pas d'éléments concrets quant à des irrégularités qui se seraient produites dans certains bureaux de vote automatisé, et qui ne précise pas dans quel bureau de vote l'intéressé devait voter.

Vu également le caractère général des réclamations de Duchenne et Antoun, qui ne contiennent pas d'éléments concrets quant à des irrégularités qui se seraient produites dans les bureaux de vote automatisé où ils devaient voter.

Vu le procès-verbal du bureau de vote n° 77 (commune de Watermael-Boitsfort) du canton d'Ixelles, circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, où devait voter M. Duchenne, et le procès-verbal du bureau de vote n° 1 (commune de Bruxelles) du canton de Bruxelles, circonscription

Gelet op het feit dat de betrokken software werd gecontroleerd door informatici aangeduid door de politieke partijen.

Gelet op de reglementair georganiseerde controle door het onafhankelijk adviesorgaan de NV "Bureau Van Dijck, Bedrijfsconsulenten" (Brussel), erkend bij koninklijk besluit van 18 december 2002, vastgesteld na overleg in de ministerraad, en dat belast is met het uitbrengen van een advies zowel voor de geautomatiseerde stemsystemen en -software, als voor de software voor de stemopneming en de verdeling van de zetels.

Gelet op het bij de Kamer neergelegde verslag van het college van deskundigen, belast met de controle van de geautomatiseerde stemmingen en stemopneming, waaruit blijkt dat het college naar aanleiding van punctuele controles in de stembureaus op de dag van de verkiezingen geen technische dysfuncties heeft vastgesteld in de geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen, en dat de deskundigen bij de analyse van de broncodes geen enkele anomalie hebben vastgesteld in de programma's.

De deskundigen menen dat, zelfs al zijn de systemen niet perfect, het geheel van de uitgeoefende controles voldoende zekerheid biedt over de goede globale functionering van de elektronische stemming. De beoogde doelstellingen, te weten, het uitbrengen van de stemmen, de opneming, de visualisering en de telling ervan - volgens de wettelijke bepalingen - werden bereikt.

Gelet ook op het algemeen karakter van het bezwaarschrift van de heer Lood dat geen concrete gegevens bevat over onregelmatigheden die in welbepaalde stembureaus met geautomatiseerde stemming zouden zijn geschied, en dat niet vermeldt in welk stembureau betrokkene moest stemmen.

Gelet ook op het algemeen karakter van de bezwaarschriften van de heren Duchenne en Antoun die geen concrete gegevens bevatten over onregelmatigheden die in de stembureaus met geautomatiseerde stemming, waar zij moesten stemmen, zouden hebben plaatsgehad.

Gelet op het proces-verbaal van het stembureau nr. 77 (gemeente Watermaal-Bosvoorde) van het kanton Elsene, kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, waar de heer Duchenne moest stemmen, en het proces-verbaal van het stembureau nr. 1 (gemeente Brussel) van het kanton Brussel,

électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, où devait voter M. Antoun, procès-verbaux signés par tous les membres du bureau et par les témoins, et qui ne font mention d'aucune irrégularité pendant les opérations électorales.

Vu le procès-verbal du bureau de vote n° 45 (commune d'Auderghem) du canton d'Ixelles, circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, auquel il est fait référence dans la requête de Mmes Alexandra Mocole et Claire Verhesen et M. Michel Staszewski, qui souligne qu'il manquait un secrétaire adjoint, que le président de bureau n'a été en possession du code de validation qu'à 8 heures 20, code qui par ailleurs ne se trouvait pas dans une enveloppe scellée, et que le bureau ne disposait d'aucune affiche reprenant l'ensemble des listes de candidats.

Considérant que les manquements dénoncés ne peuvent, de par leur nature, avoir eu aucune incidence sur le résultat des élections.

Votre commission déclare les réclamations susmentionnées non fondées.

Votre commission a été chargée par l'assemblée plénière de ce jeudi 5 juin 2003, de lui faire rapport et de lui présenter ses conclusions au sujet de la validité des opérations électorales pour le renouvellement intégral de la Chambre des représentants du 18 mai dernier dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde, Louvain et du Brabant Wallon ainsi qu'au sujet de la validité des pouvoirs des représentants effectifs et suppléants qui y ont été élus.

Compte tenu des déclarations du groupe qui ont été faites, le Bureau central provincial à Bruxelles a proclamé élus en qualité de membres effectifs, les candidats suivants:

*Circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde:*

- Pour le MR: Ducarme D., Maingain O., De Permentier C., Simonet J. et de Donnée F-X et Payfa M.;
- Pour le VLD: Neyts-Uyttebroeck A. M., Cortois W., et De Block M.;
- Pour le PS: Onkelinx L., Picqué Ch., Lalieux K. et Boukourna M.;
- Pour Ecolo: Deleuze O. et Nagy M.;
- Pour le cdH, Milquet J.;
- Pour le sp.a-Spirit: Vandenbroucke F. et Anciaux B.;
- Pour le CD&V: Van Rompuy H. et Creyf S.;
- Pour le Vlaams Blok: De Man F. et Laeremans B.

*Circonscription électorale de Louvain:*

- Pour le VLD: Daems R. et Goris S.;
- Pour le sp.a-Spirit: El Khadraoui S. et Jiroflée K.;
- Pour le CD&V: Devlies C. et Claes D.;
- Pour le Vlaams Blok: Goyvaerts H.

kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, waar de heer Antoun moest stemmen, die door alle leden en de getuigen werden ondertekend, en waarin geen melding gemaakt van enige bijzondere onregelmatigheid bij de kiesverrichtingen.

Gelet op het proces-verbaal van het stembureau nr. 45 (gemeente Oudergem) van het kanton Elsene, kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, waarnaar wordt verwezen in het verzoekschrift van de dames Alexandra Mocole en Claire Verhesen, en de heer Michel Staszewski, dat melding maakt van het ontbreken van een adjunct-secretaris, van het feit dat de bureauvoorzitter pas om 8 u.20 in bezit werd gesteld van de validatiecode (die zich niet in een verzegelde omslag bevond) en van het feit dat het bureau geen affiches ter beschikking had met het overzicht van de kandidatenlijsten.

Overwegende dat de aangehaalde bezwaren door hun aard geen invloed kunnen hebben gehad op de resultaten van de kiesverrichtingen.

Verklaart uw commissie bovenstaande bezwaren ongegrond.

Uw commissie werd belast met de plenaire vergadering van 5 juni 2003 verslag uit te brengen en haar besluiten voor te leggen over de geldigheid van de kiesverrichtingen voor de integrale vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers van 18 mei jongstleden in de kieskringen van Brussel-Halle-Vilvoorde, Leuven en Waals-Brabant alsook inzake de geldigheid van de geloofsbrieven van alle titelvoerende en plaatsvervangende leden die er zijn verkozen.

Werden door het provinciaal Bureau te Brussel als verkozen uitgeroepen in de hoedanigheid van titelvoerend lid voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde:

*Circonscription électorale du Brabant wallon:*

- Pour le PS: Flahaut A.,
- Pour le MR: Michel Ch., De Bue V. et Malmendier J-P;
- Pour le cdH: Langendries R.

Ont été proclamés en tant que membres suppléants:

*Circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde:*

- Pour le MR: Courtois A., Libert E., Ries F., van Hoobrouck d'Aspre F., André E., Caron D., Draps W., Hasquin-Nahum M., Lemesre M., Dufourny D., Temiz S. et Monseu A.;
- Pour le PS: Mayeur Y., Belhouari T., Cumps F., Boukantar M., Chahid R., Vervoort R., Demannez J., Carthé M., Lepere A., P'tito O., Ardiclick H., Videgain Santiago V.;
- Pour le VLD: Van Biesen L., De Klippel V., Platteau S., Vanhengel G., Guns D., Gatz S., Herremans M-J, Knops R., Buelens N., Missotten Stergiou L., Beernaert M.;
- Pour le sp.a-Spirit: Bonte H., Muls W., Peeters L., Sakali S., Troch T., Van Asbroeck A., De Vis M., De Coninck T., Doods V., Ferho-Baguirova I., Vergison H., Van Win J.;
- Pour le cdH: Doyen H., Lemaire M., Nyanga-Lumbala M.-J., de Biolley I., Fremault C., Willemart P., Mahaux C., van Outryve d'Ydewalle X., Gauthier-Legein Ch., Marcus Helmons A., Butaye J.-P., Amand A.;
- Pour Ecolo: Genot Z., El Khattabi M., Jeanjot C., Hoyos E., Van Espen M., Brouyaux A., Salmain M., Coeurnelle D., De Heusch P., Mirsattari A., Yurt Y., Biérin E.-M.;
- Pour le CD&V: Pieters D., Schouppe E., Chabert J., Verhaegen Ch., Sobrie A., Peeters Ch., Permentier G., Luyckfasseel-D'Hooze L., De Mol M., Degroote K., Judo F., Vander Voorde H.;
- Pour le Vlaams Blok: De Roover R., Michiels A., Van Hecke D., De Smedt L., Van Dam R., Vankrunkeveld J., Buyse M., Gomez M., Van den Bosch J., De Berlangheer-Lichtert M.-A.

*Circonscription électorale de Louvain:*

- Pour le VLD: Schevenels A., Reynders B., Flamand L., Thienpont M., De Ras-Reniers G., De Beuf K.;
- Pour le sp.a-Spirit: Bex S., Tobback B., Mues Y., Swinnen R., Lissens G., Teugels M.;
- Pour le CD&V: Van Hoof E., Eyskens M., Vangrunderbeeck M., Pansaerts J., Stals B., Debrouwer Ch.;
- Pour le Vlaams Blok: Van Dijck W., Verbiest T., Roskams N., Creces N., Billen I., Penninckx I.

*Circonscription électorale du Brabant wallon:*

- Pour le PS: Dehu M., Ghenne V., Smets L., Corthouts M., Baravuga S.;
- Pour le MR: Van Overtverldt S., de Coster-Bauchau S., Otlet J., Wahl J.-P., Hatert-Marloye M.-A.;
- Pour le cdH: Wiaux B., Antoine A., Stinglhamber-Van Pee E., Girboux V., De Baets-Ferrière T.

Conformément à l'article 173 du Code électoral, la commission propose d'ajouter à la liste des candidats suppléants proclamés élus dans la circonscription électorale du Brabant wallon, les candidats suivants, que le bureau principal de circonscription n'a pas déclarés élus bien qu'ils aient obtenu au moins une voix:

In overeenstemming met artikel 173 van het Kieswetboek stelt de commissie voor om aan de lijst van plaatsvervangende kandidaten die in de kieskring van Waals Brabant als verkozen werden verklaard, de volgende kandidaten toe te voegen die het hoofdkantoor van de kieskring niet als verkozen heeft verklaard hoewel ze minstens één stem hebben gekregen.

- Pour le MR: Van Damme-Valenduc F.;
- Pour le cdH: Zeegers Ph.;
- Pour le PS: Rosenoer-Kur M.

- MR : Van-Damme-Valenduc F. ;
- cdH : Zeegers Ph. ;
- PS : Rosenoer-Kummer M.

- Réclamation concernant le vote à l'étranger -

- Bezwaar in verband met het stemmen in het buitenland.

Considérant que, par lettre du 16 mai 2003 adressée au président de la Chambre des représentants, Sijske van den Berg, domiciliée en Espagne, se plaint qu'après avoir entrepris les démarches nécessaires pour pouvoir voter par

Overwegende dat mevrouw Sijske van den Berg gedomicilieerd in Spanje, zich bij brief van 16 mei 2003, gericht aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers beklagt over het feit dat ze, na de nodige stappen te hebben ondernomen

correspondance et s'être inscrite au consulat belge de Malaga, Espagne, elle n'ait toujours pas reçu de bulletin de vote en date du 16 mai, étant ainsi dans l'impossibilité de remplir son devoir civique;

Votre commission estime qu'il ne s'agit en l'occurrence que d'un manquement pratique dans la mise en œuvre de la procédure électorale prévue pour le vote des Belges résidant à l'étranger;

Considérant qu'il est impossible d'analyser l'incidence éventuelle de la non-émission de ce suffrage sur les résultats électoraux, étant donné que l'intéressée ne mentionne pas la commune belge où elle était inscrite comme électrice;

Votre commission déplore le manquement signalé dans l'organisation du vote de cette Belge domiciliée à l'étranger;

Votre commission demande au président de la Chambre des représentants, afin d'éviter que pareille situation se reproduise, de porter cette réclamation à la connaissance du ministre de l'Intérieur et du ministre des Affaires étrangères.

Considérant que ni les procès-verbaux du recensement général des votes par circonscription électorale, ni le procès-verbal du Bureau central provincial à Bruxelles ne font l'objet de remarques.

Attendu que les élus ont justifié des conditions exigées par l'article 64 de la Constitution, à l'exception:

de F. Ries, M. Lemesre, D. Dufourny, S. Temiz, T. Belhouari, R. Vervoort, M. Carthé, O. P'Tito, H. Ardiclik, R. Cnops, N. Buelens, M. Beernaert, M. De Vis, T. De Coninck, J. Van Win, M.-J. Nyanga-Lumbala, P. Willemart, C. Mahaux, Ch. Gauthier-Legein, A. Marcus Helmons, M. El Khattabi, M. Van Espen, D. Coeurnelle, Y. Yurt, A. Sobrie, G. Permentier, L. Luyckfasseel-D'Hooze, A. Michiels, R. Van Dam, J. Van den Bosch, membres suppléants de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde,

de A. Schevenels, L. Flamand, M. Thienpont, K. De Beuf, Y. Mues, M. Vangrunderbeeck, J. Pansaerts, Ch. Debrouwer, N. Roskams, N. Creces, membres suppléants de la circonscription électorale de Louvain,

om per brief te kunnen stemmen en ingeschreven zijnde op het Belgisch consulaat te Malaga-Spanje, op 16 mei nog steeds geen stembiljet heeft ontvangen, waardoor ze haar burgerplicht niet kan vervullen ;

Uw commissie oordeelt dat hierbij louter melding wordt gemaakt van een praktische tekortkoming in de uitvoering van de voor de stemming van de Belgen in het buitenland vastgestelde verkiezingsprocedure ;

Overwegende dat de eventuele weerslag op de verkiezingsuitslag van het niet uitbrengen van deze stem hoe dan ook niet kan worden nagegaan, aangezien de betrokkene de Belgische gemeente waar ze als kiezer werd ingeschreven, niet vermeldt ;

Betreurt uw commissie de gesignaleerde tekortkoming in de organisatie van de stemming van deze in het buitenland gedomicilieerde Belg ;

Verzoekt uw commissie de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers om, ten einde herhaling in de toekomst te vermijden, deze klacht ter kennis te brengen van de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Buitenlandse Zaken.

Gelet op het feit dat noch de processen-verbaal van algemene optelling der stemmen van de kieskringhoofdbureaus, noch het proces-verbaal van het Provinciaal Centraal Bureau te Brussel aanleiding geven tot opmerkingen.

Aangezien de verkozenen hebben doen blijken van de voorwaarden gesteld door artikel 64 van de Grondwet, met uitzondering van :

F. Ries, M. Lemesre, D. Dufourny, S. Temiz, T. Belhouari, R. Vervoort, M. Carthé, O. P'Tito, H. Ardiclik, R. Cnops, N. Buelens, M. Beernaert, M. De Vis, T. De Coninck, J. Van Win, M.-J. Nyanga-Lumbala, P. Willemart, C. Mahaux, Ch. Gauthier-Legein, A. Marcus Helmons, M. El Khattabi, M. Van Espen, D. Coeurnelle, Y. Yurt, A. Sobrie, G. Permentier, L. Luyckfasseel-D'Hooze, A. Michiels, R. Van Dam, J. Van den Bosch, leden-opvolgers voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde,

A. Schevenels, L. Flamand, M. Thienpont, K. De Beuf, Y. Mues, M. Vangrunderbeeck, J. Pansaerts, Ch. Debrouwer, N. Roskams, N. Creces, leden-opvolgers voor de kieskring Leuven,

de M.-A. Hatert-Marloye, T. De Baets-Ferrière, membres suppléants de la circonscription électoral du Brabant wallon, ainsi que de F. Van Damme-Valenduc, Ph. Zeegers et M. Rosenoer-Kummer, membres suppléants de la circonscription électorale du Brabant wallon, que la commission vous propose d'ajouter à la liste des candidats suppléants proclamés élus,

qui n'ont pas à ce jour justifié des conditions d'éligibilité et dont la commission vous propose d'ajourner l'admission.

Votre Commission estime qu'il y a lieu de valider les pouvoirs des représentants effectifs et des autres suppléants proclamés élus par le Bureau Central provincial à Bruxelles et propose de les admettre respectivement en qualité de membre effectif et de membre suppléant.

On notera que M. Olivier Deleuze, élu membre de la Chambre sur la liste n° 4 (Ecolo), pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, a renoncé à son mandat par lettre du 26 mai 2003. Il est par conséquent remplacé en tant que titulaire par le premier suppléant, à savoir Zoé Genot.

De **voorzitter**: Bedankt, mijnheer de rapporteur.

Collega's, dat zal het langste rapport geweest zijn, maar er zijn twee elementen.

Ten eerste moeten wij de besluiten goedkeuren van de algemene beschouwingen in verband met de elektronische stemming.

Je vais d'abord vous demander votre accord sur les conclusions, et cela vaut pour l'ensemble des scrutins électroniques. J'ai fait remettre le rapport des techniciens ce matin aux chefs de groupe et cet après-midi à tous les membres sur leur banc.

Het verslag van de deskundigen werd aan u bekendgemaakt.

Gaat u akkoord met de besluiten van het eerste punt van het verslag van collega Wathelet?

Sommes-nous d'accord sur les conclusions du premier point?

Mijnheer Bourgeois, u krijgt het woord.

**02.02 Geert Bourgeois (N-VA):** Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wil uw aandacht en die van de collega's vestigen op de problemen die zich hebben voorgedaan met het zogenaamde ticketingsysteem waarover de rapporteur het had.

M.-A. Hatert-Marloye, T. De Baets-Ferrière, membres suppléants de la circonscription électoral du Brabant wallon, ainsi que de F. Van Damme-Valenduc, Ph. Zeegers et M. Rosenoer-Kummer, leden-opvolgers voor de kieskring Waals Brabant, waarvan de commissie voorstelt ze aan de lijst van de voor verkozen uitgeroepen leden-opvolgers toe te voegen,

die tot nu toe niet hebben doen blijken van de voorwaarden tot verkiesbaarheid en waarvan de commissie u voorstelt de toelating te verdagen.

Is uw commissie van oordeel de geloofsbrieven van de door de kieskringhoofdbureaus voor verkozen verklaarde volksvertegenwoordigers en van de overige leden-opvolgers geldig moeten worden verklaard en stelt zij voor hen respectievelijk als titelvoerende leden en opvolgers toe te laten.

Er zij opgemerkt dat de heer Olivier Deleuze, verkozen op de lijst nr. 4 (Ecolo) tot lid van de Kamer, voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, bij brief van 26 mei 2003 aan zijn mandaat heeft verzaakt. Hij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolger, met name mevrouw Zoé GENOT, vervangen.

Le **président** : Merci, monsieur le rapporteur.

Collègues, ça sera le rapport le plus long, mais il y a deux éléments.

Tout d'abord, il y a les conclusions concernant le vote automatisé que nous devons approuver.

Ik vraag eerst uw goedkeuring omtrent deze conclusies. Ik zal het verslag van de technici vandaag toesturen aan de fractieleiders en deze namiddag wordt het aan de leden ter beschikking gesteld op de banken.

Zijn wij akkoord over de conclusies?

Monsieur Bourgeois, vous avez la parole.

**02.02 Geert Bourgeois (N-VA):** Le système du ticket devait permettre de vérifier le décompte électronique des voix par le biais

Ingevolge de wet zelf was er in Waarschoot en Verlaine een ticketingsysteem, waarbij als proef de elektronisch uitgebrachte stem ook werd afgedrukt en waarbij nadien een controle werd gedaan. De experts zeggen dat dit experiment geslaagd is, dat er overeenstemming zou zijn tussen de uitgedrukte stem en de gevisualiseerde stem.

Uit het proces-verbaal in Waarschoot blijkt evenwel dat er een aanzienlijk verschil was in de optelling tussen de afgedrukte stem op ticket en de elektronisch opgetelde stem. Wat mijn partij betreft, ging dat over een verschil van 8 tot 9% voor de Senaat. Voor heel de kieskring Vlaanderen betekent dat een verschil van 10.000 stemmen. Ik wijs daarop.

Blijkbaar zijn alle problemen daarmee nog niet van de baan. In het enige Vlaamse kanton waar zo'n ticketingsysteem werd toegepast, blijkt er dus een verschil te zijn tussen de op tickets afgedrukte stem en de opgetelde elektronische stem. Dat wil ik toch even inbrengen.

De **voorzitter**: Zoals u ook hebt gezien, is er een bijkomend verslag dat ter gelegenheid van dat probleem aan ons, de leden van de Kamer, werd meegedeeld. Ik neem akte van wat u zegt. Misschien moeten wij de zaken nog wat beter bekijken in de toekomst. Wij hebben daarover reeds veel gediscussieerd. Dat weet u.

Mise à part cette observation, dont je prends acte, puis-je considérer que les conclusions de cette première partie du rapport de M. Wathelet sont acceptées?

Zijn die aangenomen? Is er daarover eenparigheid? (*Instemming*)

Vervolgens moet ik de goedkeuring vragen van de besluiten na de verificatie van de kiesbaarheid van de leden.

En ce qui concerne la deuxième partie du rapport, celle qui concerne la vérification des pouvoirs des membres, y a-t-il unanimité?

Is er daarover ook eenparigheid? (*Instemming*)

Je proclame membres effectifs de la Chambre des représentants les élus des circonscriptions de Bruxelles-Hal-Vilvorde, de Louvain et de Nivelles dont la commission propose l'admission. Ik roep tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit, de verkozenen van de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde, Leuven en Nijvel wier toelating door de commissie wordt voorgesteld.

Je proclame en outre membres suppléants les élus dont l'admission est proposée en cette qualité. Bovendien roep ik tot opvolger uit, de als dusdanig verkozenen wier toelating wordt voorgesteld.

J'invite les membres effectifs, ainsi que les membres suppléants appelés à remplacer les membres effectifs démissionnaires, à prêter le serment suivant: "Je jure d'observer la Constitution".

Ik nodig de effectieve leden uit, alsook de opvolgers die de ontslagnemende effectieve leden vervangen, de volgende eed af te leggen: "Ik zweer de Grondwet na te leven".

Je rappelle que les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

de l'impression sur tickets. Les experts considèrent que cette expérience a été couronnée de succès mais le procès-verbal de Waarschoot prouve qu'il y existe une différence importante entre l'addition des votes opérée par la voie électronique et les votes imprimés sur tickets. Pour notre parti, la différence est même de 8 à 9 pour cent pour le Sénat. Je souhaite donc expressément attirer l'attention sur le fait que le système des tickets se heurte encore à de gros problèmes.

Le **président**: Comme vous le savez, un rapport complémentaire a été distribué. Je prends acte de votre observation pour l'avenir. La première partie du rapport de la deuxième commission est-elle adoptée? (*Oui*)

Les décisions relatives aux élus font-elles également l'unanimité? (*Oui*)

Ik herinner eraan dat de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

*Denis Ducarme, Jacques Simonet, Charles Picqué, Mohad Boukourna, Charles Michel, Valérie De Bue, Joëlle Milquet et François-Xavier de Donnée prêtent le serment constitutionnel successivement en français et en néerlandais.*

*Denis Ducarme, Jacques Simonet, Charles Picqué, Mohad Boukourna, Charles Michel, Valérie De Bue, Joëlle Milquet et François-Xavier de Donnée leggen de grondwettelijke eed achtereenvolgens af in het Frans en in het Nederlands.*

*Olivier Maingain, Corinne De Permentier, Martine Payfa, Laurette Onkelinx, Karine Lalieux, Marie Nagy, Zoé Genot, André Flahaut, Jean-Pierre Malmendier et Raymond Langendries prêtent le serment constitutionnel en français.*

*Olivier Maingain, Corinne De Permentier, Martine Payfa, Laurette Onkelinx, Karine Lalieux, Marie Nagy, Zoé Genot, André Flahaut, Jean-Pierre Malmendier et Raymond Langendries leggen de grondwettelijke eed af in het Frans.*

*Annemie Neyts et Rik Daems prêtent le serment constitutionnel successivement en néerlandais et en français.*

*Annemie Neyts en Rik Daems leggen de grondwettelijke eed achtereenvolgens af in het Nederlands en in het Frans.*

*Willy Cortois, Maggie De Block, Frank Vandenbroucke, Bert Anciaux, Herman Van Rompuy, Simonne Creyf, Filip De Man, Bart Laeremans, Stef Goris, Saïd El Khadraoui, Karine Jiroflée, Carl Devlies, Dirk Claes et Hagen Goyvaerts prêtent le serment constitutionnel en néerlandais.*

*Willy Cortois, Maggie De Block, Frank Vandenbroucke, Bert Anciaux, Herman Van Rompuy, Simonne Creyf, Filip De Man, Bart Laeremans, Stef Goris, Saïd El Khadraoui, Karine Jiroflée, Carl Devlies, Dirk Claes et Hagen Goyvaerts leggen de grondwettelijke eed af in het Nederlands.*

Collega's, ik kom nu tot het verslag van de eerste commissie van onderzoek der geloofsbrieven van de kieskringen Antwerpen en Limburg. Rapporteur is de heer Laeremans.

**02.03 Bart Laeremans**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, dames en heren, uw commissie werd door de plenaire vergadering belast haar conclusies mede te delen over de geldigheid van de kiesverrichtingen voor de volledige vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 18 mei laatsleden in de kieskringen Antwerpen en Limburg en over de geldigheid van de geloofsbrieven van de titelvoerende volksvertegenwoordigers en hun opvolgers die er werden verkozen.

**02.03 Bart Laeremans**, rapporteur: Compte tenu des déclarations de groupement qui ont été faites, le Bureau central provincial à Anvers a proclamé élus en qualité de membres effectifs.

De kieskringhoofdbureaus hebben de hiernavolgende volksvertegenwoordigers voor verkozen uitgeroepen:

*Kieskring Antwerpen:*

- voor de VLD: Somers B., Avontroodt Y.; Marinower C.; Hermans M., Van Campenhout L., Vanderpoorten M.
- voor sp.a-Spirit: Janssens P., Van Weert E., Peeters J., Van Gool G., Van Brempt K., Temsamani A.,
- voor de CD&V: Vervotte I., Verherstraeten S., Lanjri N., Ansoms J., Verhaegen M.,
- voor het Vlaams Blok: Dewinter F., Annemans G., Colen A.-M., Mortelmans J., Tastenhoye G., Neel G., Caslo N.

*Kieskring Limburg:*

- voor de VLD: Dewael P., Vautmans H., Pinxten K.,
- voor de sp.a-Spirit: Stevaert S., Vanvelthoven P., Claes H., Swennen G.

-voor de CD&V: Vandeurzen J., Kelchtermans T.; Van Der Auwera L.  
 -voor het Vlaams Blok: Schoofs B., Beckers-Govaerts M.

De hiernavolgende leden-opvolgers werden eveneens voor verkozen uitgeroepen:

*Kieskring Antwerpen:*

-voor de VLD: Taelman M., Borginon A.-G., Turtelboom A., Sterckx D., De Vries T., Gysbrechts P., Neefs L., Poortmans M., Claes K., Verhoeven B., Hofmans L., Langmans A., Braem N.  
 -voor sp.a-Spirit: Detiège M., T'Sijen K., Geerts D., Verhaert I., De Coninck M., Laenen A., Van Hiel I., Van der Taelen I., Madereel E., Sels F., Deridder J., Staes D., Van Dongen W.  
 -voor CD&V: Van den Bergh J., Schryvers K., Van Den Heuvel K., Demeester-De Meyer W., Maes S., Van Hoof I., Peeters W., Lauryssen M., Bellens M., Rombouts Ch., Van Bergen J., Leemans B., Elseviers M.  
 -voor het Vlaams Blok: Sevenhans L., Meeus P., Uytendewilgen Ch., Wouters F., Claus-Van Noten A., Dillen K., Van Nieuwenhuysen-Neckebroeck M., Vaerewyck N., Driesen G., Vollebergh-Van Aeken A., Vercammen L., Vansant J., Verreyt H.

*Kieskring Limburg:*

-voor de VLD: Lenssen G., Germeaux, J., Gabriels P., Philtjens H., Aerts D., Caerts V., Libert L.,  
 -voor sp.a-Spirit: Roppe A., Mahassine C., Baeke A., Raemaekers M., Vrijs G., Moyaerts C., Peuskens J.-P.,  
 -voor CD&V: Kindermans G., Terwingen R., Euben-Noelmans A., Smeets F., Vandeput M., Hanssen M., Biesemans D.,  
 -voor het Vlaams Blok: Caubergs-Keunen R., Bartolomivis. H., Boutsen M., Gijbels M., Drykoningen J., Zizzari D., Moulckers R..

Aangezien geen bezwaarschrift werd ingediend tegen de kiesverrichtingen;

Considérant que les opérations électorales n'ont pas fait l'objet de réclamations,

Gelet op het feit dat de processen-verbaal van algemene optelling der stemmen van de kieskringhoofdbureaus geen aanleiding geven tot opmerkingen;

Considérant que les procès-verbaux de totalisation des voix ne donnent pas lieu à des observations:

Aangezien de verkozenen hebben doen blijken van de voorwaarden gesteld door artikel 64 van de Grondwet,  
 met uitzondering van de heer of mevrouw Verhoeven B., Langmans A., Geerts D., Madereel E., Sels F., Van Hoof I., Peeters W., Rombouts Ch., Leemans B., Elseviers M., Dillen K., Verreyt H., opvolgers in de kieskringen Antwerpen;  
 en Gabriels P., Terwingen R., Euben-Noelmans A., Vandeput M., opvolgers in de kieskring Limburg;  
 die tot nu toe niet hebben doen blijken van de voorwaarden tot verkiesbaarheid en waarvan de commissie u voorstelt de toelating te verdagen;

Attendu que les élus ont justifié des conditions exigées par l'article 64 de la Constitution,

à l'exception de M. ou Mme Langenhoeven, B. Langmans A., Geerts D., Madereel E., Sels F., Van Hoof I., Peeters W., Rombouts Ch., Leemans B., Elseviers M., Dillen K., Verreyt H., suppléants dans la circonscription électorale d'Anvers;  
 et Gabriels P.J.J., Terwingen R.L.R., Euben-Noelmans A.G.J.G., Vandeput M.G.M., suppléants dans la circonscription électorale du Limbourg;  
 qui n'ont pas à ce jour justifié des conditions d'éligibilité et dont la commission vous propose d'ajourner l'admission;

is uw commissie van oordeel dat de geloofsbrieven van de door de kieskringhoofdbureaus voor verkozen verklaarde volksvertegenwoordigers en van de overige leden-opvolgers geldig mogen worden verklaard en stelt zij voor hen respectievelijk als titelvoerende leden en opvolgers toe te laten.

votre Commission estime qu'il y a lieu de valider les pouvoirs des représentants effectifs et des autres suppléants proclamés élus par les bureaux principaux de circonscription et propose de les admettre respectivement en qualité de membre effectif et de membre suppléant.

Er zij opgemerkt dat mevrouw Margriet Hermans,

On notera que Mme Margriet Hermans, élue membre de la Chambre sur la liste n° 8 (VLD), pour

verkozen op lijst 8, VLD, tot lid van de Kamer voor de kieskring Antwerpen bij brief van 23 mei 2003 aan haar mandaat heeft verzaakt. Zij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolgster, met name mevrouw Taelman, vervangen.

Er zij opgemerkt dat mevrouw Marleen Vanderpoorten, verkozen op lijst 8, VLD, tot lid van de Kamer voor de kieskring Antwerpen bij brief van 26 mei 2003 aan haar mandaat heeft verzaakt. Zij wordt bijgevolg als titularis door de tweede opvolger, met name de heer Alfons Borginon, vervangen.

Er zij opgemerkt dat mevrouw Kathleen Van Brempt, verkozen op lijst 2, sp.a-Spirit, tot lid van de Kamer voor de kieskring Antwerpen bij brief van 3 juni 2003 aan haar mandaat heeft verzaakt. Zij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolgster, met name mevrouw Maya Detiège, vervangen.

Er zij opgemerkt dat de heer Filip Dewinter, verkozen op lijst 5, Vlaams Blok, tot lid van de Kamer voor de kieskring Antwerpen bij brief van 19 mei 2003 aan zijn mandaat heeft verzaakt. Hij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolger, met name de heer Luc Sevenhans, vervangen.

Er zij opgemerkt dat de heer Steve Stevaert, verkozen op lijst 2, sp.a-Spirit, tot lid van de Kamer voor de kieskring Limburg bij brief van 20 mei 2003 aan zijn mandaat heeft verzaakt. Hij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolgster, met name mevrouw Anna Roppe, vervangen.

la circonscription électorale d'Anvers, a renoncé à son mandat par la lettre du 23 mai 2003. Elle est par conséquent remplacée en tant que titulaire par la première suppléante, à savoir Mme Martine Taelman.

On notera que Mme Marleen Vanderpoorten, élue membre de la Chambre sur la liste n° 8 (VLD), pour la circonscription électorale d'Anvers, a renoncé à son mandat par la lettre du 26 mai 2003. Elle est par conséquent remplacée en tant que titulaire par le deuxième suppléant, à savoir M. Alfons Borginon.

On notera que Mme Kathleen Van Brempt, élue membre de la Chambre sur la liste n° 2 (sp.a-spirit), pour la circonscription électorale d'Anvers, a renoncé à son mandat par la lettre du 3 juin 2003. Elle est par conséquent remplacée en tant que titulaire par la première suppléante, à savoir Mme Maya Detiège.

On notera que M. Filip Dewinter, élu membre de la Chambre sur la liste n° 5 (VLAAMS BLOK), pour la circonscription électorale d'Anvers, a renoncé à son mandat par la lettre du 19 mai 2003. Il est par conséquent remplacé en tant que titulaire par le premier suppléant, à savoir M. Luc Sevenhans.

On notera que M. Steve Stevaert, élu membre de la Chambre sur la liste n° 2 (sp.a-spirit), pour la circonscription électorale du Limbourg, a renoncé à son mandat par la lettre du 23 mai 2003. Il est par conséquent remplacé en tant que titulaire par la première suppléante, à savoir Mme Anna Roppe.

De **voorzitter**: Ik leg de conclusies van deze commissie ter goedkeuring voor.  
Je mets aux voix les conclusions de la commission.

Geen bezwaar? (Nee)  
Dan zijn zij eenparig aangenomen.

Ik roep tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit de verkozenen van de kieskringen Antwerpen en Limburg wier toelating door de commissie wordt voorgesteld.

Bovendien roep ik tot opvolger uit de als dusdanig verkozenen wier toelating wordt voorgesteld.

Je proclame membres effectifs de la Chambre des représentants les élus des circonscriptions d'Anvers et du Limbourg dont la commission propose l'admission.

Je proclame en outre membres suppléants les élus dont l'admission est proposée en cette qualité.

Ik nodig de effectieve leden uit, alsook de opvolgers die de ontslagnemende effectieve leden vervangen, de volgende eed af te leggen: "Ik zweer de Grondwet na te leven."

J'invite les membres effectifs, ainsi que les suppléants qui remplacent les membres effectifs

démissionnaires à prêter le serment constitutionnel: « Je jure d'observer la Constitution. »

*Bart Somers, Yolande Avontroodt, Claude Marinower, Ludo Van Campenhout, Martine Taelman, Alfons Borginon, Patrick Janssens, Els Van Weert, Jan Peeters, Greta van Gool, Anissa Temsamani, Maya Detiège, Inge Vervotte, Servais Verherstraeten, Nahima Lanjri, Jos Ansoms, Marc Verhaegen, Gerolf Annemans, Alexandra Colen, Jan Mortelmans, Guido Tastenhoye, Staf Neel, Nancy Caslo, Luc Sevenhans, Patrick Dewael, Hilde Vautmans, Karel Pinxten, Peter Van Velthoven, Hilde Claes, Guy Swennen, Annemie Roppe, Jo Vandeurzen, Theodoor Kelchtermans, Liesbeth Van Der Auwera, Bart Schoofs en Marleen Beckers-Govaerts leggen de eed af in het Nederlands.*

*Bart Somers, Yolande Avontroodt, Claude Marinower, Ludo Van Campenhout, Martine Taelman, Alfons Borginon, Patrick Janssens, Els Van Weert, Jan Peeters, Greta van Gool, Anissa Temsamani, Maya Detiège, Inge Vervotte, Servais Verherstraeten, Nahima Lanjri, Jos Ansoms, Marc Verhaegen, Gerolf Annemans, Alexandra Colen, Jan Mortelmans, Guido Tastenhoye, Staf Neel, Nancy Caslo, Luc Sevenhans, Patrick Dewael, Hilde Vautmans, Karel Pinxten, Peter Van Velthoven, Hilde Claes, Guy Swennen, Annemie Roppe, Jo Vandeurzen, Theodoor Kelchtermans, Liesbeth Van Der Auwera, Bart Schoofs et Marleen Beckers-Govaerts prêtent le serment constitutionnel en néerlandais.*

Ik wens u geluk, collega's.

Je vous félicite, collègues.

*(Applaus)*

*(Applaudissements)*

J'en viens au rapport de la troisième commission de vérification qui concerne les circonscriptions électorales de la Flandre occidentale et du Luxembourg. De rapporteur is mevrouw Vervotte.

**02.04 Inge Vervotte**, rapporteur: Dames en heren, uw commissie werd er heden, donderdag 5 juni 2003, door de plenaire vergadering mee belast haar conclusies mee te delen over de geldigheid van de kiesverrichtingen voor de volledige vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 18 mei laatstleden in de kieskringen West-Vlaanderen en Luxemburg en over de geldigheid van de geloofsbrieven van de titelvoerende volksvertegenwoordigers en hun opvolgers die er werden verkozen.

**02.04 Inge Vervotte** (CD&V), rapporteur: Votre commission a été chargée, par l'assemblée plénière de ce jeudi 5 juin 2003, de lui présenter ses conclusions au sujet de la validité des opérations électorales pour le renouvellement intégral de la Chambre des représentants du 18 mai dernier dans les circonscriptions électorales de Flandre occidentale et du Luxembourg ainsi qu'au sujet de la validité des pouvoirs des représentants effectifs et suppléants qui y ont été élus.

De kieskringhoofdbureaus hebben de hiernavolgende volksvertegenwoordigers voor verkozen uitgeroepen:

Les Bureaux principaux de circonscription ont proclamé élus en qualité de membres effectifs :

#### *Kieskring West-Vlaanderen*

- voor de VLD: Verwilghen M., Lahaye-Battheu S., Lano P., Tommelein B.,
- voor sp.a-Spirit: Vande Lanotte J., Landuyt R., Douifi D. en De Coene Ph.,
- voor CD&V: De Clerck S., Leterme Y., Pieters T., Goutry L. en Deseyn R.,
- voor het Vlaams Blok: Vanhecke F. en Bultinck K.,
- voor de N-VA: Bourgeois G.

#### *Kieskring Luxemburg*

- voor de PS: Perpete A.,
- voor de MR: Collard Ph. en Tilmans-Conard D.,
- voor cdH: Arens J.

De hiernavolgende leden-opvolgers werden eveneens voor verkozen uitgeroepen:  
Ont été proclamés élus en qualité de membres suppléants:

#### *Kieskring West-Vlaanderen:*

-voor de VLD: Van Quickenborne V., Chevalier M., Staelraeve S., Bril L., Vanden Bussche M., Carette E., Lesaffre M., Declerck K. en Vanhie P.,  
 -voor sp.a-Spirit: Lambert G., Lansens P., Haegeman E., Bossuyt G., Maes J., Roose P., Deconcinck V., De Smet-Demurie S. en Favoreel-Craeynest G.,  
 -voor CD&V: Bogaert H., Muylle N., Haspeslagh-Kesteloot K., Olivier K., Verfaille J., Kindt E., Seynhaeve J., Vanryckeghem K. en Hindrickx J.,  
 - voor het Vlaams Blok: Van Temsche F., Sintobin S., Devoldere J., Pauwaert A.-G., Lecointre C.-A., Lacombe-Verbeest S., Bruynooghe A., Delgouffe-Lauwerijs B. en Madoc R.,  
 - voor de N-VA: de dames en heren De Groote P., Bogaert J.-M., Craeynest-Neyens A.-M., De Frene E., Colaert J., Van Hecke J., Boerave-Alleman M., Van Synghel-Jaques G. en Claeyls J.

*Kieskring Luxemburg:*

- voor de PS: Larcier G., Ledent D., Pirlot S., Taddei-Biordi V.,  
 - voor de MR: Duquesne R., Meyer N., Dardenne J.-P. en Mignon A.,  
 - voor cdH Moinet B., Fourny D., Scharff P. en Miljard-Renard J.

Deze verkozenen werden opgenomen in het parlementair stuk 51 0001/1-2003 (BZ) dat te uwer beschikking werd gesteld. Overeenkomstig artikel 173 van het Kieswetboek stelt de commissie voor de lijst van de in de kieskring Luxemburg voor verkozen verklaarde leden-opvolgers aan te vullen met de volgende kandidaten, die door het kieskringhoofdbureau niet voor verkozen werden verklaard, hoewel zij minstens één stem hebben behaald. Voor de PS zijn dat Grymonprez en Sonnet-Notet, voor de MR Semes en Offergeld en voor cdH Biren-Klein en Legrand-Scholtus.

Ces élus sont repris dans le document parlementaire Doc 51 0001/1-2003 (SE) qui a été mis à votre disposition. Conformément à l'article 173 du Code électoral, la commission propose d'ajouter à la liste des candidats suppléants proclamés élus dans la circonscription électorale du Luxembourg, les candidats suivants, que le bureau principal de circonscription n'a pas proclamés élus bien qu'ils aient obtenu au moins une voix. Il s'agit pour le PS de Grymonprez et de Sonnet-Notet, pour le MR de Semes et Offergeld et pour le cdH de Biren-Klein et Legrand-Scholtus.

Aangezien de volgende bezwaarschriften werden ingediend tegen de kiesverrichtingen in West-Vlaanderen:

Attendu que les plaintes suivantes ont été déposées contre les opérations électorales dans l'arrondissement électoral de Flandre occidentale :

Overwegende dat op 28 mei 2003 de griffier van de Senaat een kopie heeft overgezonden van een klacht van de heer Geert Bourgeois, gericht tegen de verkiezingen voor de Senaat, en waarin onder meer wordt gewezen op een belangrijk verschil in de uitgebrachte stemmen voor Kamer en Senaat in het kanton Harelbeke;

Attendu que le 28 mai 2003 le greffier du Sénat a transmis copie d'une plainte déposée par M. Geert Bourgeois contre les élections pour le Sénat et dans laquelle l'attention est attirée sur une différence importante entre le nombre des voix émises pour la Chambre et celui pour le Sénat dans le canton électoral de Harelbeke

Overwegende dat uw commissie bij nazicht van het proces-verbaal en de tabellen van de stemopneming in het kanton Harelbeke heeft vastgesteld dat voor het stemopnemingsbureau A nr. 22 het proces-verbaal een aanzienlijk hoger aantal stembiljetten, aangetroffen in de urnes, vermeldt dan de overige stemopnemingsbureaus.

Considérant que lors de la vérification du procès-verbal et des tableaux de dépouillement pour le canton électoral de Harelbeke, votre commission a constaté que pour le bureau de dépouillement n° 22/A, le procès-verbal mentionne un nombre nettement plus élevé de bulletins de vote trouvés dans les urnes, que les autres bureaux de dépouillement.

Het proces-verbaal van de stemopnemingsverrichtingen door het 22e stemopnemingsbureau vermeldt: 683 stembiljetten afkomstig van stembureau nr. 28, 613 stembiljetten afkomstig van stembureau nr. 77, 2228 stembiljetten afkomstig van stembureau nr. 82, of in totaal 3524 stembiljetten.

Le procès-verbal des opérations de dépouillement par le 22<sup>ème</sup> bureau du canton de Harelbeke acte :683 bulletins de vote provenant du bureau de vote n° 28, 613 bulletins de vote provenant du bureau de vote n° 77, 2228 bulletins de vote provenant du bureau de vote n° 82, soit un total de 3524 bulletins de vote.

De processen-verbaal van de stembureaus nrs 28, 77 en 82 vermelden de volgende aantallen stembiljetten die werden overgezonden aan het stemopnemingsbureau nr. 22. Bureau nr. 28: 683, bureau nr. 77: 613, bureau nr. 82: 610, of in totaal 1906 stembiljetten.

Het verschil tussen het aantal stembiljetten dat de stembureaus hebben overgezonden aan het stemopnemingsbureau nr. 22 en het aantal stembiljetten dat dit laatste verklaart te hebben ontvangen bedraagt 1618 bulletins.

Het stemopnemingsbureau nr. 22 blijkt zich in de loop van de stemopnemingsverrichtingen te hebben vergist. Op de tabellen werd in plaats van het aantal stembiljetten waarop naamstemmen zijn uitgebracht (naast de naam van één of meer effectief, effectief en opvolger of opvolger alleen) het totaal van het aantal uitgebrachte naamstemmen ingevuld. Dat cijfer werd naderhand ten onrechte als basis genomen voor het bepalen van het aantal ontvangen stembiljetten.

Om de eventuele invloed van deze vergissing op de zetelverdeling in West-Vlaanderen na te gaan werd een berekening gemaakt die uitging van de maximale hypothese dat elk van de lijsten beurtelings geen enkele van deze 1618 stemmen, verkeerdelijk beschouwd als stembiljetten, gekregen zou hebben. Bijgevolg werd hun stemcijfer beurtelings met 1618 verminderd. Uit die berekening blijkt dat dit geen enkele invloed heeft op de zetelverdeling.

De commissie betreurt de onzorgvuldigheid van het stemopnemingsbureau en van het kantonhoofdbureau.

In een brief van 23 mei 2003 brengt de heer Koen Sinnesael, enige kandidaat-titularis op de lijst Omnium in West-Vlaanderen, bezwaar in tegen de kiesverrichtingen in die provincie, waarvan hij de geldigheid betwist. Op de stembiljetten voor de verkiezingen voor de Kamer ontbrak bij zijn naam een stemvak. De klager voert derhalve aan dat stembiljetten met een stem achter zijn naam door sommige telbureaus als ongeldig kunnen zijn beschouwd.

Uit het proces-verbaal van het hoofdtelbureau van de kieskring blijkt immers dat een klein aantal stembiljetten een stem bevatte voor de enige kandidaat-titularis en/of voor een kandidaat-opvolger (54 naamstemmen ten opzichte van de door die lijst behaalde kiesuitslag van 1.616 stemmen). Het aantal stembiljetten met een lijststem ligt daarentegen uitzonderlijk hoog (60%

Les procès-verbaux des bureaux de vote n° 28, 77 et 82 actent les nombres suivants de bulletins de vote transmis au bureau de dépouillement n° 22. Bureau n° 28: 683, bureau n° 77: 613, bureau n° 82: 610, soit un total de 1906 bulletins de vote.

La différence entre le nombre de bulletins de vote que les bureaux de vote déclarent avoir transmis au bureau de dépouillement n° 22 et le nombre de bulletins de vote que celui-ci déclare avoir reçus s'élève à 1618 bulletins.

Il s'avère que le bureau de dépouillement n° 22 s'est trompé au cours des opérations de dépouillement. Les tableaux mentionnent le nombre total des voix de préférence émises (sur la case de vote en regard du nom de un ou plusieurs effectifs, effectif et suppléant ou suppléant uniquement), au lieu du nombre des bulletins sur lesquels des voix de préférence ont été émises. Ce nombre a par la suite servi erronément de base pour déterminer le nombre de bulletins de vote reçus.

Pour vérifier l'incidence éventuelle de cette erreur sur la répartition des sièges dans la circonscription, un calcul a été fait, basé sur l'hypothèse maximale qu'une seule des listes en présence n'aurait bénéficié d'aucune des 1618 voix considérées comme des bulletins de vote. Pour ce faire, ces 1618 voix ont été soustraites successivement du chiffre électoral de chacune des listes en présence. Ce calcul révèle que l'erreur n'a pas eu d'incidence sur la répartition des sièges en Flandre occidentale.

La commission déplore la négligence du bureau de dépouillement et du bureau principal du canton.

Par lettre du 23 mai 2003, M. Koen Sinnesael, seul candidat titulaire de la liste Omnium en Flandre occidentale, introduit une réclamation contre la validité des opérations électorales dans cette circonscription. Les bulletins de vote pour l'élection de la Chambre n'étaient pas pourvus d'une case de vote en regard de son nom. Le plaignant considère dès lors que des bulletins exprimant un vote en sa faveur pourraient avoir été considérés comme nuls par certains bureaux de dépouillement.

Le procès-verbal du bureau principal de circonscription fait en effet apparaître un nombre réduit de bulletins de vote marqués en faveur de l'unique candidat titulaire et/ou d'un candidat suppléant (54 bulletins de vote par rapport au chiffre électoral de 1.616 obtenu par cette liste). Par contre, le nombre de bulletins de vote marqués en tête de liste est exceptionnellement élevé (60 %

van de door die lijst behaalde kiesuitslag). Voor de betrokken lijst ligt dat percentage aanzienlijk hoger dan voor de andere lijsten in het arrondissement en zelfs voor alle lijsten in het land. Uit een en ander kan worden afgeleid dat de kiezer die op de klager - de enige kandidaat-titularis op de lijst - wou stemmen, een lijststem heeft uitgebracht.

Overigens heeft uw commissie vastgesteld dat het aantal blanco en ongeldige stemmen in de kieskring West-Vlaanderen 47.605 bedraagt. Om in die kieskring een zetel te behalen, zijn minimum 42.586 stemmen vereist. Het is weinig waarschijnlijk dat het aantal als ongeldig beschouwde stembiljetten zo groot is dat de lijst Omnium die drempel zou halen, temeer daar het aantal blanco stemmen moet worden afgetrokken van het gezamenlijke aantal blanco en ongeldige stemmen.

Derhalve oordeelt de commissie dat de drukfout op de stembiljetten geen weerslag heeft gehad op de zetelverdeling.

Niettemin betreurt zij die fout van het hoofdbureau van de kieskring West-Vlaanderen en vraagt zij de Kamer de minister van Binnenlandse Zaken om nadere toelichting te verzoeken.

Aangezien geen bezwaarschrift werd ingediend tegen de kiesverrichtingen in Luxemburg,

Gelet op het feit dat de processen-verbaal van algemene optelling der stemmen van de kieskringhoofdbureaus geen aanleiding geven tot opmerkingen,

Aangezien de betrokkenen hebben doen blijken van de voorwaarden gesteld door artikel 64 van de Grondwet, met uitzondering van M. Vanden Bossche, P. Vanhier, J. Hindryckx, J. Devoldere, A. Pauwaert, C. Lecointre, S. Lacombe-Verbeest, A. Bruynooghe, P. De Groote, J. Van Hecke en G. Van Synghele-Jaques, leden-opvolgers van de kieskring West-Vlaanderen, S. Pirlot en J.-P. Dardenne, leden-opvolgers van de kieskring Luxemburg, alsook van M.-Y. Grymonprez, M. Sonnet-Notet, N. Semes, D. Offergeld, A.-M. Biren-Klein en M. Legrand-Scholtus, leden-opvolgers die de commissie u voorstelt voor verkozen te verklaren, die tot nu toe niet hebben doen blijken van de voorwaarden tot verkiesbaarheid en waarvan de commissie u voorstelt de toelating te verdagen is uw commissie van oordeel dat de geloofsbrieven van de door de kieskringhoofdbureaus voor verkozen verklaarde

du chiffre électoral de cette liste). Le fait que ce pourcentage soit considérablement plus élevé pour cette liste que pour les autres listes dans l'arrondissement et même pour l'ensemble des listes du pays, permet de supposer que l'électeur désireux de voter en faveur du plaignant, seul candidat titulaire de la liste, a exprimé son vote en tête de liste.

Par ailleurs, votre commission a constaté que le nombre de votes blancs et nuls dans la circonscription de Flandre occidentale s'élève à 47.605. Le nombre minimum de voix à réunir dans cette circonscription pour obtenir un siège s'élève à 42.586. Il est peu vraisemblable que le nombre de bulletins de vote considérés comme nuls soit suffisant pour que la liste Omnium atteigne ce chiffre, d'autant plus que les bulletins blancs doivent être déduits du nombre des bulletins blancs et nuls.

La commission considère dès lors que l'erreur d'impression sur les bulletins de vote n'a pas eu d'incidence sur la répartition des sièges.

Elle déplore toutefois cette erreur du bureau principal de la circonscription de Flandre occidentale et invite la Chambre à demander des explications au ministre de l'Intérieur.

Attendu qu'aucune plainte n'a été déposée contre les opérations électorales dans l'arrondissement électoral du Luxembourg,

Considérant que les procès-verbaux du recensement général des votes des Bureaux principaux de circonscription ne font l'objet d'aucune remarque,

Attendu que les élus ont justifié des conditions exigées par l'article 64 de la Constitution, à l'exception de M. Vanden Bussche, P. Vanhie, J. Hindryckx, J. Devoldere, A. Pauwaert, C. Lecointre, S. Lacombe-Verbeest, A. Bruynooghe, P. De Groote, J. Van Hecke et G. Van Synghele-Jaques, membres suppléants de la circonscription électorale de Flandre occidentale ; S. Pirlot, J.-P. Dardenne et J. Millard-Renard, membres suppléants de la circonscription électorale du Luxembourg, ainsi que de M.-Y. Grymonprez, M. Sonnet-Notet, N. Semes, D. Offergeld, A.-M. Biren-Klein et M. Legrand-Scholtus, membres suppléants que la commission vous propose de déclarer élus, qui n'ont pas à ce jour justifié des conditions d'éligibilité et dont la commission vous propose d'ajourner l'admission. Votre commission estime qu'il y a lieu de valider les pouvoirs des représentants effectifs et des autres suppléants proclamés élus par les bureaux

volksvertegenwoordigers en van de overige leden-opvolgers geldig mogen worden verklaard en stelt zij voor hen respectievelijk als titelvoerende leden en opvolgers toe te laten.

Er zij opgemerkt dat de heer Renaat Landuyt, in de kieskring West-Vlaanderen tot lid van de Kamer verkozen op lijst 2 (sp.a-Spirit), bij brief van 4 juni 2003 aan zijn mandaat heeft verzaakt. Hij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolger, met name de heer G. Lambert, vervangen.

Er zij opgemerkt dat de heer Stefaan De Clerck, in de kieskring West-Vlaanderen tot lid van de Kamer verkozen op lijst 6 (CD&V), bij brief van 26 mei 2003 aan zijn mandaat heeft verzaakt. Hij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolger, met name de heer H. Bogaert, vervangen.

Er zij opgemerkt dat de heer Frank Vanhecke, in de kieskring West-Vlaanderen tot lid van de Kamer verkozen op lijst 5 (Vlaams Blok), bij brieven van 21 en 24 mei 2003 aan zijn mandaat heeft verzaakt. Hij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolger, met name de heer F. Van Temsche, vervangen.

principaux de circonscription, et propose de les admettre respectivement en qualité de membre effectif et de membre suppléant.

On notera que M. Renaat Landuyt, élu membre de la Chambre sur la liste n° 2 (sp.a-spirit) dans la circonscription électorale de Flandre occidentale, a renoncé à son mandat par lettre du 4 juin 2003 ; il sera par conséquent remplacé en tant que titulaire par le premier suppléant, M. G. Lambert.

On notera que M. Stefaan De Clerck, élu membre de la Chambre sur la liste n° 6 (CD&V) dans la circonscription électorale de Flandre occidentale, a renoncé à son mandat par lettre du 26 mai 2003 ; il sera par conséquent remplacé en tant que titulaire par le premier suppléant, M. H. Bogaert.

On notera que M. Frank Vanhecke, élu membre de la Chambre sur la liste n° 5 (Vlaams Blok) dans la circonscription électorale de Flandre occidentale, a renoncé à son mandat par lettres des 21 et 24 mai 2003 ; il sera par conséquent remplacé en tant que titulaire par le premier suppléant, M. F. Van Temsche.

De **voorzitter**: Ik breng de besluiten van de commissie in stemming.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Dan zijn ze aangenomen.

Je mets aux voix les conclusions de la commission.

Personne ne s'y oppose? (*Non*)

Elles sont donc adoptées.

Ik roep tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit de verkozenen van de provincies West-Vlaanderen en Luxemburg wier toelating door de commissie wordt voorgesteld. Bovendien roep ik tot opvolger uit de als dusdanig verkozenen wier toelating wordt voorgesteld.

Je proclame donc membres effectifs de la Chambre des représentants les élus des provinces de Flandre occidentale et de Luxembourg dont la commission propose l'admission. Je proclame en outre membres suppléants les élus dont l'admission est proposée en cette qualité.

J'invite les membres effectifs ainsi que les membres suppléants appelés à remplacer les membres effectifs démissionnaires à prêter le serment constitutionnel: "Je jure d'observer la Constitution".

Ik nodig de effectieve leden uit, alsook de opvolgers die de ontslagnemende leden vervangen, de grondwettelijke eed af te leggen: "Ik zweer de Grondwet na te leven".

*De vaste leden van de provincie West-Vlaanderen leggen de grondwettelijke eed af in het Nederlands en die van de provincie Luxemburg in het Frans, met uitzondering van Pierre Lano die de eed aflegt achtereenvolgens in het Nederlands, het Frans en het Duits, Josy Arens, die de eed achtereenvolgens aflegt in het Frans, het Duits en het Nederlands, en Dominique Tilmans die de eed achtereenvolgens aflegt in het Frans en het Nederlands.*

*Les membres effectifs de la province de Flandre occidentale prêtent le serment constitutionnel en néerlandais et ceux de la province de Luxembourg en français, à l'exception de Pierre Lano qui prête le serment successivement en néerlandais, en français et en allemand, Josy Arens qui prête le serment successivement en français, en allemand et en néerlandais et Dominique Tilmans qui prête le serment successivement en français et en néerlandais.*

Collega's, ik kom nu tot het verslag van de vierde commissie van de geloofsbrieven. De rapporteur is de heer Van Campenhout.

**02.05 Ludo Van Campenhout**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, dames en heren, uw commissie werd er heden, 5 juni 2003, door de plenaire vergadering mee belast haar conclusies mee te delen over de geldigheid van de kiesverrichtingen voor de volledige vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 18 mei laatstleden in de kieskring Oost-Vlaanderen en over de geldigheid van de geloofsbrieven van de titelvoerende volksvertegenwoordigers en hun opvolgers die er werden verkozen.

**02.05 Ludo Van Campenhout**, rapporteur: Votre commission a été chargée par l'assemblée plénière de ce jeudi 5 juin 2003 de lui faire rapport et de lui présenter ses conclusions au sujet de la validité des opérations électorales pour le renouvellement intégral de la Chambre de représentants du 18 mai dernier dans la circonscription électorale de la Flandre orientale ainsi qu'au sujet de la validité des pouvoirs des représentants effectifs et suppléants qui y ont été élus.

Het kieskringhoofdbureau heeft de hiernavolgende volksvertegenwoordigers voor verkozen uitgeroepen:

-voor de VLD: Verhofstadt G., De Croo H., Moerman F., Anthuenis F., De Gucht K., Dierickx H. en De Padt G.,  
-voor sp.a-Spirit: Van den Bossche F., Van Grembergen P., Van der Maelen D., Schalck D. en De Meyer M.,  
-voor CD&V: Van Parys T., De Crem P., D'hondt G. en Tant P.,  
-voor het Vlaams Blok: Van den Eynde F., D'haeseleer G., Staveaux-Van Steenberge G. en Van den Broeck J.

De hiernavolgende leden-opvolgers werden eveneens voor verkozen uitgeroepen:

-voor de VLD: Versnick G., Hove G., Meeus I., Stylemans J., Panis A., Van Hecke J., Tas V., Van Gaeveren F., Van Huffel M., Leroy H., Beck H.,  
-voor sp.a-Spirit: Storms A., Cavdarli C., Casaer D., Willockx F., Deriemaker G., De Cock G., Vermeire T., Daman K., Van Hove W., De Wilde A.,  
-voor de CD&V: Couckuyt E., Dierick L., Thysebaert M., Meuleman Ch., Van Den Bussche M., Van Wouwe G., Claus K., De Braekeleer I., Verstraeten D., De Brabander B., Verbeke F.,  
-voor het Vlaams Blok: Depoortere O., De Maertelaere A., Jansegers N., Wymeersch F., Librecht J., Vande Velde R., Alens-Impens C., Slagmulder K., Koekhoven V., Tollenaere-De Boever G., De Metsenaere W.

Aangezien geen bezwaarschrift werd ingediend tegen de kiesverrichtingen en gelet op het feit dat het proces-verbaal van algemene optelling der stemmen van het kieskringhoofdbureau geen aanleiding geeft tot opmerkingen, aangezien de verkozenen hebben doen blijken van de voorwaarden gesteld door artikel 64 van de Grondwet, met uitzondering van de dames en heren Van Gaeveren, Van Huffel, Vermeire, Daman, Dierick, Claus, Slagmulder en Koekhoven, opvolgers in de kieskring Oost-Vlaanderen, die tot nu toe niet hebben doen blijken van de voorwaarden tot verkiesbaarheid en waarvan de

Attendu qu'aucune plainte n'a été déposée contre les opérations électorales et considérant que le procès-verbal du recensement général des votes du bureau principal de circonscription ne fait l'objet d'aucune remarque, attendu que les élus ont justifié des conditions exigées par l'article 64 de la Constitution, à l'exception de mesdames et messieurs Van Gaeveren, Van Huffel, Vermeire, Daman, Dierick, Claus, Slagmulder et Koekhoven, membres suppléants de la circonscription électorale de la Flandre orientale, qui n'ont pas, à ce jour justifié des conditions d'éligibilité et dont votre commission vous propose d'ajourner l'admission, la

commissie u voorstelt de toelating te verdagen, is de commissie van oordeel dat de geloofsbrieven van de door het kieskringhoofdbureau voor verkozen verklaarde volksvertegenwoordigers en van de overige leden-opvolgers geldig mogen worden verklaard en stelt zij voor hen respectievelijk als titelvoerende leden en opvolgers toe te laten.

Er zij opgemerkt dat de heer Guy Verhofstadt, verkozen op lijst 8 (VLD) tot lid van de Kamer, bij brief van 21 mei 2003 aan zijn mandaat verzaakt heeft. Hij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolger, met name de heer Gerhard Versnick – beter bekend als Geert Versnick – vervangen.

Er zij eveneens opgemerkt dat de heer Paul Van Grembergen, verkozen op de lijst 2 (sp.a-Spirit) tot lid van de Kamer, bij brief van 28 mei 2003 aan zijn mandaat verzaakt heeft. Hij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolger, met name Annelies Storms, vervangen.

commission estime qu'il y a lieu de valider les pouvoirs des représentants effectifs et des autres suppléants proclamés élus par le Bureau principal de circonscription et propose de les admettre respectivement en qualité de membre effectif et de membre suppléant.

On notera que M. Guy Verhofstadt, élu membre de la Chambre sur la liste n° 8 (VLD), a renoncé à son mandat par lettre du 21 mai 2003. Il est par conséquent remplacé en tant que titulaire par le premier suppléant, à savoir M. Gerhard Versnick, mieux connu sous le nom de Geert Versnick.

On notera également que M. Paul Van Grembergen, élu membre de la Chambre sur la liste n° 2 (SP.A-spirit), a renoncé à son mandat par lettre du 28 mai 2003. Il est par conséquent remplacé en tant que titulaire par le premier suppléant, à savoir Madame Annelies Storms.

De **voorzitter**: Collega's, ik leg ter goedkeuring van de Kamer de besluiten voor van deze vierde commissie.

Je soumets à l'approbation de la Chambre les conclusions de cette 4ème commission de vérification des pouvoirs. Pas d'observations?

Dan zijn de besluiten met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

Je proclame membres effectifs de la Chambre des représentants les élus de la province de Flandre orientale dont la commission propose l'admission.

Ik roep tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit, de verkozenen van de provincie Oost-Vlaanderen wier toelating door de commissie wordt voorgesteld.

Je proclame en outre membres suppléants les élus dont l'admission est proposée en cette qualité.

Bovendien roep ik tot opvolger uit, de als dusdanig verkozenen wier toelating wordt voorgesteld.

J'invite les membres effectifs, ainsi que les membres suppléants appelés à remplacer les membres effectifs démissionnaires, à prêter le serment suivant: «Je jure d'observer la Constitution»

Ik nodig de effectieve leden uit, alsook de opvolgers die de ontslagnemende effectieve leden vervangen, de volgende eed af te leggen: "Ik zweer de Grondwet na te leven".

De heer Herman De Croo legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

Mevrouw Fientje Moerman legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands, Frans en Duits.

Mme Fientje Moerman prête le serment constitutionnel en néerlandais, en français et en allemand.

De heer Filip Anthuenis, mevrouw Hilde Dierickx, de heren Guido De Padt, Geert Versnick, mevrouw Freya Van den Bossche, de heren Dirk Van der Maelen, Daan Schalck, mevrouw Magda De Meyer, mevrouw Annelies Storms, de heren Tony Van Parys, Pieter De Crem, mevrouw Greta D'hondt, de heren Paul Tant, Francis Van den Eynde, Guy D'haeseleer, mevrouw Gerda Van Steenberge en de heer Jaak Van Den Broeck leggen de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

Ik wens u geluk.

J'en arrive à l'avant-dernier rapport, celui de la 5<sup>ème</sup> commission de vérification des pouvoirs, c'est-à-dire la circonscription électorale du Hainaut.

De verslaggever is Mevrouw Moerman.

**02.06 Fientje Moerman**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik heb het genoegen verslag uit te brengen van de vijfde commissie van onderzoek der geloofsbrieven voor de kieskring Henegouwen.

**02.06 Fientje Moerman (VLD)**: J'ai le plaisir de faire rapport au nom de la cinquième commission de vérification des pouvoirs pour la circonscription électorale du Hainaut.

Uw commissie werd er heden, donderdag 5 juni 2003, door de plenaire vergadering mee belast haar conclusies mee te delen over de geldigheid van de kiesverrichtingen voor de volledige vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 18 mei laatstleden in de kieskring Henegouwen en over de geldigheid van de geloofsbrieven van de titelvoerende volksvertegenwoordigers en hun opvolgers die er werden verkozen.

Votre commission a été chargée par l'assemblée plénière de ce jeudi 5 juin 2003 de lui faire rapport et de lui présenter ses conclusions au sujet de la validité des opérations électorales pour le renouvellement intégral de la Chambre des représentants du 18 mai dernier dans la circonscription électorale du Hainaut ainsi qu'au sujet de la validité des pouvoirs des représentants effectifs et suppléants qui y ont été élus.

Het kieskringhoofdbureau heeft de hiernavolgende volksvertegenwoordigers voor verkozen uitgeroepen:

Le bureau principal de circonscription a proclamé élus en qualité de membre effectifs:

- voor de PS: Di Rupo E., Arena M., Demotte R., Moriau P., Burgeon C., Henry J.-P., Dieu C., Pecriaux S., Saudoyer A., Massin E.;
- voor de MR: Hasquin H., Chastel O., Marghem M.Ch., Galant J., Bertouille Ch.;
- voor cdH: Viseur J.-J., Corbisier-Hagon A.-M.;
- voor Ecolo: Nollet J.-M.;
- voor FN: Féret D.

Mijnheer de voorzitter, aangezien het een Franstalige kieskring betreft, zal ik het volgend deel van het verslag in het Frans brengen.

Ont été proclamés élus en qualité de membres suppléants:

- pour le PS: Van Grootenbrulle B., De Clercq A., Harmegnies Y., Depreter J., Leclercq T., Frederick S., Bau N., Canon J., Druitte I., Bauffe M., Baouf F.;
- pour le MR: Ducarme D., Colinia F., Crucke J., Hondermarcq R., Pary-Mille F., Fontaine Ph., Tromont A., Huin M., Devilers F., Decabooter F., Di Bari G.P.;
- pour le cdH: Doyen-Fonck C., Yzerbyt D., Brotcorne Ch., Lavaux D., Salvi V., Picron M., Buxant D., Beriot C., Debaisieux Ph., Baud'huin A., Hainaut H.
- Pour Ecolo: Gobert G., Leterme M., Hurchon J., Van Lersberghe D., Coppenolle-Vanhoof N., Harmegnies L., De Ridder M.-C., Saint-Amand O., Lefevre E., Demeester L., Doeraene J.-P.;
- pour le FN: Cocriamont P., Chauvier A., Delvaux D., Tonnelier G.-P., Courtois J., Blanchard M., Meunier S., Seneca J.-P., Marlier D., Fauchet G.

Aangezien geen bezwaarschrift werd ingediend tegen de kiesverrichtingen.

Attendu qu'aucune plainte n'a été déposée contre les opérations électorales.

Gelet op het feit dat het proces-verbaal van algemene optelling der stemmen van het kieskringhoofdbureau geen aanleiding geeft tot opmerkingen.

Considérant que le procès-verbal du recensement général des votes du Bureau principal de circonscription ne fait l'objet d'aucune remarque.

Aangezien de verkozenen hebben doen blijken van de voorwaarden gesteld door artikel 64 van de Grondwet, met uitzondering van mevrouw Frederick, mevrouw Baouf, de heer Tromont, mevrouw Di bari, de heer Brotcorne, mevrouw Beriot, de heer Debaisieux, mevrouw Van Lersberghe, mevrouw Coppenolle-Vanhoof, de heer Harmegnies, de heer Saint-Amand, de heer Demeester, de heer Doeraene, de heer Delvaux, mevrouw Meunier en mevrouw Fauchet, plaatsvervangende leden die tot op heden de verkiesbaarheidsvoorwaarden niet hebben doen blijken en waarvan de commissie de toelating wenst te verdagen;

Attendu que les élus ont justifié des conditions exigées par l'article 64 de la Constitution, à l'exception de Mme Frederick, Mme Baouf, M. Tromont, Mme Di bari, M. Brotcorne, Mme Beriot, M. Debaisieux, Mme Van Lersberghe, Mme Coppenolle-Vanhoof, M. Harmegnies, M. Saint-Amand, M. Demeester, M. Doeraene, M. Delvaux, Mme Meunier et Mme Fauchet, membres suppléants qui n'ont pas à ce jour justifié des conditions d'éligibilité et dont la commission vous propose d'ajourner l'admission;

is uw commissie van oordeel dat de geloofsbrieven van de door het kieskringhoofdbureau voor verkozen verklaarde volksvertegenwoordigers en van de overige leden-opvolgers geldig mogen worden verklaard en stelt zij voor hen respectievelijk als titelvoerende leden en opvolgers toe te laten.

votre commission estime qu'il y a lieu de valider les pouvoirs des représentants effectifs et des autres suppléants proclamés élus par le bureau principal de circonscription et propose de les admettre respectivement en qualité de membre effectif et de membre suppléant.

Er zij opgemerkt dat mevrouw Chantal Bertouille, verkozen op lijst nr. 3 (MR) tot lid van de Kamer, bij brief van 21 mei 2003, aan haar mandaat heeft

On notera que Mme Chantal Bertouille, élue membre de la Chambre sur la liste 3 (MR), a renoncé à son mandat par lettre du 21 mai 2003. Elle est par conséquent remplacée en tant que

verzaakt. Zij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolger, met name de heer Denis Ducarme, vervangen.

titulaire par le premier suppléant, à savoir M. Denis Ducarme.

Insgelijks heeft mevrouw Anne-Marie Corbisier-Hagon, verkozen op lijst nr. 7 (CDH) tot lid van de Kamer, bij brief van 3 juni 2003 aan haar mandaat verzaakt. Zij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolger, met name mevrouw Catherine Doyen-Fonck, vervangen.

De même, Mme Anne-Marie Corbisier-Hagon, élue membre de la Chambre sur la liste 7 (cdH), a renoncé à son mandat par lettre du 3 juin 2003. Elle est par conséquent remplacée en tant que titulaire par la première suppléante, à savoir Mme Catherine Doyen-Fonck.

Le **président**: Chers collègues, vous avez entendu les conclusions du rapporteur sur la 5<sup>ème</sup> commission qui vérifie les pouvoirs des élus du Hainaut.

U hebt de besluiten gehoord. Gaat de Kamer ermee akkoord om deze goed te keuren?  
La Chambre approuve-t-elle ces conclusions?  
Pas d'observations?

De besluiten zijn met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

Je proclame membres effectifs de la Chambre des représentants les élus de la province du Hainaut dont la commission propose l'admission.

Ik roep tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit, de verkozenen van de provincie Henegouwen wier toelating door de commissie wordt voorgesteld.

Je proclame en outre membres suppléants les élus dont l'admission est proposée en cette qualité.  
Bovendien roep ik tot opvolger uit, de als dusdanig verkozenen wier toelating wordt voorgesteld.

J'invite les membres effectifs, ainsi que les membres suppléants appelés à remplacer les membres effectifs démissionnaires, à prêter le serment suivant: "Je jure d'observer la Constitution".

Ik nodig de effectieve leden uit, alsook de opvolgers die de ontslagnemende effectieve leden vervangen, de volgende eed af te leggen: "Ik zweer de Grondwet na te leven".

*Elio Di Rupo, Marie Arena, Rudy Demotte, Patrick Moriau, Colette Burgeon, Jean-Pol Henry, Camille Dieu, Sophie Pecriaux, Annick Saudoyer, Eric Massin, Hervé Hasquin, Olivier Chastel, Jacqueline Galant, Denis Ducarme, Jean-Jacques Viseur, Catherine Doyen-Fonck, Jean-Marc Nollet et Daniel Féret prêtent le serment constitutionnel en français. Marie-Christine Marghem prête le serment constitutionnel en français et en néerlandais.*

*Elio Di Rupo, Marie Arena, Rudy Demotte, Patrick Moriau, Colette Burgeon, Jean-Pol Henry, Camille Dieu, Sophie Pecriaux, Annick Saudoyer, Eric Massin, Hervé Hasquin, Olivier Chastel, Jacqueline Galant, Denis Ducarme, Jean-Jacques Viseur, Catherine Doyen-Fonck, Jean-Marc Nollet en Daniel Féret leggen de grondwettelijke eed af in het Frans. Marie-Christine Marghem legt de grondwettelijke eed af in het Frans en in het Nederlands.*

Chers collègues, je vous félicite. Ik wens u geluk.

Colette Burgeon sera le rapporteur pour la commission de vérification des pouvoirs de la circonscription électorale de Liège et de Namur.

**02.07 Colette Burgeon**, rapporteur: Monsieur le président, mesdames, messieurs, votre commission a été chargée par l'assemblée plénière de ce jeudi 5 juin 2003, de lui faire rapport et de lui présenter ses conclusions au sujet de la validité des opérations électorales pour le renouvellement intégral de la Chambre des représentants du 18 mai

**01.17 Colette Burgeon (PS)**: Uw commissie werd er heden, donderdag 5 juni 2003, door de plenaire vergadering mee belast haar conclusies mee te delen over de geldigheid van de kiesverrichtingen voor de volledige vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 18 mei laatstleden in de kieskringen Luik en Namen en over de

dernier dans les circonscriptions électorales de Liège et de Namur ainsi qu'au sujet de la validité des pouvoirs des représentants effectifs et suppléants qui y ont été élus.

geldigheid van de geloofsbrieven van de titelvoerende volksvertegenwoordigers en hun opvolgers die er werden verkozen.

Les bureaux principaux de circonscription ont proclamé élus en qualité de membres effectifs:

De kieskringhoofdbureau's hebben de hiernavolgende volksvertegenwoordigers voor verkozen uitgeroepen :

*Circonscription électorale de Liège:*

- pour le PS: Daerden M., Lambert M., Chabot J., Lizin A.-M., Happart J., Frédéric A.;
- pour le MR: Reynders D., Bacquelaine D., Cahay-André P., Monfils Ph., Laruelle S. et Denis R.;
- pour le cdH: Wathélet M. et Smal L.;
- pour Ecolo: Gerkens M.

*Circonscription électorale de Namur:*

- pour le PS: Eerdeken C., Delizée J.-M. et Deom V.;
- pour le MR: Barzin A. et Bellot F.;
- pour le cdH: Fournaux R.

Ont été proclamés élus en qualité de membres suppléants:

*Circonscription électorale de Liège:*

- pour le PS: Mathot A., Giet Th., Vanlombeek-Jacobs D., Targnion M., Tarabella M., Stoffels E., Laurent D.;
- pour le MR: Jeholet P., Lejeune J., Gustin L., Foret M., Luybaerts A., Defraigne Ch., Gentges B., Neven M., Cassar-Mailleux C.;
- pour le cdH: Drèze B., Servaes Ch., Elsen M., Grosch M., Goffin M., Reynders J., Musuwa-Mwadi N., Bissot-Bricheux J., Gerouville P.;
- pour Ecolo: Sikivie A., Pelzer-Salandra G., Drion C., Pireaux A., Pawlak J., Ramquet J., Mockel F., Verjans A. et Meyer H.

*Circonscription électorale de Namur:*

- pour le PS: Luperto J., Maene J.-C., Marique S., Fautre-Baudine A., Plasman L., Vagman V.;
- pour le MR: Borsus W., Van Roy D., Ducoffre B., Lahaye-Absil M.-C., Delhez N., Guisset N.;
- pour le cdH: Nihoul J.-C., Lebrun M., Etienne J., de Pret-du-Bois d'Aische Ch., Scailquin S.

Ces élus sont repris dans le document parlementaire Doc 51 0001-2003 (SE) qui a été mis à votre disposition.

Deze verkozenen worden opgenomen in het parlementair stuk 51 0001/1-2003 (BZ) dat te uwer beschikking werd gesteld.

Attendu que deux plaintes ont été déposées contre les opérations électorales (1),

Aangezien er twee bezwaarschriften werden ingediend tegen de kiesverrichtingen,

1. Considérant que, par courrier électronique du 18 mai 2003 adressé à la Chambre des représentants, Alain Blondelle signale avoir appris de source sûre que des habitants de la commune d'Amay (canton électoral de Huy – province de Liège), déchus du droit de vote, avaient été officiellement convoqués au scrutin par l'administration communale et qu'ils avaient donc pu participer aux élections, ce qui semble contrevenir aux principes constitutionnels;

1. Aangezien de heer Alain Blondelle op 18 mei 2003 bij e-mail, gericht aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, meldt uit onverdachte bron te hebben vernomen dat van hun kiesrecht vervallen verklaarde burgers in de gemeente Amay (kieskanton Hoei - provincie Luik) door de gemeentelijke administratie officieel tot de stemming werden opgeroepen en aldus hebben kunnen deelnemen aan de verkiezing, hetgeen een inbreuk lijkt te betekenen op de grondwettelijke principes;

Votre commission a constaté que M. Blondelle n'a manifestement pas constaté lui-même les infractions qu'il signale;

Uw commissie heeft vastgesteld dat de heer Blondelle klaarblijkelijk niet zelf de door hem

Considérant qu'il ne mentionne ni l'identité des électeurs qui auraient voté indûment, ni les numéros des bureaux de vote concernés;

Considérant qu'en ce qui concerne les réclamations introduites par les électeurs au sujet de la liste des électeurs, il convient de suivre la procédure de réclamation prévue aux articles 18 à 34 du Code électoral devant le collège des bourgmestre et échevins et, le cas échéant, devant la cour d'appel;

Considérant qu'il n'est pas établi que cette procédure a été effectivement engagée;

Considérant qu'il n'est pas non plus établi que l'administration communale d'Amay n'aurait pas suivi la procédure prévue à l'article 92 du Code électoral;

Considérant qu'il ressort en effet du procès-verbal du 37<sup>e</sup> bureau de vote du canton électoral de Huy, siégeant dans la commune d'Amay, qu'un électeur inscrit sur la liste des électeurs a signalé qu'il était définitivement déchu du droit de vote et qu'à la suite de cet aveu, il n'a pas été admis au vote;

Considérant qu'il ressort du procès-verbal du 25<sup>e</sup> bureau de vote du canton électoral de Huy, siégeant dans la commune de Amay, que quatre électeurs, qui n'étaient pas inscrits sur la liste des électeurs, ont été admis au vote en application de l'article 142 du Code électoral;

Considérant que l'examen des procès-verbaux des autres bureaux de vote, siégeant dans la commune de Amay, ne révèlent non plus aucune irrégularité;

Votre commission déclare ne pas donner suite à ce dossier.

2. Considérant que, par lettre du 27 mai 2003 adressée au président de la Chambre des représentants, Stéphane Xhayet, domicilié à Londres (Royaume-Uni), a introduit une réclamation pour non-respect de son droit de vote, et ce, dès lors qu'il n'a pas reçu de bulletin de vote après avoir effectué les démarches nécessaires afin de pouvoir voter par correspondance, dans la circonscription électorale de Liège, pour l'élection de la Chambre des représentants;

Votre commission constate que la réclamation précitée porte sur un manquement pratique dans l'exécution de la procédure électorale prévue pour

gemelde inbreuken heeft vastgesteld;

Overwegende dat noch de identiteit van de kiezers die ten onrechte zouden hebben gestemd, noch de nummers van de stembureaus waar deze stemmingen zouden hebben plaatsgevonden, worden vermeld;

Overwegende dat inzake kiesbezwaren door de kiezers de in de artikelen 18 tot 34 van het Kieswetboek voorziene bezwaarprocedure voor het College van burgemeester en schepenen en desgevallend het Hof van beroep dient te worden gevolgd;

Overwegende dat geen bewijs wordt aangebracht dat deze procedure daadwerkelijk werd ingeleid;

Overwegende dat ook niet wordt aangetoond dat het gemeentebestuur van Amay de in het artikel 92 van het Kieswetboek voorziene procedure niet zou hebben opgevolgd;

Overwegende dat uit het proces-verbaal van het 37<sup>e</sup> stembureau van het kieskanton Hoei, zetelend in de gemeente Amay, weliswaar blijkt dat één ingeschreven kiezer gemeld heeft definitief van zijn stemrecht vervallen te zijn verklaard en dat hij, ten gevolge van deze bekentenis, niet tot de stemming werd toegelaten;

Overwegende dat uit het proces-verbaal van het 25<sup>ste</sup> stembureau van het kieskanton Hoei, zetelend in de gemeente Amay, met toepassing van artikel 142 van het Kieswetboek, 4 niet-ingeschreven kiezers tot de stemming werden toegelaten.

Overwegende dat uit de overige processen-verbaal van de stembureaus, zetelend in de gemeente Amay, evenmin onregelmatigheden kunnen worden vastgesteld;

Verklaart uw commissie geen verdere gevolgen aan dit dossier te verbinden.

2. Overwegende dat de heer Stéphane Xhayet, gedomicilieerd in Londen-Verenigd Koninkrijk, bij brief van 27 mei 2003, gericht aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, bezwaar indient omdat hij, na de nodige stappen te hebben ondernomen om per brief te kunnen stemmen voor de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers in de kieskring Luik, geen stembiljet heeft ontvangen, waardoor zijn stemrecht niet werd gerespecteerd;

Uw commissie stelt vast dat dit bezwaar betrekking heeft op een praktische tekortkoming in de

le vote des Belges résidant à l'étranger;

Considérant que la non-émission dudit suffrage n'a eu aucune incidence sur la répartition des sièges pour l'élection de la Chambre des représentants dans la circonscription électorale de Liège;

Votre commission déplore le manquement signalé dans l'organisation du vote de ce Belge résidant à l'étranger;

Votre commission demande au président de la Chambre des représentants, afin d'éviter que pareille situation se reproduise, de porter cette réclamation à la connaissance du ministre de l'Intérieur et du ministre des Affaires étrangères.

Considérant que les procès-verbaux du recensement général des votes des Bureaux principaux de circonscription ne font l'objet d'aucune remarque,

Attendu que les élus ont justifié des conditions exigées par l'article 64 de la Constitution,

A l'exception de:

- M. Tarabella, E. Stoffels, Ch. Defraigne, Ch. Servais, N. Musawa-Mwadi, J. Ramquet, A. Verjans, H. Meyer, membres suppléants de la circonscription électorale de Liège;

- V. Vagman et B. Ducoffre, membres suppléants de la circonscription électorale de Namur,

qui n'ont pas à ce jour justifié des conditions d'éligibilité et dont la commission vous propose d'ajourner l'admission,

votre Commission estime qu'il y a lieu de valider les pouvoirs des autres représentants effectifs et des autres suppléants proclamés élus par les Bureaux principaux de circonscription et propose de les admettre respectivement en qualité de membre effectif et de membre suppléant.

On notera que Anne-Marie Lizin, élue membre de la Chambre sur la liste n°9 (PS) de la circonscription électorale de Liège, a renoncé à son mandat par lettre du 23 mai 2003. Elle est par conséquent remplacée en tant que titulaire par le premier suppléant, à savoir Alain Mathot.

On notera également que José Happart, élu membre de la Chambre sur la liste n°9 (PS) de la circonscription électorale de Liège, a renoncé à son mandat par lettre du 2 juin 2003. Il est par

uitvoering van de voor de stemming van de Belgen in het buitenland vastgestelde verkiezingsprocedure;

Overwegende dat het niet-uitbrengen van deze stem hoe dan ook geen weerslag heeft gehad op de zetelverdeling voor de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers in de kieskring Luik;

Betreurt uw commissie de gesignaleerde tekortkoming in de organisatie van de stemming van deze in het buitenland gedomicilieerde Belg;

Verzoekt uw commissie de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers om, teneinde herhaling in de toekomst te vermijden, deze klacht ter kennis te brengen van de minister van Binnenlandse Zaken en van de minister van Buitenlandse Zaken.

Gelet op het feit dat de processen-verbaal van algemene optelling der stemmen van de kieskringhoofdbureau's geen aanleiding geven tot opmerkingen,

Aangezien de verkozenen hebben doen blijken van de voorwaarden gesteld door artikel 64 van de Grondwet (3),

met uitzondering van :

- de heer M. Tarabella, de heer E. Stoffels, Mevr. Ch. Defraigne, Mevr. Ch. Servaes, Mevr. N. Musawa-Mwadi, de heer J. Ramquet, de heer A. Verjans, de heer H. Meyer, opvolgers in de kieskring Luik;

-de heer V. Vagman en de heer B. Ducoffre, opvolgers in de kieskring Namen,

die tot nu toe niet hebben doen blijken van de voorwaarden tot verkiesbaarheid en waarvan de Commissie U voorstelt de toelating te verdagen,

is uw Commissie van oordeel dat de geloofsbrieven van de overige door de kieskringhoofdbureau's voor verkozen verklaarde volksvertegenwoordigers en van de overige leden-opvolgers geldig mogen worden verklaard en stelt zij voor hen respectievelijk als titelvoerende leden en opvolgers toe te laten.

Er zij opgemerkt dat Mevrouw Anne-Marie Lizin, verkozen op de lijst nr 9 (PS) tot lid van de Kamer voor de kieskring Luik, bij brief van 23 mei 2003 aan haar mandaat heeft verzaakt. Zij wordt bijgevolg als titularis door de eerste opvolger, met name de heer Alain Mathot, vervangen.

Er zij eveneens opgemerkt dat de heer José Happart, verkozen op de lijst nr 9 (PS) tot lid van de

conséquent remplacé en tant que titulaire par le deuxième suppléant, à savoir Thierry Giet.

Kamer voor de kieskring Luik, bij brief van 2 juni 2003 aan zijn mandaat heeft verzaakt. Hij wordt bij gevolg als titularis door de tweede opvolger, met name de heer Thierry Giet, vervangen.

Le **président**: Madame Burgeon, je vous remercie pour votre rapport. Mes chers collègues, il s'agissait des conclusions de la dernière commission de vérification des pouvoirs.

Je proclame membres effectifs de la Chambre des représentants les élus des provinces de Namur et de Liège dont la commission propose l'admission.

Ik roep tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit, de verkozenen van de provincies Namen en Luik wier toelating door de commissie wordt voorgesteld.

Je proclame en outre membres suppléants les élus dont l'admission est proposée en cette qualité.

Bovendien roep ik tot opvolger uit, de als dusdanig verkozenen wier toelating wordt voorgesteld.

J'invite les membres effectifs, ainsi que les membres suppléants appelés à remplacer les membres effectifs démissionnaires, à prêter le serment suivant: "Je jure d'observer la Constitution".

Ik nodig de effectieve leden uit, alsook de opvolgers die de ontslagnemende effectieve leden vervangen, de volgende eed af te leggen: "Ik zweer de Grondwet na te leven".

"Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je rappelle que les députés élus dans la circonscription électorale de Verviers qui sont domiciliés dans la région allemande et qui ont prêté uniquement ou en premier lieu le serment constitutionnel en allemand, assistent de droit aux séances du Conseil de la Communauté germanophone avec voix consultative lorsqu'ils ne sont pas membres de ce conseil.

Ik herinner eraan dat de leden die verkozen zijn in de kieskring Verviers, die hun woonplaats hebben in het Duitse taalgebied en die de grondwettelijke eed uitsluitend of eerst in het Duits hebben afgelegd, van rechtswege met raadgevende stem de vergaderingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bijwonen wanneer zij geen lid van die raad zijn.

*Claude Eerdekens, Jean-Marc Delizée, François Bellot, Michel Daerden, Jaques Chabot, André Frédéric, Alain Mathot, Thierry Giet, Didier Reynders, Daniel Bacquelaine, Philippe Monfils, Robert Denis, Louis Smal, Valérie Deom, Anne Barzin, Marie-Claire Lambert, Pierrette Cahay-André, Sabine Laruelle, Muriel Gerkens prêtent le serment constitutionnel en français. Richard Fournaux prête le serment constitutionnel en français et en néerlandais.*

*Didier Reynders prête le serment constitutionnel en français, en néerlandais et en allemand. Robert Denis prête le serment constitutionnel en français et en allemand. Melchior Wathelet prête le serment constitutionnel en français, en allemand et en néerlandais.*

*Claude Eerdekens, Jean-Marc Delizée, François Bellot, Michel Daerden, Jaques Chabot, André Frédéric, Alain Mathot, Thierry Giet, Didier Reynders, Daniel Bacquelaine, Philippe Monfils, Robert Denis, Louis Smal, Valérie Deom, Anne Barzin, Marie-Claire Lambert, Pierrette Cahay-André, Sabine Laruelle, Muriel Gerkens leggen de grondwettelijke eed af in het Frans. Richard Fournaux legt de grondwettelijke eed af in het Frans en in het Nederlands.*

*Didier Reynders legt de grondwettelijke eed af in het Frans, in het Nederlands en in het Duits. Robert Denis legt de grondwettelijke eed af in het Frans en in het Duits. Melchior Wathelet legt de grondwettelijke eed af in het Frans, in het Duits en in het Nederlands.*

Je rappelle que les membres élus par les collèges électoraux relevant de la région de langue française et les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Verviers font partie du groupe linguistique français.

De leden verkozen door de kiescolleges die behoren tot het Nederlandstalig taalgebied maken deel uit van

de Nederlandstalige taalgroep.

## **Nomination du Bureau définitif**

### **Benoeming van het vast Bureau**

Le **président**: Le Bureau définitif est composé comme suit:

- membres élus par l'assemblée:  
le président,  
cinq vice-présidents au plus,  
quatre secrétaires au plus,

- membre associé: membre associé désigné par un groupe politique reconnu qui compte au moins 12 membres et qui n'a ni président, ni vice-président, ni secrétaire au Bureau.

- membres de droit: les présidents des groupes politiques reconnus.

Het vast Bureau wordt als volgt samengesteld:

- leden verkozen door de vergadering:  
de voorzitter,  
ten hoogste vijf ondervoorzitters,  
ten hoogste vier secretarissen,

- toegevoegd lid: toegevoegd lid aangewezen door een erkende fractie met ten minste 12 leden die geen voorzitter, ondervoorzitter of secretaris heeft in het Bureau.

- leden van rechtswege: de voorzitters van de erkende fracties.

La procédure de nomination des membres du Bureau est fixée par les articles 3, 157 et 158 du Règlement, de la manière suivante:

Il est successivement procédé à un scrutin spécial pour la nomination:

- a) du président;
- b) du premier vice-président;
- c) du deuxième vice-président.

Ensuite, il est procédé séparément par scrutin de liste, à l'élection:

- a) des autres vice-présidents;
- b) des secrétaires.

Toutes ces nominations sont faites au scrutin secret à la majorité absolue des suffrages. Cependant, au troisième tour du scrutin, la majorité relative suffit. Dans le cas d'égalité des suffrages, le plus âgé est nommé.

J'attire encore l'attention sur le fait que si le nombre des candidats correspond au nombre de places à pourvoir, le ou les candidats présentés sont proclamés élus sans scrutin.

De wijze van benoeming van de leden van het vast Bureau is als volgt geregeld door de artikelen 3, 157 en 158 van het Reglement:

Achtereenvolgens wordt afzonderlijk gestemd voor de benoeming:

- a) van de voorzitter;
- b) van de eerste ondervoorzitter;
- c) van de tweede ondervoorzitter.

Vervolgens worden afzonderlijk door stemming op één lijst, benoemd:

- a) de overige ondervoorzitters;
- b) de secretarissen.

Al deze benoemingen geschieden bij geheime stemmingen bij volstreekte meerderheid. Bij een derde en laatste stemming volstaat echter de betrekkelijke meerderheid. Bij staking van stemmen is de oudste in jaren benoemd.

Ik vestig nog de aandacht op het feit dat indien het aantal voorgedragen kandidaten overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, de kandidaat of de kandidaten zonder stemming verkozen worden verklaard.

Il importe de nommer auparavant, en vue du dépouillement des scrutins, un ou deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres à désigner par le sort.

Je vous propose que les secrétaires se chargent du scrutin.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Vooraf moeten, met het oog op de stemopneming, een of twee bureaus van stemopnemers worden samengesteld, ieder bestaande uit vier door het lot aan te wijzen leden.

Ik stel u voor dat de twee secretarissen aan mijn linker- en rechterzijde het bureau van stemopnemers op zich zouden nemen.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

### **03 Nomination du président**

### **03 Benoeming van de voorzitter**

Le **président**: La première nomination à laquelle il convient de procéder est celle du président de la Chambre.

De eerste benoeming waartoe moet worden overgegaan is die van de Voorzitter van de Kamer.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

**03.01 Willy Cortois** (VLD): Mijnheer de voorzitter, **03.01 Willy Cortois** (VLD): Je propose M. Herman De Croo en tant que président.  
ik heb het genoeg de heer Herman De Croo voor te stellen.

Le **président**: Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, il n'y a pas lieu à scrutin. En conséquence, Herman De Croo est élu en qualité de président de la Chambre et je le prie de prendre place au Bureau.

Aangezien er slechts één kandidaat wordt voorgedragen wordt er geen stemming gehouden. Bijgevolg is de heer Herman De Croo verkozen tot voorzitter van de Kamer en ik verzoek hem plaats te nemen aan het Bureau.

### **04 Nomination des vice-présidents**

### **04 Benoeming van de ondervoorzitters**

**04.01 Claude Eerdekens** (PS): Monsieur le président, pour cette législature, je formule la proposition de fixer le nombre de vice-présidents à 4.  
**04.01 Claude Eerdekens** (PS): Ik stel voor om het aantal ondervoorzitters tijdens deze zittingstijd op 4 vast te leggen.

Le **président**: Nous passons à la nomination du premier vice-président.

Wij gaan over tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

**04.02 Claude Eerdekens** (PS): Monsieur le président, je propose la désignation de Jean-Pol Henry.

**04.02 Claude Eerdekens** (PS): Mijneer de voorzitter, ik stel de heer Jean-Pol Henry als ondervoorzitter voor.

Le **président**: Je proclame M. Jean-Pol Henry élu en qualité de premier vice-président. Ik verklaar de heer Jean-Pol Henry verkozen als eerste ondervoorzitter.

Nous passons à la nomination du deuxième vice-président.  
Wij gaan over tot de benoeming van de tweede ondervoorzitter.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

**04.03 Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, je propose la candidature de M. Olivier Chastel.

**04.03 Daniel Bacquelaine** (MR): Mijneer de voorzitter, ik stel de kandidatuur van de heer Olivier Chastel voor.

Le **président**: Je proclame M. Olivier Chastel élu(e) en qualité de deuxième vice-président. Ik verklaar de heer Olivier Chastel verkozen als tweede ondervoorzitter.

Nous allons procéder maintenant à la nomination des autres vice-présidents.  
Thans gaan we over tot de benoeming van de overige ondervoorzitters.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

**04.04 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik stel de kandidatuur van de heer Tant voor.

**04.04 Pieter De Crem** (CD&V): Monsieur le président, je propose la candidature de M. Tant.

**04.05 Dirk Van der Maelen** (sp.a-Spirit): Mijnheer de voorzitter, ik stel de kandidatuur van de heer Lambert voor.

**04.05 Dirk Van der Maelen** (SP.A-Spirit): Monsieur le président, je propose la candidature de M. Lambert

Le **président**: Je proclame élus en qualité de vice-présidents de la Chambre MM. Tant et Lambert. Ik verklaar de heren Tant en Lambert verkozen als ondervoorzitters van de Kamer.

## **05 Nomination des secrétaires**

### **05 Benoeming van de secretarissen**

Le **président**: Il nous reste à élire les secrétaires.  
Thans moeten wij nog de secretarissen verkiezen.

**05.01 Dirk Van der Maelen** (sp.a-Spirit): Mijnheer de voorzitter, namens de sp.a-Spirit-fractie stel ik de kandidatuur voor van de heer Jan Peeters.

**05.01 Dirk Van der Maelen** (SP.A-Spirit): Monsieur le président, au nom du groupe SP.A-Spirit, je propose la candidature de M. Jan Peeters.

**05.02 Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, je propose la candidature de Mme Anne Barzin.

**05.02 Daniel Bacquelaine** (MR): Mijnheer de voorzitter, ik stel de kandidatuur van Mevrouw Anne Barzin voor.

**05.03 Willy Cortois** (VLD): Mijnheer de voorzitter, Ik stel de kandidatuur voor van de heer Lano.

**05.03 Willy Cortois** (VLD): Monsieur le président, je propose la candidature de M. Lano.

**05.04 Claude Eerdekens (PS):** Monsieur le président, le groupe PS propose la candidature de M. Thierry Giet.

Le **président:** Je proclame élus en qualité de secrétaires de la Chambre MM. Lano et Giet, Mme Barzin et M. Peeters.

Ik verklaar verkozen als secretarissen: De heren Lano en Giet, mevrouw Barzin et de heer Peeters.

Le Bureau définitif est constitué.  
Het vast Bureau is samengesteld.

J'invite les secrétaires – M. Peeters et Mme Barzin - du Bureau définitif à prendre place au Bureau.  
Ik verzoek de secretarissen – de heer Peeters en mevrouw Barzin - van het vast Bureau plaats te nemen aan het Bureau.

**05.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK):** Mijnheer de voorzitter, ik heb aandachtig gevolgd en ik heb vastgesteld dat de democratische geplogenheden in de Kamer haar ertoe brengen een bureau samen te stellen zonder lid van het Vlaams Blok. Ik vraag u het Reglement toe te passen en te noteren dat wij de heer De Man voorstellen als toegevoegd lid van het Bureau van de Kamer.

De **voorzitter:** Mijnheer Annemans, u gebruikt het Reglement. Ik neem daar akte van. De heer De Man zal bij toepassing van het bedoelde Reglementsartikel deel uitmaken van het Bureau.

Le Bureau définitif est constitué.  
Het vast Bureau is samengesteld.

J'invite les secrétaires du Bureau définitif à prendre place au Bureau.  
Ik verzoek de secretarissen van het vast Bureau plaats te nemen aan het Bureau.

La Chambre est constituée.  
Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat et aux Conseils de Communauté et de Région.  
De Kamer is voor wettig en voltallig verklaard.  
Daarvan zal worden kennis gegeven aan de Koning, aan de Senaat en aan de Gemeenschaps- en Gewestraden.

Die Kamer is zusammengestellt.  
Seine Majestät der König, der Senat sowie die Regional- und Gemeinschaftsräte werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

Beste collega's, voor de twaalfde maal mocht ik zopas de grondwettelijke eed afleggen. Het was voor mij zoals voor u een moment van emotie en bezinning. De Federale Kamer met zijn 150 democratisch verkozen leden vat het Federaal België samen.

**05.04 Claude Eerdekens (PS):** Mijnheer de voorzitter, de PS-fractie stelt de kandidatuur van de heer Thierry Giet voor.

**05.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK):** Le Bureau qui a été constitué ne compte pas de membre du Vlaams Blok. Je propose d'appliquer le règlement et de noter que nous proposons M. De Man en qualité de membre associé du Bureau de la Chambre.

Le **président:** En application du dit article du Règlement, M. De Man fera partie du Bureau.

Chers Collègues, pour la douzième fois, je viens de prêter le serment constitutionnel. Pour vous comme pour moi, il s'agit-là d'un moment rempli d'émotion et empreint de réflexion. La Chambre fédérale composée de ses 150 membres élus démocratiquement « résume » en quelque sorte la Belgique fédérale.

Vandaag komt de volksvertegenwoordiging officieel voor de eerste maal opnieuw in vergadering bijeen. Mag ik dan eerst en vooral in dit halfrond de 46

Aujourd'hui, à nouveau, les députés se réunissent officiellement pour la première fois en séance plénière. Qu'il me soit d'abord permis de souhaiter

nagelnieuwe leden verwelkomen; zij oefenden nog nooit een parlementair mandaat uit. Uiteraard begroet ik met hen heel wat oudere collega's maar niet minder jong van geest. Hun parlementaire ervaring zal naar mijn overtuiging nuttig blijken voor onze nieuwe collega's. Wegwijs worden in de fijnmazige subtiliteiten van ons Reglement en de vele gewoonten van deze Kamer is een ganse opdracht maar ze is boeiend.

Dankzij de wet van 13 december 2002 hebben tal van dames de weg naar onze assemblee gevonden. De Kamer zoals ze eruit ziet na de verkiezingen van 18 mei 2003, telt vanaf nu 17 vrouwelijke volksvertegenwoordigers meer dan tijdens de vorige regeerperiode; 53 dames hebben hier nu een zitje en zij zijn samen goed voor 35,3% van het totale aantal volksvertegenwoordigers. 27 onder hen hebben nooit in een parlementaire assemblee gezeteld. Ik stel het bijzonder op prijs de nieuwe vrouwelijke collega's te verwelkomen: hun verfrissende ideeën en hun enthousiasme zullen beslist troeven zijn die onze assemblee zal weten te waarderen. Moge die assemblee – dat is mijn oprechte wens – actief en aandachtsvol aan de slag gaan, optimaal inspelen op de diverse verzuchtingen van onze medeburgers en zich nog meer openstellen naar de buitenwereld.

Mag ik deze gelegenheid ook te baat nemen om eer te betuigen aan de 25 leden die niet herkozen werden en aan de 33 leden die zich niet opnieuw verkiesbaar stelden. Het spreekt voor zich dat zij steeds zeer hartelijk welkom zijn in dit huis.

La Chambre représente, je ne saurais trop insister, le centre de la démocratie, c'est-à-dire le lieu même où se tisse chaque jour, par le débat et le dialogue entre majorité et opposition, la toile de fond de notre société. C'est dire combien les efforts accomplis au cours de la législature précédente, afin de valoriser le travail parlementaire et de donner une visibilité accrue à nos travaux, est utile.

Il me paraît, en effet, plus que jamais nécessaire de poursuivre ce travail et de continuer à renforcer le dialogue entre les citoyens et leurs représentants politiques. Ces derniers ne sont-ils pas les premiers concernés par la crise de confiance qui les touche directement? Dans une société où coexistent des groupes aux revendications et aux valeurs de plus en plus diverses, dans un contexte de remise en question permanente des institutions et de leur légitimité, la démocratie représentative doit

la bienvenue aux 46 tout nouveaux membres. Ceux-ci n'ont encore jamais exercé de mandat parlementaire. Je salue bien évidemment aussi un grand nombre d'anciens collègues, néanmoins toujours jeunes d'esprit. Leur expérience parlementaire sera, j'en suis convaincu, des plus utiles à leurs jeunes collègues. Se familiariser avec toutes les subtilités de notre règlement et les nombreuses habitudes de cette Chambre constitue une tâche d'importance mais des plus passionnantes.

Grâce à la loi du 13 décembre 2002, de nombreux collègues féminins ont rejoint notre hémicycle. La Chambre, telle qu'elle est issue des élections du 18 mai 2003, compte désormais en son sein 17 députées de plus que lors de la législature précédente, soit 53 membres féminins ou un total de 35,3%. Vingt-sept d'entre elles n'ont jamais siégé dans une assemblée parlementaire. Je tiens particulièrement à souhaiter la bienvenue aux collègues féminins dont la fraîcheur d'esprit et l'enthousiasme sont autant d'atouts appréciables pour notre assemblée. Une assemblée que je souhaite attentive, active, reflétant au mieux la diversité des aspirations de nos concitoyens et encore plus ouverte sur l'extérieur.

Qu'il me également permis de rendre hommage aux 25 membres qui n'ont pas été réélus et aux 33 autres qui ne se sont plus représentés. Les portes de notre maison leur restent évidemment grandes ouvertes.

De Kamer vormt – en ik kan het niet sterk genoeg benadrukken – het centrum van de democratie, dit wil zeggen dat de Kamer de plaats bij uitstek is waar dagelijks, via het debat en de dialoog tussen de meerderheid en de oppositie, de basis van onze maatschappij wordt gelegd. Dit verklaart hoe nuttig de inspanningen zijn geweest die in de loop van de vorige zittingsperiode werden geleverd om het parlementair werk op te waarderen en onze werkzaamheden transparanter te maken.

Volgens mij is het meer dan ooit nodig hieraan voort te werken en de dialoog tussen de burgers en hun politieke vertegenwoordigers nog te versterken. Worden de volksvertegenwoordigers immers niet het eerst getroffen door de vertrouwenscrisis die rechtstreeks op hen betrekking heeft? In een maatschappij waar sociale groepen met meer en meer uiteenlopende eisen en overtuigingen leven, in een context waarin de instellingen en hun legitimiteit permanent in vraag worden gesteld moet

impliquer les citoyens plus activement que par le passé.

Les citoyens ont des exigences légitimes – et la récente campagne électorale l'a démontré à souhait – lorsqu'ils revendiquent l'accès à une information claire, lisible et transparente. Les élus que nous sommes ont un rôle irremplaçable à jouer afin de clarifier et d'expliquer les décisions politiques. Cet effort d'explication de l'action des parlementaires doit en quelque sorte être indissociable de l'activité législative.

La mondialisation de l'économie, l'accroissement de la diversité éthique et culturelle, la technicité croissante des matières soumises au débat démocratique, la complexité de notre système institutionnel sont autant de défis auxquels la démocratie représentative doit faire face.

de representatieve democratie de burgers nauwer bij de politiek betrekken dan in het verleden.

De burgers eisen terecht - en de voorbije kiescampagne heeft dat ook duidelijk aangetoond - toegang tot duidelijke, leesbare en transparante informatie. Als verkozenen hebben wij de onvervangbare taak om de politieke beslissingen te verduidelijken en te verklaren. Deze inzet om de handelingen van de parlementsleden te verklaren moet als het ware onlosmakelijk verbonden zijn met de wetgevende activiteit.

De globalisering van de economie, de toename van de morele en culturele diversiteit, het toenemend technisch karakter van de thema's die aan het democratisch debat worden onderworpen, de complexiteit van ons institutioneel systeem zijn zo vele uitdagingen voor de representatieve democratie.

Beste collega's, net als alle democratische instellingen behoort de Kamer permanent te evolueren en zich te moderniseren. Voor mij staat het buiten kijf dat u al uw talenten en energie zult aanwenden om die opdracht tot een goed einde te brengen.

Ik spreek de wens uit dat wij ernstig werk mogen leveren dat niet alleen in duurzame effecten zal resulteren, maar dat ook glashelder bij de burger in beeld komt.

Ik verklaar thans de Kamer voor wettig en voltallig. Hiervan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Senaat alsmede aan de gemeenschaps- en gewestraden.

Je vous remercie de votre attention.

*(Applaus)*

*(Applaudissements)*

Collega's, ik dank u voor uw vertrouwen. Merci bien pour votre confiance.

Ik vraag u de punten 3, 4, 5 en 6, après en avoir délibéré dans ce que j'appellerai une préconférence des présidents, naar een latere vergadering te verdagen en daarover vandaag dus niet te beslissen.

Je prendrai évidemment les contacts nécessaires. Etes-vous d'accord de remettre les points 3, 4, 5 et 6 à une séance plénière ultérieure? *(Assentiment)*

De vergadering is gesloten. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.  
La séance est levée. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

*De vergadering wordt gesloten om 17.15 uur.  
La séance est levée à 17.15 heures.*



**ANNEXE****BIJLAGE****SEANCE PLENIERE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 05 JUIN 2003****DONDERDAG 05 JUNI 2003****DECISIONS INTERNES****INTERNE BESLUITEN****GROUPES POLITIQUES****POLITIEKE FRACTIES**

Composition

Samenstelling

Conformément à l'article 11, point 1, alinéa 2 du Règlement, les groupes politiques ont remis la liste de leurs membres et communiqué le nom de leur président.

Overeenkomstig artikel 11, punt 1, tweede lid van het Reglement, hebben de politieke fracties de lijst van hun leden overhandigd en de naam van hun fractievoorzitter opgegeven.

**VLAAMSE LIBERALEN EN DEMOCRATEN**

Président

Monsieur – De heer  
Cortois, Willy

Voorzitter

Anthuenis, Filip  
Avontroodt, Yolande  
Battheu, Sabien  
Borginon, Alfons  
Cortois, Willy  
Daems, Rik  
De Block, Maggy  
De Croo, Herman  
De Padt, Guido  
Dewael, Patrick  
Dierickx, Hilde  
Goris, Stef  
Lano, Pierre  
Marinower, Claude  
Moerman, Fientje  
Neyts-Uyttebroeck, Annemie  
Pinxten, Karel  
Somers, Bart  
Taelman, Martine  
Tommelein, Bart  
Van Campenhout, Ludo  
Vautmans, Hilde  
Versnick, Geert  
Verwilghen, Marc

**CHRISTEN-DEMOCRATISCH EN VLAAMS**

|           |                                        |            |
|-----------|----------------------------------------|------------|
| Président | Monsieur. – De heer<br>De Crem, Pieter | Voorzitter |
|-----------|----------------------------------------|------------|

Ansoms, Jos  
 Bogaert, Hendrik  
 Claes, Dirk  
 Creyf, Simonne  
 De Crem, Pieter  
 Deseyn, Roel  
 Devlies, Carl  
 D'hondt, Greta  
 Goutry, Luc  
 Kelchtermans, Theo  
 Lanjri, Nahima  
 Leterme, Yves  
 Pieters, Trees  
 Tant, Paul  
 Van der Auwera, Liesbeth  
 Vandeurzen, Jo  
 Van Parys, Tony  
 Van Rompuy, Herman  
 Verhaegen, Mark  
 Verherstraeten, Servais  
 Vervotte, Inge

**PARTI SOCIALISTE**

|           |                                        |            |
|-----------|----------------------------------------|------------|
| Président | Monsieur – De heer<br>Eerdeken, Claude | Voorzitter |
|-----------|----------------------------------------|------------|

Arena, Marie  
 Boukourna, Mohammed  
 Burgeon, Colette  
 Chabot, Jacques  
 Daerden, Michel  
 Delizée, Jean-Marc  
 Demotte, Rudy  
 Déom, Valérie  
 Dieu, Camille  
 Di Rupo, Elio  
 Eerdeken, Claude  
 Flahaut, André  
 Frédéric, André  
 Giet, Thierry  
 Henry, Jean-Pol  
 Lalieux, Karine  
 Lambert, Marie-Claire  
 Massin, Eric  
 Mathot, Alain  
 Moriau, Patrick  
 Onkelinx, Laurette  
 Pecriaux, Sophie  
 Perpete, André  
 Picqué, Charles  
 Saudoyer, Annick

**MOUVEMENT RÉFORMATEUR**

Président

Monsieur – De heer  
Bacquelaine, Daniel

Voorzitter

Bacquelaine, Daniel  
 Barzin, Anne  
 Bellot, François  
 Cahay-André, Pierrette  
 Chastel, Olivier  
 Collard, Philippe  
 De Bue, Valérie  
 de Donnée, François-Xavier  
 Denis, Robert  
 De Permentier, Corinne  
 Ducarme, Daniel  
 Ducarme, Denis  
 Galant, Jacqueline  
 Hasquin, Hervé  
 Laruelle, Sabine  
 Maingain, Olivier  
 Malmendier, Jean-Pierre  
 Marghem, Marie-Christine  
 Michel, Charles  
 Monfils, Philippe  
 Payfa, Martine  
 Reynders, Didier  
 Simonet, Jacques  
 Tilmans, Dominique

**VLAAMS BLOK**

Président

Monsieur – De heer  
Annemans, Gerolf

Voorzitter

Annemans, Gerolf  
 Bultinck, Koen  
 Caslo, Nancy  
 Colen, Alexandra  
 De Man, Filip  
 D'haeseleer, Guy  
 Govaerts, Marleen  
 Goyvaerts, Hagen  
 Laeremans, Bart  
 Mortelmans, Jan  
 Neel, Staf  
 Schoofs, Bert  
 Sevenhans, Luc  
 Tastenhoye, Guido  
 Van den Broeck, Jaak  
 Van Steenberge, Gerda  
 Van den Eynde, Francis  
 Van Themsche, Frieda

**SP·A-SPIRIT**

Président

Monsieur – De heer  
Van der Maelen, Dirk

Voorzitter

Anciaux, Bert  
 Claes, Hilde  
 De Coene, Philippe  
 De Meyer, Magda  
 Detiège, Maya  
 Douifi, Dalila  
 El Khadraoui, Saïd  
 Janssens, Patrick  
 Jiroflée, Karine  
 Lambert, Geert  
 Peeters, Jan  
 Roppe, Annemie  
 Schalck, Daan  
 Storms, Annelies  
 Swennen, Guy  
 Temsamani, Anissa  
 Vande Lanotte, Johan  
 Van den Bossche, Freya  
 Vandenbroucke, Frank  
 Van der Maelen, Dirk  
 Van Gool, Greta  
 Vanvelthoven, Peter  
 Van Weert, Els

**CENTRE DÉMOCRATE HUMANISTE**

Président

Monsieur – De heer  
Langendries, Raymond

Voorzitter

Arens, Josy  
 Doyen-Fonck, Catherine  
 Fournaux, Richard  
 Langendries, Raymond  
 Milquet, Joëlle  
 Smal, Louis  
 Viseur, Jean-Jacques  
 Wathelet, Melchior

**COMMUNICATIONS****SENAT**

Projets de loi transmis

Par messages du 3 avril 2003, le Sénat transmet,  
 en vue de la sanction royale, les projets de loi  
 suivants, le Sénat ne les ayant pas amendés:

**MEDEDELINGEN****SENAAT**

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 3 april 2003, zendt de Senaat over,  
 met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de  
 volgende niet geamendeerde wetsontwerpen:

- projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles (n° 1007/11);
- projet de loi relatif aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (n° 1340/12);
- projet de loi modifiant les articles 1017 et 1022 du Code judiciaire (n° 1586/4);
- projet de loi portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur (n° 1728/6);
- projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (n° 1872/11);
- projet de loi relatif aux offres publiques de titres (n° 2148/5);
- projet de loi protégeant le titre et la profession de géomètre-expert (n° 2152/9);
- projet de loi concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information (n° 2153/7);
- projet de loi accordant le titre honorifique de vétéran à certains membres du personnel du département de la défense (n° 2174/3);
- projet de loi portant modification de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et créant l'Institut des vétérans (n° 2175/3);
- projet de loi visant à modifier l'article 63bis du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (n° 2193/2);
- projet de loi instituant le Conseil fédéral de lutte contre le travail illégal et la fraude sociale, le Comité fédéral de coordination et les Cellules d'arrondissement (n° 2233/3);
- projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (n° 2234/6);
- projet de loi sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires (n° 2238/5);
- projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents de l'Administration des douanes et accises (n° 2249/5);
- projet de loi modifiant la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante (n° 2285/5);
- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (nr. 1007/11);
- wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (nr. 1340/12);
- wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1017 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1586/4);
- wetsontwerp tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser (nr. 1728/6);
- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (nr. 1872/11);
- wetsontwerp betreffende de openbare aanbiedingen van effecten (nr. 2148/5);
- wetsontwerp tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert (nr. 2152/9);
- wetsontwerp betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang (nr. 2153/7);
- wetsontwerp tot toekenning van de eretitel van veteraan aan sommige personeelsleden van het departement van landsverdediging (nr. 2174/3);
- wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende inrichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsinvaliden, evenals van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en houdende inrichting van het Instituut voor veteranen (nr. 2175/3);
- wetsontwerp tot wijziging van artikel 63bis van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (nr. 2193/2);
- wetsontwerp houdende oprichting van de Federale Raad voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude, het Federale Coördinatiecomité en de Arrondissementscellen (nr. 2233/3);
- wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (nr. 2234/6);
- wetsontwerp betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales (nr. 2238/5);
- wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen (nr. 2249/5);
- wetsontwerp tot wijziging van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap (nr. 2285/5);

- projet de loi modifiant les articles 175<sup>2</sup> et 176<sup>2</sup> du Code des taxes assimilées au timbre relativement au transport routier et aux assurances maritimes et fluviales (n° 2299/5);

- projet de loi concernant la modernisation de la taxe d'affichage et des modes de paiement du droit de timbre (n° 2342/5);

- projet de loi-programme (n° 2343/27);

- projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers visant à créer une nouvelle catégorie d'organismes de placement collectif, dénommée pricaf privée, et portant des dispositions fiscales diverses (n° 2349/3);

- projet de loi réglant la procédure devant les juridictions militaires et adaptant diverses dispositions légales suite à la suppression des juridictions militaires en temps de paix (n° 2359/1);

- projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 10 février 2003 portant reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle reconnues (n° 2368/4);

- proposition de loi visant à modifier l'article 15/5 du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (n° 2382/5).

#### *Pour information*

Par messages du 3 avril 2003, le Sénat transmet, tel qu'il les a adoptés, les projets de loi suivants:

- projet de loi portant dispositions réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées (n° 2454/1);

- projet de loi-cadre réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées (n° 2455/1);

- projet de loi relatif à l'agrément de certaines associations sans but lucratif d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence (n° 2456/1);

- projet de loi modifiant le Code pénal et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de renforcer les sanctions à l'égard des personnes qui se livrent à la traite et au trafic de mineurs non accompagnés (n° 2457/1).

#### *Pour information*

Projets de loi adoptés

- wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 175<sup>2</sup> en 176<sup>2</sup> van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen betreffende het wegvervoer en de zee- en binnenvaartverzekeringen (nr. 2299/5);

- wetsontwerp tot modernisering van de belasting voor aanplakking en de betalingswijzen van het zegelrecht (nr. 2342/5);

- wetsontwerp van programmawet (nr. 2343/27);

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten met het oog op de oprichting van een nieuwe categorie van instellingen voor collectieve belegging, private privak genaamd, en houdende diverse fiscale bepalingen (nr. 2349/3);

- wetsontwerp tot regeling van de rechtspleging voor de militaire rechtscolleges en tot aanpassing van verscheidene wettelijke bepalingen naar aanleiding van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vreedestijd (nr. 2359/1);

- wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 10 februari 2003 houdende erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (nr. 2368/4);

- wetsvoorstel tot wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (nr. 2382/5).

#### *Ter kennisgeving*

Bij brieven van 3 april 2003 zendt de Senaat volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp houdende bepalingen inzake de titelbescherming voor erkende dienstverlenende intellectuele beroepen (nr. 2454/1);

- wetsontwerp van kaderwet op de titelbescherming van erkende dienstverlenende intellectuele beroepen (nr. 2455/1);

- wetsontwerp betreffende de erkenning van verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden (nr. 2456/1);

- wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek en van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op een verzwaring van de straffen voor personen die zich schuldig maken aan smokkel van en handel in niet-begeleide minderjarigen (nr. 2457/1).

#### *Ter kennisgeving*

Aangenomen wetsontwerpen

Par message du 5 avril 2003, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire et l'article 144ter du Code judiciaire (n° 2265/10).

*Pour information*

Par messages du 4 avril 2003, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date les projets de loi suivants:

- projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes (n° 1871/10);

- projet de loi modifiant la loi du 26 juin 2002 relative à l'instauration du Conseil d'Etablissement (n° 2324/3);

- projet de loi spéciale instaurant un nouveau mode de calcul de la contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public (n° 2338/3);

- projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et l'article 121, § 1er, 1°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (n° 2432/1).

*Pour information*

Par message du 4 avril 2003, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de déclaration de révision de la Constitution.

*Pour information*

Par messages du 3 avril 2003, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date les projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant les articles 173, 182 et 185 du Code judiciaire (n° 2048/4);

- projet de loi modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire (n° 2107/11);

- projet de loi réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre (n° 2108/10);

- proposition de loi insérant des dispositions particulières en matière de commissionnement, de promotion et d'évaluation des membres détachés d'un service de police dans la loi organique du 18 juillet 1991 de contrôle des services de police et de renseignements (n° 2142/8);

- projet de loi créant des conseils fédéraux des géomètres-experts (n° 2151/7);

- projet de loi modifiant les articles 357 et 362 du Code judiciaire (n° 2310/5);

Bij brief van 5 april 2003 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestrafing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht en van artikel 144ter van het Gerechtelijk Wetboek heeft aangenomen (nr. 2265/10).

*Ter kennisgeving*

Bij brieven van 4 april 2003 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum de volgende wetsontwerpen heeft aangenomen:

- wetsontwerp tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof (nr. 1871/10);

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 juni 2002 betreffende de oprichting van de Vestigingsraad (nr. 2324/3);

- ontwerp van bijzondere wet tot instelling van een nieuwe berekeningswijze van de responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector (nr. 2338/3);

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en artikel 121, § 1, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (nr. 2432/1).

*Ter kennisgeving*

Bij brief van 4 april 2003 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet heeft aangenomen.

*Ter kennisgeving*

Bij brieven van 3 april 2003 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum de volgende wetsontwerpen heeft aangenomen:

- wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 173, 182 en 185 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 2048/4);

- wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 2107/11);

- wetsontwerp tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vreedstijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd (nr. 2108/10);

- wetsvoorstel tot invoeging van bijzondere maatregelen inzake aanstelling, bevordering en evaluatie van de leden gedetacheerd uit een politiedienst in de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten (nr. 2142/8);

- wetsontwerp tot oprichting van federale raden van landmeters-experten (nr. 2151/7);

- wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 357 en 362 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 2310/5);

- projet de loi approuvant l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000, approuvé par la loi du 26 juin 2001 (n° 2326/3);

- projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui concerne la traduction de déclarations verbales (n° 2355/8).

*Pour information*

#### Projets de loi amendés

Par messages du 3 avril 2003, le Sénat renvoie les projets de loi suivants tel qu'il les a amendés en séance de cette date:

- projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (n° 1201/18);

- projet de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en vue d'instaurer une fermeture obligatoire des dancings (n° 2231/7).

*Pour information*

#### Evocations

Par messages du 4 avril 2003, le Sénat informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 4 avril 2003, de l'évocation des projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (n° 2328/5);

- projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (n° 2366/5).

*Pour information*

#### GOUVERNEMENT

Pratiques du commerce, information et protection du consommateur - Rapport

- wetsontwerp houdende instemming met de avenant van 15 augustus 2002 aan het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie van 4 juli 2000, bekrachtigd bij wet van 26 juni 2001 (nr. 2326/3);

- wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wat betreft de vertaling van mondelinge verklaringen (nr. 2355/8).

*Ter kennisgeving*

#### Geamendeerde wetsontwerpen

Bij brieven van 3 april 2003 zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen terug zoals hij ze in vergadering van die datum heeft geamendeerd:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect (nr. 1201/18);

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, teneinde een verplichte sluitingstijd voor dancings in te stellen (nr. 2231/7).

*Ter kennisgeving*

#### Evocaties

Bij brieven van 4 april 2003 deelt de Senaat mede dat op 4 april 2003, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (nr. 2328/5);

- wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (nr. 2366/5).

*Ter kennisgeving*

#### REGERING

Handelspraktijken, voorlichting en bescherming van de consument - Verslag

Par lettre du 16 avril 2003, le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes transmet, conformément à l'article 101 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, le rapport annuel 2002 sur le fonctionnement de la procédure d'avertissement.

*Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.*

Commission Holsters – Rapport

Par lettre du 13 mai 2003, le ministre de la Justice transmet le rapport final de la Commission "Tribunaux de l'application des peines, statut externe des détenus et fixation de la peine".

*Renvoi à la commission de la Justice*

Arrêtés royaux transmis

En vertu de l'article 3bis, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes transmet, par lettre du 17 avril 2003, avant leur publication au Moniteur :

1. l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif à la cession ou le transfert éventuel de tout ou partie des actifs et passifs de "Credibe";
2. l'avis du Conseil d'Etat;
3. le rapport au Roi ainsi que le texte du projet d'arrêté susvisé qui ont été soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

*Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques*

Dépenses faites en marge du budget

Par lettre du 9 mai 2003, le premier ministre transmet, en exécution de l'article 44, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des exemplaires de la délibération n° 3191 prise par le Conseil des ministres, relative à des dépenses faites en marge du budget.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

Budget général des dépenses – Redistribution des allocations de base

Bij brief van 16 april 2003 zendt de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, overeenkomstig artikel 101 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken, de voorlichting en bescherming van de consument, het jaarverslag 2002 over betreffende de werking van de waarschuwingsprocedure.

*Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

Commissie Holsters - Verslag

Bij brief van 13 mei 2003 zendt de minister van Justitie het eindrapport van de Commissie "Strafuitvoeringsrechtbanken, externe rechtspositie van gedetineerden en straftoemeting" over.

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

Overgezonden koninklijke besluiten

Met toepassing van artikel 3bis, § 1<sup>er</sup>, van de gecoördineerde wetten van de Raad van State zendt de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, bij brief van 17 april 2003, over vóór bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad :

1. het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende de eventuele cessie of overdracht van alle of een deel van de activa en passiva van "Credibe";
2. het advies van de Raad van State;
3. het verslag aan de Koning alsmede de tekst van het voormelde ontwerpbesluit die voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State zijn voorgelegd.

*Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven*

Uitgaven gedaan buiten de begroting

Bij brief van 9 mei 2003 zendt de eerste minister, in uitvoering van artikel 44, § 1, lid 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, exemplaren over van de beraadslaging nr 3191 door de ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

Algemene uitgavenbegroting – Herverdeling der basisallocaties

En exécution de l'article 15, 2<sup>ème</sup> alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet :

- Par lettres des 26 mars 2003 et 5 mai 2003, trois bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPP intégration sociale, lutte contre la pauvreté et économie sociale pour l'année budgétaire 2003.
- Par lettre du 2 avril 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Chancellerie du premier ministre pour l'année budgétaire 2003.
- Par lettre du 3 avril 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'année budgétaire 2003.
- Par lettre du 5 mai 2003, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Justice pour l'année budgétaire 2003.
- Par lettre du 6 mai 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant la police fédérale et le fonctionnement intégré pour l'année budgétaire 2003.
- Par lettre du 13 mai 2003, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Sécurité sociale (un bulletin pour l'année budgétaire 2002 et un pour l'année budgétaire 2003).
- Par lettres des 16 et 22 mai 2003, quatre bulletins de redistributions d'allocations de base concernant la Coopération internationale pour l'année budgétaire 2003.
- Par lettre du 22 mai 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Personnel et Organisation pour l'année budgétaire 2003.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

Suivi mensuel des dossiers européens

Par lettre du 17 avril 2003, le ministre des Finances transmet le suivi mensuel des dossiers européens (secteur fiscal: situation au 1<sup>er</sup> mars 2003 et secteur non-fiscal: situation au 12 mars 2003).

*Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission des Finances et du Budget et au Comité d'avis chargé de questions européennes*

Observatoire des droits de l'internet - Avis

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over :

- Bij brieven van 26 maart 2003 en 5 mei 2003 drie lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de POD maatschappelijke integratie, armoede-bestrijding en sociale economie.
- Bij brief van 2 april 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Kanselarij van de eerste minister.
- Bij brief van 3 april 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.
- Bij brief van 5 mei 2003 twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Justitie.
- Bij brief van 6 mei 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de Federale Politie en de Geïntegreerde Werking.
- Bij brief van 13 mei 2003 twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties (een lijst voor het begrotingsjaar 2002 en een lijst voor het begrotingsjaar 2003) betreffende de FOD Sociale Zekerheid.
- Bij brieven van 16 en 22 mei 2003 vier lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de Internationale Samenwerking.
- Bij brief van 22 mei 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Personeel en Organisatie.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

Maandelijkse opvolging van de Europese dossiers

Bij brief van 17 april 2003 zendt de minister van Financiën de maandelijkse opvolging van de Europese dossiers (fiscale sector: toestand op 1 maart 2003 en niet-fiscale sector: toestand op 12 maart 2003) over.

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

Observatorium van de Rechten op het internet- Advies

Par lettre du 16 mai 2003, le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes transmet l'avis de l'Observatoire des Droits de l'Internet relatif à la protection des mineurs sur l'internet.

Le 8 mai 2002, le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes a saisi l'Observatoire des Droits de l'Internet d'une demande d'avis sur les droits des mineurs d'âge évoluant sur l'internet.

En guise de réponse à cette demande, l'Observatoire a émis un avis, approuvé à l'unanimité des membres présents lors de la séance plénière du 29 janvier 2003. Cet avis traite des moyens à mettre en œuvre pour que les jeunes ne soient pas confrontés à des sites préjudiciables (violents, pornographiques, racistes, etc.).

Les points suivants ont été étudiés:

- L'identification en ligne des mineurs;
- Le filtrage via des logiciels adéquats;
- La labellisation et l'utilisation du cadre légal;
- L'adaptation et/ou l'amélioration du cadre légal.

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et à la commission de la Justice*

Conseil des ministres européens de l'Agriculture – Ordre du jour

Par lettre du 7 avril 2003, la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture transmet, conformément à l'article 99bis du Règlement de la Chambre des représentants, l'ordre du jour du Conseil des ministres européens de l'Agriculture du 8 avril 2003.

*Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis chargé de questions européennes*

Réponse à une motion adoptée par la Chambre

Bij brief van 16 mei 2003 zendt de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid het advies van het Observatorium van de Rechten op het Internet over betreffende de bescherming van de minderjarigen op het internet.

Op 8 mei 2002 heeft de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid het Observatorium van de Rechten op het Internet advies gevraagd omtrent de rechten van minderjarigen die zich begeven op het internet.

Als antwoord op deze vraag heeft het Observatorium een advies uitgebracht dat tijdens de plenaire vergadering van 29 januari 2003 werd goedgekeurd. Dit advies handelt over middelen die kunnen worden uitgewerkt opdat jongeren niet zouden worden geconfronteerd met schadelijke sites (gewelddadige, pornografische, racistische, enz.).

De volgende punten werden bestudeerd:

- De online identificatie van minderjarigen;
- Het filteren via aangepaste software;
- Het labelen en het gebruik van domeinnamen;
- Het aanpassen en/of verbeteren van het wettelijk kader.

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar de commissie voor de Justitie*

EG – Ministerraad van Landbouw - Agenda

Bij brief van 7 april 2003 zendt de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, overeenkomstig artikel 99bis van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de agenda van de EG-Ministerraad van Landbouw van 8 april 2003 over.

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

Antwoord op een motie aangenomen door de Kamer

Par lettre du 5 mai 2003, le premier ministre transmet la réponse du ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes relative à la motion, adoptée par la Chambre au cours de la séance plénière du 6 février 2003, sur le rapport de la commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir (n<sup>os</sup> 1514/1 à 7 – 2001/2002).

*Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques*

Bij brief van 5 mei 2003 zendt de eerste minister het antwoord van de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over betreffende de motie die de Kamer in plenaire zitting van 6 februari 2003 heeft aangenomen over het verslag van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst (nrs 1514/1 tot 7 – 2001/2002).

*Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven*

#### Réponses à des résolutions de la Chambre

Par lettres du 5 mai 2003, le premier ministre transmet la réponse du :

- secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères concernant la proposition de résolution de Mme Mirella Minne et consorts concernant la situation du processus démocratique au Togo (n<sup>os</sup> 1878/1 à 6 – 2001/2002) qui a été adoptée par la Chambre le 13 février 2003;

- vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères concernant la proposition de résolution de M. Patrick Moriau sur les défenseurs des Droits Humains (n<sup>os</sup> 2060/1 à 6 – 2002/2003) qui a été adoptée par la Chambre le 13 février 2003.

*Renvoi à la commission des Relations extérieures*

#### Coopération internationale belge – Notes stratégiques

Par lettres du 30 avril 2003, le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères transmet, conformément:

- à l'article 6 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, les notes stratégiques pour chaque pays partenaire;
- à l'article 7 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, les notes stratégiques sectorielles;
- à l'article 8 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, les notes stratégiques thématiques.

*Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Relations extérieures*

#### Antwoorden op resoluties van de Kamer

Bij brieven van 5 mei 2003 zendt de eerste minister het antwoord over van :

- de Staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken met betrekking tot het voorstel van resolutie van mevrouw Mirella Minne c.s. betreffende de stand van het democratiseringsproces in Togo (nrs 1878/1 tot 6 – 2001/2002) dat de Kamer op 13 februari 2003 heeft goedgekeurd;

- de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken met betrekking tot het voorstel van resolutie van de heer Patrick Moriau betreffende de mensenrechten-activisten (nrs 2060/1 tot 6 – 2002/2003) dat de Kamer op 13 februari 2003 heeft goedgekeurd.

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen*

#### Belgische internationale samenwerking – Strategieagenda's

Bij brieven van 30 april 2003 zendt de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, over, overeenkomstig:

- artikel 6 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking, de strategienota's voor elk partnerland;
- artikel 7 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking, de sectorale strategienota's;
- artikel 8 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking, de thematische strategienota's.

*Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen*

## Situation générale du Trésor public

Par lettre du 19 mai 2003, le ministre des Finances transmet, en exécution de l'article 81 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la situation générale du Trésor public au 31 décembre 2002.

*Distribution*

## Modifications au sein du gouvernement

Par lettre du 4 mai 2003, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 4 mai 2003 fixant les attributions ministérielles en matière de transport aérien.

Par lettre du 5 mai 2003, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 5 mai 2003 intitulé "Gouvernement – Démissions – Nominations".

*Pour information*

## Plan national de sécurité

Par lettre du 31 mars 2003, les ministres de l'Intérieur et de la Justice transmettent, conformément à l'article 4 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, le plan national de sécurité 2003-2004 ainsi que, conformément à l'article 7, alinéa 2 de la même loi, l'avis du Conseil fédéral de Police relatif au projet de plan national de sécurité 2003-2004.

*Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de la Justice*

## COUR D'ARBITRAGE

## Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 40/2003 rendu le 9 avril 2003 relatif aux recours en annulation des articles 19 et 20 de la loi du 10 août 2001 portant des mesures en matière de soins de santé (concernant la cotisation et la cotisation complémentaire sur le chiffre d'affaires, à charge des firmes pharmaceutiques), introduits par la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV et par l'ASBL AGIM et autres;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2269 et 2376)

## Algemene stand van de Schatkist

Bij brief van 19 mei 2003 zendt de minister van Financiën, in uitvoering van artikel 81 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, de algemene stand van de Schatkist per 31 december 2002 over.

*Rondgedeeld*

## Wijzigingen binnen de regering

Bij brief van 4 mei 2003 zendt de eerste minister een afschrift over van het koninklijk besluit van 4 mei 2003 tot vaststelling van de ministeriële bevoegdheden inzake luchtvervoer.

Bij brief van 5 mei 2003 zendt de eerste minister een afschrift over van het koninklijk besluit van 5 mei 2003 met als opschrift "Regering – Ontslagen – Benoemingen".

*Ter kennisgeving*

## Nationaal veiligheidsplan

Bij brief van 31 maart 2003 zenden de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie, overeenkomstig artikel 4 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiediensten, gestructureerd op twee niveaus, het nationaal veiligheidsplan 2003-2004 over alsmede overeenkomstig artikel 7, tweede lid van dezelfde wet, het advies van de Federale Politieraad met betrekking tot het ontwerp van Nationaal Veiligheidsplan 2003-2004.

*Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Justitie*

## ARBITRAGEHOF

## Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 40/2003 uitgesproken op 9 april 2003 over de beroepen tot vernietiging van de artikelen 19 en 20 van de wet van 10 augustus 2001 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (betreffende de heffing en de aanvullende heffing op het omzetcijfer, ten laste van de farmaceutische firma's), ingesteld door de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV en door de VZW AVGI en anderen; (rolnummers: 2269 en 2376)

- l'arrêt n° 41/2003 rendu le 9 avril 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 3 octobre 2001 en cause de V. Loseke Nembalemba et de l'ASBL Fédération des étudiants francophones de Belgique contre l'ULB et la Communauté française;

(n° du rôle: 2285)

- l'arrêt n° 42/2003 rendu le 9 avril 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posée par la Cour d'appel de Gand par arrêt du 17 janvier 2002 en cause du ministère public contre R. Maleve et P. De Moor;

(n° du rôle: 2322)

- l'arrêt n° 49/2003 rendu le 30 avril 2003 relatif aux questions préjudicielles concernant l'article 22 du décret de la Région wallonne du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, posées par le tribunal du travail de Liège par jugement du 31 octobre 2001 en cause de M. Schmitz et M. Hurtgen contre l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées et le Conseil d'Etat par arrêt du 14 novembre 2001 en cause de T. Colard contre l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2284 et 2295)

l'arrêt n° 50/2003 rendu le 30 avril 2003 concernant les recours en annulation totale ou partielle du décret de la Région wallonne du 8 juin 2001 modifiant le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et des aérodromes relevant de la Région wallonne, introduits par Y. Van Caekenberghe et autres et par l'ASBL Net Sky et autres;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2302 et 2305)

- l'arrêt n° 51/2003 rendu le 30 avril 2003 concernant les recours en annulation totale ou partielle:

. du décret de la Région wallonne du 8 juin 2001 modifiant l'article 1<sup>er</sup> bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, introduits par L. Beckers et autres et par l'ASBL Net Sky et autres;

. du décret de la Région wallonne du 25 octobre 2001 modifiant l'article 1<sup>er</sup> bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, introduits par l'ASBL Net Sky et autres et par L. Beckers et autres;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2303, 2304, 2431 et 2432)

- het arrest nr. 41/2003 uitgesproken op 9 april 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State bij arrest van 3 oktober 2001 inzake V. Loseke Nembalemba en de VZW "Fédération des étudiants francophones de Belgique" tegen de "ULB" en de Franse Gemeenschap;

(rolnummer: 2285)

- het arrest nr. 42/2003 uitgesproken op 9 april 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door het hof van beroep te Gent bij arrest van 17 januari 2002 inzake het openbaar ministerie tegen R. Maleve en P. De Moor;

(rolnummer: 2322)

- het arrest nr. 49/2003 uitgesproken op 30 april 2003 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 22 van het decreet van het Waalse Gewest van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, gesteld door de arbeidsrechtbank te Luik bij vonnis van 31 oktober 2001 inzake M. Schmitz en M. Hurtgen tegen het Waalse Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen en de Raad van State bij arrest van 14 november 2001 inzake T. Colard tegen het Waalse Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen;

(rolnummers 2284 en 2295)

- het arrest nr. 50/2003 uitgesproken op 30 april 2003 over de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 8 juni 2001 houdende wijziging van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, ingesteld door Y. Van Caekenberghe en anderen en door de VZW Net Sky en anderen;

(rolnummers: 2302 en 2305)

- het arrest nr. 51/2003 uitgesproken op 30 april 2003 over de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging:

. van het decreet van het Waalse Gewest van 8 juni 2001 houdende wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingesteld door L. Beckers en anderen en door de VZW Net Sky en anderen;

. het decreet van het Waalse Gewest van 25 oktober 2001 tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingesteld door de VZW Net Sky en anderen en door L. Beckers en anderen;

(rolnummers: 2303, 2304, 2431 en 2432)

- l'arrêt n° 52/2003 rendu le 30 avril 2003 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 206, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 et à l'article 10, alinéa 2, de la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières, posées par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 21 février 2002 en cause de la SA Bunge contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2375)

- l'arrêt n° 53/2003 rendu le 30 avril 2003 relatif à la question préjudicielle concernant les articles 213 à 222 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, par lesquels est modifié et confirmé l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, et l'article 2 de la loi du 8 décembre 1998 portant des dispositions diverses relatives au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 29 avril 2002 en cause de la SA "Openbaar Slachthuis" contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2450)

- l'arrêt n° 55/2003 rendu le 30 avril 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 34, § 1<sup>er</sup>, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Liège par arrêt du 27 juin 2002 en cause de B. Kockartz et M. Schumacher contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2498)

- l'arrêt n° 56/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant le recours en annulation partielle des articles 2, 3 et 5 du décret de la Communauté française du 7 juin 2001 relatif aux avantages sociaux, introduit par S. Cauwe et autres;

(n° du rôle: 2306)

- l'arrêt n° 57/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant les recours en annulation totale ou partielle des articles 2, 4, 8, 9, 12, 13 et 14 du décret de la Région flamande du 13 juillet 2001 "modifiant le décret du 18 mai 1999 portant l'organisation de l'aménagement du territoire et (le) décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996", introduits par G. De Visscher et autres;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2354 et 2363)

- het arrest nr. 52/2003 uitgesproken op 30 april 2003 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 206, § 1, tweede lid, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en artikel 10, tweede lid, van de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële bepalingen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 21 februari 2002 inzake de NV Bunge tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2375)

- het arrest nr. 53/2003 uitgesproken op 30 april 2003 betreffende de prejudiciële vraag over de artikelen 213 tot 222 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, waarbij het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring wordt gewijzigd en bekrachtigd, en artikel 2 van de wet van 8 december 1998 houdende diverse bepalingen betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, gesteld door de Raad van State bij arrest van 29 april 2002 inzake de NV Openbaar Slachthuis tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2450)

- het arrest nr. 55/2003 uitgesproken op 30 april 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 34, § 1, 1°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van beroep te Luik bij arrest van 27 juni 2002 inzake B. Kockartz en M. Schumacher tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2498)

- het arrest nr. 56/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 over het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 2, 3 en 5 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 7 juni 2001 betreffende de sociale voordelen, ingesteld door S. Cauwe en anderen;

(rolnummer: 2306)

- het arrest nr. 57/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 betreffende de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 2, 4, 8, 9, 12, 13 en 14 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 13 juli 2001 "houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, en van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening", gecoördineerd op 22 oktober 1996, ingesteld door G. De Visscher en anderen;

(rolnummers: 2354 en 2363)

- l'arrêt n° 58/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 40, § 2, du décret de la Région flamande du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 31 janvier 2002 en cause de J. Hoegaerts et S. Donvil contre la Région flamande;

(n° du rôle: 2367)

- l'arrêt n° 59/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant les recours en annulation du décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 "portant confirmation des socles de compétences visées à l'article 16 du décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre et organisant une procédure de dérogation limitée", introduits par l'ASBL Schola Nova, l'ASBL Ecole Notre-Dame de la Sainte Espérance et B. Van Houtte;

(n°<sup>os</sup> du rôle: 2371 et 2372)

- l'arrêt n° 60/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant le recours en annulation totale ou partielle du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 2001 "portant réglementation de l'agrément et du subventionnement des fédérations sportives flamandes, de l'organisation coordinatrice et des organisations des sports récréatifs", introduit par l'ASBL "Turnsport Vlaanderen";

(n° du rôle: 2384)

- l'arrêt n° 61/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 29 du Code de la nationalité belge, posées par le tribunal de première instance de Nivelles par jugement du 7 février 2002 en cause du ministère public contre W. Tharlissia;

(n° du rôle: 2391)

- l'arrêt n° 62/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant le recours en annulation de l'article 7 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques, introduit par F. Van Den Broecke et autres;

(n° du rôle: 2393)

- l'arrêt n° 63/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant le recours en annulation de l'article 23 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques, introduit par P. Vankrunkelsven;

(n° du rôle: 2395)

- het arrest nr. 58/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 40, § 2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 31 januari 2002 inzake J. Hoegaerts en S. Donvil tegen het Vlaamse Gewest;

(rolnummer: 2367)

- het arrest nr. 59/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 betreffende de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 "tot bekrachtiging van de eindtermen zoals bedoeld in artikel 16 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren en tot organisatie van een procedure voor beperkte afwijking", ingesteld door de VZW Schola Nove, de VZW "Ecole Notre-Dame de la Sainte Espérance" en B. Van Houtte;

(rolnummers: 2371 en 2372)

- het arrest nr. 60/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 betreffende het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 2001 "houdende de regeling van de erkenning en subsidiëring van de Vlaamse sportfederaties, de koepelorganisatie en de organisaties voor de sportieve vrijetijdsbesteding", ingesteld door de VZW Turnsport Vlaanderen;

(rolnummer: 2384)

- het arrest nr. 61/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 29 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel bij vonnis van 7 februari 2002 inzake het openbaar ministerie tegen W. Tharlissia;

(rolnummer: 2391)

- het arrest nr. 62/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 7 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, ingesteld door F. Van Den Broecke en anderen;

(rolnummer: 2393)

- het arrest nr. 63/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 23 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, ingesteld door P. Vankrunkelsven;

(rolnummer: 2395)

- l'arrêt n° 64/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 513 du Code des sociétés, posées par la présidente du tribunal de commerce de Bruxelles par ordonnance du 15 avril 2002 en cause de C. Dewael et autres contre la SA Total Chimie et autres;

(n° du rôle: 2412)

- l'arrêt n° 65/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant le recours en annulation totale ou partielle du décret de la Région flamande du 6 juillet 2001 portant réglementation de la coopération intercommunale, introduit par l'Intercommunale voor vuilverwijdering en – verwerking voor Izegem en ommeland";

(n° du rôle: 2430)

- l'arrêt n° 66/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 319, § 3, du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Liège par jugement du 26 avril 2002 en cause de F. Techy contre S. Metselaar;

(n° du rôle: 2433)

- l'arrêt n° 67/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant la question préjudicielle relative aux articles 10, 13 et 201 du Code wallon du logement, institué par le décret de la Région wallonne du 29 octobre 1998, posée par le juge de paix du premier canton de Charleroi par jugement du 2 mai 2002 en cause de F. Bondroit et M.-P. Binse contre J. Varga;

(n° du rôle : 2447)

- l'arrêt n° 68/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant le recours en annulation des articles 42 et 49 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduit par l'Association pharmaceutique belge;

(n° du rôle: 2453)

- l'arrêt n° 69/2003 rendu le 14 mai 2003 concernant le recours en annulation des articles 151 et 152 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduit par l'ASBL Ligue des droits de l'homme; la Cour annule les articles 151 et 152, 3°, de la loi-programme du 30 décembre 2001.

(n° du rôle: 2484)

*Pour information*

#### Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- het arrest nr. 64/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 513 van het Wetboek van Vennootschappen, gesteld door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel bij beschikking van 15 april 2002 inzake C. Dewael en anderen tegen de NV "Total Chimie" en anderen;

(rolnummer: 2412)

- het arrest nr. 65/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 betreffende het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 juli 2001 houdende de intergemeentelijke samenwerking, ingesteld door de Intercommunale voor vuilverwijdering en – verwerking voor Izegem en ommeland;

(rolnummer: 2430)

- het arrest nr. 66/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 319, § 3, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 26 april 2002 inzake F. Techy tegen S. Metselaar;

(rolnummer: 2433)

- het arrest nr. 67/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 over de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 10, 13 en 201 van de Waalse Huisvestingscode, ingevoerd bij het decreet van het Waalse Gewest van 29 oktober 1988, gesteld door de vrederechter van het eerste kanton Charleroi bij vonnis van 2 mei 2002 inzake F. Bondroit en M.-P. Binse tegen J. Varga;

(rolnummer: 2447)

- het arrest nr. 68/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 42 en 49 van de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door de Algemene Pharmaceutische Bond;

(rolnummer: 2453)

- het arrest nr. 69/2003 uitgesproken op 14 mei 2003 betreffende het beroep tot vernietiging van de artikelen 151 en 152 van de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door de VZW "Ligue des droits de l'homme"; het Hof vernietigt de artikelen 151 en 152, 3°, van de programmawet van 30 december 2001.

(rolnummer: 2484)

*Ter kennisgeving*

#### Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- les recours en annulation de la loi du 11 décembre 2002 "portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles 1<sup>er</sup> et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001", introduits par H. Bleijlevens et J. Groeneveld et autres; l'ordonnance de jonction de ces affaires; (n<sup>os</sup> du rôle: 2625 et 2634)

- le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 19 juillet 2002 modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages, introduit par l'ASBL "Vereniging van Vlaamse reisbureaus" (VVR) et autres;

(n<sup>o</sup> du rôle: 2639)

- les recours en annulation:

. des articles 79 et 168 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduits par la province de Hainaut et les communes de Schaerbeek et Saint-Josse-ten-Noode;

. de l'article 134 de la loi-programme du 2 août 2002, introduit par les communes de Schaerbeek et Saint-Josse-ten-Noode et la province de Hainaut;

. l'ordonnance de jonction de l'affaire n<sup>o</sup> 2640 avec les affaires déjà jointes n<sup>os</sup> 2466, 2472 et 2547 et l'ordonnance d'abrègement du délai pour introduire un mémoire et du délai pour l'introduction d'un mémoire de réponse;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2466, 2472, 2547 et 2640)

- les recours en annulation du décret de la Communauté française du 17 juillet 2002 portant modifications au statut administratif et pécuniaire du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, introduits par M.-R. Cornil et A. Lafontaine;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2642 et 2643)

- les recours en annulation de l'article 157 de la loi-programme du 2 août 2002 (non-indexation temporaire des suppléments de traitements, des allocations et des indemnités octroyés aux membres du personnel de la police intégrée), introduits par R. Harnie, J. Vandenbussche et M. De Mulder et autres; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2623 et 2645)

- de beroepen tot vernietiging van de wet van 11 december 2002 "houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en de Protocollen I en II en de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001", ingesteld door H. Bleijlevens en J. Groeneveld en anderen (rolnummers: 2625 en 2634)

- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 19 juli 2002 tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus, ingesteld door de VZW Vereniging van Vlaamse reisbureaus (VVR) en anderen;

(rolnummer: 2639)

- de beroepen tot vernietiging:

. van de artikelen 79 en 168 van de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door de provincie Henegouwen en de gemeenten Schaarbeek en Sint-Joost-ten Node;

. van artikel 134 van de programmawet van 2 augustus 2002, ingesteld door de gemeenten Schaarbeek en Sint-Joost-ten-Node en de provincie Henegouwen;

. de beschikking tot samenvoeging van de zaak nr. 2640 met de reeds samengevoegde zaken nrs. 2466, 2472 en 2547 en de beschikking tot het verkorten van de termijn om het indienen van een memorie en het verkorten van de termijn om het indienen van een antwoord-memorie;

(rolnummers: 2466, 2472, 2547 en 2640)

- de beroepen tot vernietiging van het decreet van 17 juli 2002 van de Franse Gemeenschapsraad tot wijziging van het administratief en geldelijk statuut van de leden van het administratief personeel, het vak-, meesters- en dienstpersoneel van de Rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaal onderwijs, ingediend door M.-R. Cornil en A. Lafontaine;

(rolnummers: 2642 en 2643)

- de beroepen tot vernietiging van artikel 157 van de programmawet van 2 augustus 2002 (tijdelijke niet-indexering van weddebijslagen, toelagen en vergoedingen toegekend aan de personeelsleden van de geïntegreerde politie), ingesteld door R. Harnie, J. Vandenbussche en M. De Mulder en anderen; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2623 en 2645)

- le recours en annulation partielle des articles 4, 22, 23, 25 et 26 du décret de la Région flamande du 19 juillet 2002 modifiant le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, le décret forestier du 13 juin 1990, le décret du 16 avril 1996 portant la protection des sites ruraux, le décret du 21 décembre 1988 portant création d'une "Vlaamse Landmaatschappij", la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal de biens ruraux en vertu de la loi telle que complétée par la loi du 11 août 1978 portant dispositions particulières pour la Région flamande, le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais et la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par arrêté royal du 16 mars 1968, introduit par l'ASBL "Hubertusvereniging Vlaanderen" et autres;

(n° du rôle: 2648)

- les recours en annulation partielle:

. du décret de la Communauté française du 11 juillet 2002 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel des établissements d'enseignement fondamental ordinaire,

. du décret de la Communauté française du 11 juillet 2002 relatif à la formation en cours de carrière dans l'enseignement spécial, l'enseignement secondaire ordinaire et les centres psycho-médico-sociaux et à la création d'un institut de la formation en cours de carrière, introduits par l'ASBL Secrétariat général de l'enseignement catholique et autres; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n°s du rôle: 2649 et 2650)

- les recours en annulation de l'article 16 de la loi du 13 décembre 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduits par R. Duchatelet, B. De Wever, K. Van Hoorebeke et E. Beysen; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n°s du rôle: 2653, 2657 et 2658)

- le recours en annulation de l'article 44 de la loi du 22 août 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduit par l'ASBL Association francophone d'institutions de santé;

(n° du rôle: 2660)

- le recours en annulation des articles 23 à 29 de la loi du 4 septembre 2002 en annulation de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, introduit par L. Van Hunsel;

(n° du rôle: 2669)

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 4, 22, 23, 25 en 26 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 19 juli 2002 houdende wijziging van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van het bosdecreet van 13 juni 1990, van het decreet van 16 april 1996 betreffende de landschapzorg, van het decreet van 21 december 1988 houdende oprichting van de Vlaamse Landmaatschappij, van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van wet zoals aangevuld door de wet van 11 augustus 1978 houdende bijzondere bepalingen eigen aan het Vlaamse Gewest, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen en van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, ingesteld door de VZW Hubertusvereniging Vlaanderen en anderen;

(rolnummer: 2648)

- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging:

. van het decreet van de Franse Gemeenschap van 11 juli 2002 betreffende de opleiding tijdens de loopbaan voor het personeel van de inrichtingen voor gewoon basisonderwijs,

. van het decreet van de Franse gemeenschap van 11 juli 2002 betreffende de opleiding tijdens de loopbaan in het buitengewoon onderwijs, het gewoon secundair onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra en tot oprichting van een instituut voor opleidingen tijdens de loopbaan, ingesteld door de VZW "Secrétariat général de l'Enseignement catholique" en anderen; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2649 en 2650)

- de beroepen tot vernietiging van artikel 16 van de wet van 13 december 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door R. Duchatelet, B. De Wever, K. Van Hoorebeke en E. Beysen; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2653, 2657 en 2658)

- het beroep tot vernietiging van artikel 44 van de wet van 22 augustus 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg ingesteld door de VZW "Association francophone d'institutions de santé";

(rolnummer: 2660)

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 23 tot 29 van de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Vennootschappen, ingesteld door L. Van Hunsel;

(rolnummer: 2669)

- le recours en annulation de l'article 69, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, tel qu'inséré par l'article 7 de la loi du 12 juin 2002, introduit par H. Luyckx et F. Erens;

(n° du rôle: 2684)

- le recours en annulation des articles 26, 4°, 27, 35 et 59 de la loi du 21 juin 2002 relative au "Conseil central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues", introduit par la province de Namur;

(n° du rôle: 2691)

*Pour information*

- het beroep tot vernietiging van artikel 69, eerste en tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zoals ingevoegd door artikel 7 van de wet van 12 juni 2002, ingesteld door H. Luyckx en F. Erens;

(rolnummer: 2684)

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 26, 4°, 27, 35 en 59 van de wet van 21 juni 2002 betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen, ingesteld door de provincie Namen;

(rolnummer: 2691)

*Ter kennisgeving*

#### Décisions de renvoi

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle relative à l'article 747, § 2, du Code judiciaire, posée par la cour du travail de Bruxelles par arrêt du 29 janvier 2003 en cause de la SA Société d'Applications et de Travaux (Socatra) et la SA Sobestel contre la société SPA Impregilo, la société Dyckerhoff & Widmann AG (Dywidag) et la SA Les entreprises Koeckelberg;

(n° du rôle: 2627)

- les questions préjudicielles concernant les articles 2 et 4, 1., du décret de la Région wallonne du 1<sup>er</sup> décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public, posées par le tribunal de première instance de Nivelles par jugement du 14 février 2003 en cause du CPAS de Walhain contre la Région wallonne;

(n° du rôle: 2651)

- la question préjudicielle relative à l'article 309, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la Cour de cassation par arrêt du 20 février 2003 en cause de l'Association mutuelle médicale d'assurances contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2655)

#### Beslissingen tot verwijzing

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 747, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het arbeidshof te Brussel bij arrest van 29 januari 2003 inzake de NV "Société d'Applications et de Travaux" (Socatra) en de NV Sobestel tegen de de vennootschap Impregilo SPA, de vennootschap Dyckerhoff & Widmann AG (Dywidag) en de NV "Les entreprises Koeckelberg";

(rolnummer: 2627)

- de prejudiciële vragen over de artikelen 2 en 4, 1., van het decreet van het Waalse Gewest van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel bij vonnis van 14 februari 2003 inzake het OCMW van Walhain tegen het Waalse Gewest;

(rolnummer: 2651)

- de prejudiciële vraag over artikel 309, eerste lid, 3°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het Hof van Cassatie bij arrest van 20 februari 2003 inzake de "Association mutuelle médicale d'assurances " tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2655)

- les questions préjudicielles relatives à l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posées par le tribunal du travail de Liège par jugement du 18 mars 2003 en cause de F. Gyebi contre le CPAS de Liège et contre l'Etat belge et par la cour du travail de Liège par arrêt du 1<sup>er</sup> avril 2003 en cause du CPAS de Welkenraedt contre M. Islami; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2676 et 2682)

- la question préjudicielle relative à l'article 139 du décret de la Communauté flamande du 25 février 1997 concernant l'enseignement primaire, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 18 mars 2003 en cause de l'ASBL "Oudervereniging voor de moraal" contre la Communauté flamande;

(n<sup>o</sup> du rôle: 2677)

- la question préjudicielle relative à l'article 7, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, posée par la cour du travail de Mons par arrêt du 26 mars 2003 en cause de C. Delaunois contre l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés (ONAFS);

(n<sup>o</sup> du rôle: 2678)

- la question préjudicielle concernant l'article 174, 10°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par la Commission de contrôle instituée auprès du Service du contrôle médical de l'INAMI en cause de E. Weberman;

(n<sup>o</sup> du rôle: 2681)

- la question préjudicielle relative à l'article 45<sup>quater</sup> de la loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971, tel qu'inséré dans la loi du 30 mars 1994, posée par le tribunal du travail de Tongres par jugement du 2 avril 2003 en cause de J.-M. Krummes contre la SA KBC Assurances;

(n<sup>o</sup> du rôle: 2683)

- la question préjudicielle relative à l'article 5<sup>ter</sup> de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, inséré à l'article 20 de la loi spéciale du 13 juillet 2001, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 8 avril 2003 en cause de l'ASBL "Vlaams Komitee Brussel" contre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune.

(n<sup>o</sup> du rôle: 2687)

*Pour information*

- de prejudiciële vragen over artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de arbeidsrechtbank te Luik bij vonnis van 18 maart 2003 inzake F. Gyebi tegen het OCMW van Luik en tegen de Belgische Staat en door het arbeidshof te Luik bij arrest van 1 april 2003 inzake het OCMW van Welkenraedt tegen M. Islami; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2676 en 2682)

- de prejudiciële vraag over artikel 139 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs, gesteld door de Raad van State bij arrest van 18 maart 2003 inzake de VZW Oudervereniging voor de moraal tegen de Vlaamse Gemeenschap;

(rolnummer: 2677)

- de prejudiciële vraag over artikel 7, tweede lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gesteld door het arbeidshof te Bergen bij arrest van 26 maart 2003 inzake C. Delaunois tegen het "Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés" (ONAFS);

(rolnummer: 2678)

- de prejudiciële vraag over artikel 174, 10°, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gesteld door de Controlecommissie van het RIZIV inzake E. Weberman;

(rolnummer: 2681)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 45<sup>quater</sup> van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, zoals ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994, gesteld door de arbeidsrechtbank te Tongeren bij vonnis van 2 april 2003 inzake J.-M. Krummes tegen de NV KBC Verzekeringen;

(rolnummer: 2683)

- de prejudiciële vraag over artikel 5<sup>ter</sup> van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ingevoegd bij artikel 20 van de bijzondere wet van 13 juni 2001, gesteld door de Raad van State bij arrest van 8 april 2003 inzake de VZW Vlaams Komitee Brussel tegen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie;

(rolnummer: 2687)

*Ter kennisgeving*

COUR DES COMPTES

Observations

REKENHOF

Opmerkingen

Par lettre du 9 avril 2003, le premier président de la Cour des comptes transmet, conformément à l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les observations de la Cour des comptes concernant la redistribution d'allocations de base n° 02/009 (section 17 du budget général des dépenses).

Une nouvelle ventilation des allocations de base a été opérée entre les programmes de la section 17 – Police fédérale et fonctionnement intégré, du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002, en application de son article 2.17.11. Cette reventilation vise à combler les dépassements de crédits apparus en cours d'année, suite à l'imputation de dépenses fixes. Le document a été signé par le ministre de l'Intérieur le 11 mars 2003, avant d'être signé et transmis par le ministre du Budget à la Chambre des représentants le 31 mars 2003.

La Cour des comptes observe que le document à l'examen enfreint ainsi l'article 15 des lois coordonnées précitées, qui limite à la fin de l'année budgétaire la possibilité d'effectuer des redistributions d'allocations de base (limitation à laquelle l'article 2.17.11 n'autorise pas de dérogation).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

Par lettre du 14 mai 2003, la Cour des comptes fait connaître qu'elle a reçu copie de la délibération n° 3191, adoptée le 9 mai 2003 par le Conseil des ministres, autorisant l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses relatives au fonctionnement des cabinets des nouveaux ministre adjoint au ministre de la Recherche scientifique et secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint au ministre des Finances, pour un montant total de 959.000 euros.

Conformément aux dispositions prévues à l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour des comptes communique qu'elle n'a pas de remarque à formuler concernant le respect par ladite délibération des conditions fixées par cet article.

*Pour information*

Comptes des organismes d'intérêt public

Bij brief van 9 april 2003 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, overeenkomstig artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, de opmerkingen van het Rekenhof over betreffende de herverdeling van basisallocatie nr. 02/009 (sectie 17 van de algemene uitgavenbegroting).

Er wordt overgegaan tot een nieuwe uitsplitsing van basisallocaties tussen de programma's van sectie 17 – Federale Politie en Geïntegreerde Werking, van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002, met toepassing van artikel 2.17.11 ervan. Deze nieuwe uitsplitsing heeft tot doel de in de loop van het jaar opgetreden kredietoverschrijdingen te verhelpen, ingevolge de aanrekening van vaste uitgaven. Deze herverdeling is ondertekend door de minister van Binnenlandse Zaken op 11 maart 2003 en op 31 maart 2003 door de minister van Begroting ondertekend en naar de Kamer van volksvertegenwoordigers gezonden.

Het Rekenhof merkt op dat het voorliggende document strijdig is met artikel 15 van de bovengenoemde gecoördineerde wetten dat de mogelijkheid om over te gaan tot herverdelingen van basisallocaties beperkt tot het einde van het begrotingsjaar (beperking waarvan artikel 2.17.11 geen afwijking toestaat).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

Bij brief van 14 mei 2003 deelt het Rekenhof mede dat het een afschrift heeft ontvangen van de beraadslaging nr. 3191 die de Ministerraad op 9 mei 2003 heeft aangenomen en waarbij machtiging wordt verleend tot het vastleggen, ordonnanceren en betalen van uitgaven met betrekking tot de werking van de kabinetten van de nieuwe minister toegevoegd aan de minister van Wetenschappelijk Onderzoek en de nieuwe Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Financiën, voor een totaal bedrag van 959.000 euro.

Het Rekenhof deelt overeenkomstig de bepalingen van artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit mee dat het geen opmerkingen heeft in verband met de inachtneming door die beraadslaging van de voorwaarden die in dat artikel worden vastgelegd.

*Ter kennisgeving*

Rekeningen van de instellingen van openbaar nut

Par lettre du 7 mai 2003 le président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, deux exemplaires des comptes des organismes d'intérêt public pour l'année 1998 (156<sup>e</sup> Cahier d'observations, fascicule IV), ainsi que les comptes antérieurs non encore publiés.

*Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget*

#### Statut du personnel

Par lettre du 17 avril 2003, le premier président de la Cour des comptes transmet le statut du personnel, coordonné et mis à jour, de la Cour des comptes.

*Renvoi au Bureau de la Chambre*

#### COMITE PERMANENT DE CONTROLE DES SERVICES DE POLICE

Par lettre du 15 mai 2003, le président du Comité permanent de contrôle des services de police transmet copie de sa lettre au ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique relative à l'intervention de deux bourgmestres en tant qu'autorité de discipline.

*Renvoi à la commission spéciale chargée de l'accompagnement du Comité permanent de contrôle des services de police*

#### COMITE PERMANENT DE CONTRÔLE DES SERVICES DE RENSEIGNEMENT

##### Etat de des dépenses

Par lettre du 15 mai 2003, le président du Comité permanent de contrôle des services de renseignements transmet l'état des dépenses effectuées par le Comité permanent de contrôle des services de renseignements pendant le premier trimestre 2003.

*Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Comptabilité*

#### Rapport

Par lettre du 13 mai 2003, le président du Comité permanent de contrôle des services de renseignements transmet, conformément à l'article 35 de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements, le rapport d'activités 2002 du Comité R.

Bij brief van 7 mei 2003 zendt de voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, twee exemplaren over van de rekeningen van de instellingen van openbaar nut voor het jaar 1998 (156<sup>e</sup> Boek van Opmerkingen, deel IV), samen met de rekeningen van de instellingen van openbaar nut van vorige jaren, die nog niet werden gepubliceerd.

*Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

#### Statuut van het personeel

Bij brief van 17 april 2003 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof het gecoördineerde en geactualiseerde statuut van het personeel van het Rekenhof over.

*Verzonden naar het Bureau van de Kamer*

#### VAST COMITE VAN TOEZICHT OP DE POLITIEDIENSTEN

Bij brief van 15 mei 2003 zendt de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten zijn schrijven over gericht aan de Vlaamse minister voor Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken betreffende het optreden van twee burgemeesters als tuchtoverheid.

*Verzonden naar de bijzondere commissie belast met de parlementaire begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten*

#### VAST COMITE VAN TOEZICHT OP DE INLICHTINGENDIENSTEN

##### Kostenstaat

Bij brief van 15 mei 2003 zendt de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten de kostenstaat van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten voor het eerste trimester 2003 over.

*Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit*

#### Verslag

Bij brief van 13 mei 2003 zendt de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, overeenkomstig artikel 35 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, het activiteitenverslag 2002 van het Comité I over.

*Renvoi aux commissions spéciales chargées de l'accompagnement parlementaire des Comités P et R*

*Verzonden naar de bijzondere commissies belast met de parlementaire begeleiding van de Vaste Comités P en I*

## RAPPORTS ET COMPTES ANNUELS

## JAARVERSLAGEN EN - REKENINGEN

Conseil supérieur des Indépendants et PME

Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO

Le Conseil supérieur des Indépendants et des PME a transmis son rapport annuel 2002.

De Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO heeft zijn jaarverslag 2002 overgezonden.

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.*

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

Child Focus

Chils Focus

Par lettre du 16 mai 2003, le directeur général de Child Focus transmet le rapport annuel 2002 du Centre Européen pour Enfants Disparus et Sexuellement Exploités.

Bij brief van 16 mei 2003 zendt de algemeen directeur van Child Focus het jaarverslag 2002 van het Europees Centrum voor Vermiste en Seksueel Uitgebuide Kinderen over.

*Renvoi à la commission de la Justice*

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

Centre d'Action Laïque

Centre d'Action Laïque

Par lettre du 6 mai 2003, le président de l'ASBL Centre d'Action Laïque transmet le rapport d'activités 2002 du Centre d'Action Laïque.

Bij brief van 6 mei 2003 zendt de voorzitter van het VZW "Centre d'Action Laïque" het activiteitenverslag 2002 van het "Centre d'Action Laïque" over.

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

Conseil supérieur des professions économiques

Hoge Raad voor de economische beroepen

Par lettre du 5 mai 2003, le président du Conseil supérieur des professions économiques transmet le rapport annuel 2001-2002 du Conseil.

Bij brief van 5 mei 2003 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de economische beroepen het jaarverslag 2001-2002 van de Raad over.

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

Conseil fédéral du Développement durable

Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling

Par lettre du 13 mai 2003, le président du Conseil fédéral du Développement durable transmet, conformément à l'article 11, § 5, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le rapport annuel 2002 du Conseil fédéral du Développement durable.

Bij brief van 13 mei 2003 zendt de voorzitter van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 11, § 5, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, het jaarverslag 2002 van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling over.

*Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société*

Commission nationale permanente du Pacte culturel

Par lettre du 24 avril 2003, l'Inspecteur général de la Commission nationale permanente du Pacte culturel transmet, en application de l'article 26 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques, le rapport annuel 2002 de la Commission nationale permanente du Pacte culturel.

*Dépôt au greffe et à la bibliothèque*

Fonds de vieillissement

Par lettre du 28 mai 2003, le président du conseil d'administration du Fonds de vieillissement transmet, conformément à l'article 41 de la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement, le rapport annuel 2002 du Fonds de vieillissement.

*Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget*

Institut des Reviseurs d'Entreprises

L'Institut des Reviseurs d'Entreprises a transmis son rapport annuel 2002.

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

CEFORA

Par lettre du 7 mai 2003, le directeur du Cefora transmet le rapport annuel 2002 "La CPNAE et Cefora en tant qu'acteurs de formation".

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

Groupeement de la Sidérurgie

Par lettre du 24 avril 2003, le directeur général du Groupeement de la Sidérurgie transmet le rapport annuel du Groupeement de la Sidérurgie "L'Acier Belge en 2002".

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

*Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing*

Vaste Nationale Cultuurpactcommissie

Bij brief van 24 april 2003 zendt de Inspecteur-generaal van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, in uitvoering van artikel 26 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt, het jaarverslag 2002 van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie over.

*Ingediend ter griffie en in de bibliotheek*

Zilverfonds

Bij brief van 28 mei 2003 zendt de voorzitter van de raad van bestuur van het Zilverfonds, overeenkomstig artikel 41 van de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds, het jaarverslag 2002 van het Zilverfonds over.

*Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

Instituut der Bedrijfsrevisoren

Het Instituut der Bedrijfsrevisoren heeft zijn jaarverslag 2002 overgezonden.

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

CEVORA

Bij brief van 7 mei 2003 zendt de directeur van het Cevora het jaarrapport 2002 "Het ANPCB en Cevora als vormingsactoren" over.

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

Staalindustrie Verbond

Bij brief van 24 april 2003 zendt de directeur generaal van het Staalindustrie Verbond het jaarverslag van het Staalindustrie Verbond "Belgisch Staal in 2002" over.

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

**RESOLUTIONS**

## Parlement européen

Par lettre du 16 avril 2003, le président du Parlement européen transmet le texte des résolutions adoptées par cette assemblée:

- Résolution sur les conclusions des négociations de Copenhague sur l'élargissement
- Résolution législative sur la demande de la République tchèque de devenir membre de l'Union européenne
- Résolution législative sur la demande de la République d'Estonie de devenir membre de l'Union européenne
- Résolution législative sur la demande de la République de Chypre de devenir membre de l'Union européenne
- Résolution législative sur la demande de la République de Lettonie de devenir membre de l'Union européenne
- Résolution législative sur la demande de la République de Lituanie de devenir membre de l'Union européenne
- Résolution législative sur la demande de la République de Hongrie de devenir membre de l'Union européenne
- Résolution législative sur la demande de la République de Malte de devenir membre de l'Union européenne
- Résolution législative sur la demande de la République de Pologne de devenir membre de l'Union européenne
- Résolution législative sur la demande d'adhésion de la République de Slovénie à l'Union européenne
- Résolution législative sur la demande de la République de Slovaquie de devenir membre de l'Union européenne

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

Par lettre du 20 mai 2003, le secrétaire général du Parlement européen transmet les textes de 14 résolutions adoptées par cette assemblée:

**RESOLUTIES**

## Europees Parlement

Bij brief van 16 april 2003 zendt de voorzitter van het Europees Parlement de tekst over van de resoluties aangenomen door deze vergadering:

- Resolutie over de afsluiting van de uitbreidingsonderhandelingen in Kopenhagen
- Wetgevingsresolutie over het verzoek om toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Tsjechië
- Wetgevingsresolutie over het verzoek om toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Estland
- Wetgevingsresolutie over het verzoek van de Republiek Cyprus om toetreding tot de Europese Unie
- Wetgevingsresolutie over het verzoek om toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Letland
- Wetgevingsresolutie over het verzoek om toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Litouwen
- Wetgevingsresolutie over het verzoek van de Republiek Hongarije om lid te worden van de Europese Unie
- Wetgevingsresolutie over het verzoek van de Republiek Malta om lidmaatschap van de Europese Unie
- Wetgevingsresolutie over het verzoek om toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Polen
- Wetgevingsresolutie over het verzoek van de Republiek Slovenië om lid te worden van de Europese Unie
- Wetgevingsresolutie over het verzoek om toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Slowakije

*Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes*

Bij brief van 7 mei 2003 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van een resolutie aangenomen door deze vergadering:

1. position sur la proposition de décision du Conseil relative à la position de la Communauté européenne sur le projet de règlement de la Commission économique pour l'Europe des Nations unies concernant l'approbation de dispositions uniformes relatives à l'homologation de : i) systèmes d'adaptation spécifique au GPL à installer sur les véhicules pour l'utilisation de GPL dans leur système de propulsion et ii) systèmes d'adaptation spécifique au GNC à installer sur les véhicules à moteur pour l'utilisation de GNC dans leur système de propulsion;

*Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques, à la Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au Comité d'avis chargé de questions européennes*

2. résolution sur les conclusions des négociations de Copenhague sur l'élargissement;

3. position sur la demande de la République tchèque de devenir membre de l'Union européenne;

4. position sur la demande de la République d'Estonie de devenir membre de l'Union européenne;

5. position sur la demande de la République de Chypre de devenir membre de l'Union européenne;

6. position sur la demande de la République de Lettonie de devenir membre de l'Union européenne;

7. position sur la demande de la République de Lituanie de devenir membre de l'Union européenne;

8. position sur la demande de la République de Hongrie de devenir membre de l'Union européenne;

9. position sur la demande de la République de Malte de devenir membre de l'Union européenne;

10. position sur la demande de la République de Pologne de devenir membre de l'Union européenne;

11. position sur la demande de la République de Slovénie de devenir membre de l'Union européenne;

12. position sur la demande de la République de Slovaquie de devenir membre de l'Union européenne;

13. résolution sur une stratégie d'information et de communication pour l'Union européenne;

*Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes*

1. standpunt inzake het voorstel voor een beschikking van de Raad betreffende het standpunt van de Europese Gemeenschap over het ontwerp reglement van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties met betrekking tot de goedkeuring van eenvormige voorschriften voor de goedkeuring van i) specifieke LPG-retrofitsystemen en ii) specifieke CNG-retrofitsystemen om motorvoertuigen geschikt te maken voor het gebruik van CNG als brandstof;

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw, aan de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven, aan de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

2. resolutie over de afsluiting van de uitbreidingsonderhandelingen in Kopenhagen;

3. standpunt inzake het verzoek om toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Tsjechië;

4. standpunt inzake het verzoek om toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Estland;

5. standpunt inzake het verzoek van de Republiek Cyprus om toetreding tot de Europese Unie;

6. standpunt inzake het verzoek om toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Letland;

7. standpunt inzake het verzoek om toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Litouwen;

8. standpunt inzake het verzoek van de Republiek Hongarije om toetreding tot de Europese Unie;

9. standpunt inzake het verzoek van de Republiek Malta om toetreding tot de Europese Unie;

10. standpunt inzake het verzoek om toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Polen;

11. standpunt inzake het verzoek van de Republiek Slovenië om toetreding tot de Europese Unie;

12. standpunt inzake het verzoek om toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Slowakije;

13. resolutie over een voorlichtings- en communicatiestrategie voor de Europese Unie;

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

14. recommandation à l'intention du Conseil sur le développement futur d'Europol.

*Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Justice, à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et au Comité d'avis chargé de questions européennes*

Par lettre du 8 avril 2003, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte d'une résolution adoptée par cette assemblée:

1. résolution sur les progrès réalisés en 2002 en vue de la création d'un espace de liberté, de sécurité et de justice (articles 2 et 39 du traité UE);

*Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Justice et au Comité d'avis chargé de questions européennes*

2. résolution sur les résultats du Conseil européen (Bruxelles, 20 et 21 mars 2003) au sujet de la stratégie de Lisbonne.

*Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes*

14. aanbeveling aan de Raad over de toekomstige ontwikkeling van Europol.

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor de Justitie, aan de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

Bij brief van 16 april 2003 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van een resolutie aangenomen door deze vergadering:

1. resolutie over de vooruitgang in 2002 bij de totstandbrenging van de ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid (artikelen 2 en 39 van het EU-Verdrag);

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Justitie en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

2. resolutie over de resultaten van de Europese Raad van Brussel (20 en 21 maart 2003) inzake de strategie van Lissabon

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

## AVIS

### Comité Consultatif de Bioéthique

Par lettre du 22 mai 2003, le président du Comité Consultatif de Bioéthique transmet l'avis n° 21 du Comité Consultatif de Bioéthique relatif au traitement forcé en cas d'hospitalisation sous contrainte.

*Renvoi à la commission de la Justice et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société*

### Conseil central de l'Economie

Par lettre du 22 mai 2003, le président du Conseil central de l'Economie transmet, en application de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, les avis suivants:

- Avis sur la révision de l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement et de l'arrêté ministériel du 23 février 1968 portant conditions d'agrément des entreprises pratiquant la location-financement et dont le statut juridique est réglé par l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967;

## ADVIEZEN

### Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 22 mei 2003 zendt de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek het advies nr. 21 van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek over betreffende de gedwongen behandeling bij gedwongen opname.

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing*

### Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 22 mei 2003 zendt de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, met toepassing van artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, de volgende adviezen over:

- Advies over de herziening van het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur en het ministerieel besluit van 23 november 1968 tot bepaling van de voorwaarden tot erkenning van de ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur en waarvan het juridisch statuut door het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 geregeld wordt;

- Avis concernant la politique industrielle  
*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

- Avis relatif au projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 février 1996 concernant les composés d'arsenic.  
*Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société*

- Advies betreffende het industriebeleid  
*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

- Advies over het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 februari 1996 betreffende arseenverbindingen.  
*Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing*

## RECOMMANDATIONS

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 14 mai 2003, la présidente du Conseil supérieur de la Justice transmet la recommandation du Conseil supérieur de la Justice sur l'expertise en matière pénale et sociale.

*Renvoi à la commission de la Justice*

## DIVERS

Elargissement de l'Union européenne

Par lettre du 28 avril 2003, le président du parlement du Portugal transmet les conclusions de la réunion des présidents des parlements des pays de l'élargissement de l'Union européenne avec le président du parlement portugais, qui s'est tenue à Lisbonne le 26 avril 2003.

*Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes*

Conseil fédéral du Développement durable -  
 Memorandum

Par lettre du 26 mai 2003, le président du Conseil fédéral du Développement durable transmet un mémorandum au nouveau gouvernement fédéral.

*Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société*

Cellule de traitement des informations financières -  
 Publications

## AANBEVELINGEN

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 14 mei 2003 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie de aanbeveling van de Hoge Raad voor de Justitie over betreffende het deskundigenonderzoek in strafzaken en in sociale zaken.

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

## VARIA

Uitbreiding van de Europese Unie

Bij brief van 28 april 2003 zendt de voorzitter van het Portugese parlement de conclusies over van de vergadering van de parlementsvoorzitters van de kandidaat-lidstaten voor de uitbreiding van de Europese Unie, die te Lissabon op 26 april 2003 heeft plaatsgevonden.

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling –  
 Memorandum

Bij brief van 26 mei 2003 zendt de voorzitter van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling een memorandum aan de nieuwe federale regering over.

*Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing*

Cel voor financiële informatieverwerking - Publicaties

Par lettre du 19 mai 2003, le président de la Cellule de traitement des informations financières transmet les actes du Colloque international du 14 mars 2003 "Dix ans de lutte contre le blanchiment de capitaux en Belgique et dans le monde" ainsi qu'un ouvrage sur le rôle joué par la Cellule dans la prévention du blanchiment de capitaux en Belgique.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

Bij brief van 19 mei 2003 zendt de voorzitter van de Cel voor financiële informatieverwerking de akten over van het internationaal Colloquium van 14 maart 2003 "Tien jaar witwasbestrijding in België en in de wereld" alsmede een boek met betrekking tot de rol van de Cel bij de witwaspreventie in België.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

#### Etablissements scientifiques fédéraux - Propositions

#### Federale Wetenschappelijke Instellingen - Voorstellen

Par lettre du 20 mai 2003, le directeur de l'Institut Royal des Sciences naturelles de Belgique transmet les propositions des Etablissements scientifiques fédéraux pour une modernisation et un service au public plus efficient.

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

Bij brief van 20 mei 2003 zendt de directeur van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen de voorstellen van de Federale Wetenschappelijke Instellingen voor modernisering en doelmatiger dienstverlening over. *Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

#### Elections – Rapport du Collège d'experts

#### Stemmingen – Verslag van het College van deskundigen

Par lettre du 2 juin 2003, le Collège d'experts chargés du contrôle des systèmes de vote et de dépouillement automatisés transmet, conformément à l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, le rapport concernant les élections du 18 mai 2003.

*Dépôt au greffe*

Bij brief van 2 juni 2003 zendt het College van deskundigen belast met de controle van de geautomatiseerde stemmingen en stemopnemingen, overeenkomstig artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, het verslag over betreffende de verkiezingen van 18 mei 2003.

*Ingediend ter griffie*